叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə,rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:ljəm] - .
VOLUME 147 .
体积 - .

第147卷。

['ɔ:gəst] 19th - .
AUGUST 19th 1914 .
八月 19th - .

1914年8月19日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] .
A QUICK CHANGE OF FRONT .
一个 快的 改变 的 正面 .

快速更换前部。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɔ:rə'tɔ:riəm] .
THE NATURE OF A MORATORIUM .
这 自然 的 一个 暂停 .

暂停令的性质。

" [its] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] " ([aɪ][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] ['ɛθəlz] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['nɜ:rsəri] ['wɪndoʊ]
" It's a big ship " (I could overhear Ethel's voice through the open nursery window
" 它是 一个 大的 船 " (我 可以 无意中听到 埃塞尔的 嗓音 通过 这 打开 苗圃 窗户
) .
) .
) .

“这是一艘大船”(我透过敞开的育婴室窗户听到了埃塞尔的声音)。

" [aɪ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" I know perfectly well it is .
" 我 知道 完美 出色地 它 是 .

我非常清楚这一点。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kju:nɜ˞dɜ˞z] . "
It's one of the Cunarders . "
它是 一 的 这 冠达邮轮 . "

它是冠达邮轮公司的一艘船。

" [wel] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] [ðen] , " ([ðɪs] [frʌm; frəm][dʒæk]) .
" Well , you're quite wrong then , " (this from Jack) .
" 出色地 , 你是 相当 错误的 然后 , " (这 从 杰克) .

“那你就大错特错了。”(杰克说)。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [θruː] ['pɑːrləmənt] .
" It was passed through Parliament .
" 它 曾是 通过了 通过 议会 .

"它已在议会获得通过。"

[juː; jʊ][kɑːnt] [pæs] [ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] ['pɑːrləmənt] . "
You can't pass a ship through Parliament . "
你 不能 经过 一个 船 通过 议会 . "

你不能让一艘船穿过议会大厦。

" [its] [ðə; ði]['sɪstər] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] — [soʊ][ðer; ðər] !
" It's the sister ship to the Lusitania — so there !
" 它是 这 姐姐 船 到 这 卢西塔尼亚 — 所以 那里 !

"它是卢西塔尼亚号的姊妹船——就是这样！"

" [dʒoʊnz] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪntə'viːnd] .
" Joan's thoughtful voice intervened .
" 琼的 周到 嗓音 介入 .

琼的声音沉稳而深思。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can tell you what it is , " she said .
" 我 能 告诉 你 什么 它 是 , " 她 说 .

"我可以告诉你那是什么，"她说。

" [its] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['beriɪŋ] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg] [tuːm] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [ded]
" It's a place for burying people — a sort of big tomb where they put dead
" 它是 一个 地方 为了 埋葬 人们 — 一个 种类 的 大的 墓 在哪里 他们 放 死的
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

"这是一个埋葬人的地方——一个大型陵墓，用来安葬死去的国王。"

[ðeəz; ðəz][wʌn][æt; ət] ['wɪnzər] .
There's one at Windsor .
有 一 在 温莎 .

温莎就有一家。

" ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['ræðər] ['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
" Curiously enough I was myself at the moment rather puzzled as to what
" 奇怪的是 足够的 我 曾是 我 在 这 片刻 相当 困惑 作为 到 什么
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
it was and how it worked .
它 曾是 和 如何 它 工作 .

"奇怪的是，当时我自己也对它是什么以及它是如何运作的感到非常困惑。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['wɪljəm] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ][hoʊst] ,
" Do you know , William , " I said to my host ,
" 做 你 知道 , 威廉 , " 我 说 到 我的 主持人 ,

"你知道吗，威廉？"我对我的主人说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] [ˌem 'iː][ten] [paʊndz] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] ,
" that you are owing me ten pounds and I've got to get home to - day ,
" 那 你 是 欠款 我 十 磅 和 我已经 得到 到 得到 家 到 - 天 ,

"你欠我十英镑，我今天必须回家。"

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] ['mʌni] ? "
and I've no money ? "
和 我已经 不 钱 ? "

我没钱?

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪmləsli] .

"	Oh	,	but	I	shan't	pay	it	now	,	"	he	replied	shamelessly	.
"	哦	,	但	我	不会	支付	它	现在	,	"	他	回复	厚颜无耻	.

"哦，但我现在不会付钱的，"他厚颜无耻地回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˌmɔːrə'tɔːriəm][ɑːn][juː; jʊ] .

"	I'm	going	to	put	a	Moratorium	on	you	.
"	我是	去	到	放	一个	暂停	在	你	.

"我要暂停你的活动。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðæts] [kwaɪt][ðə; ðɪ] [kə'rekt] [freɪz] .

I	don't	know	,	of	course	,	if	that's	quite	the	correct	phrase	.
我	不	知道	,	的	课程	,	如果	那就是	相当	这	正确的	短语	.

我当然不知道这种说法是否完全正确。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	thing	is	new	to	me	.
这	事物	是	新的	到	我	.

这对我来说是新鲜事。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

But	at	least	I	can	see	how	it	works	.
但	在	至少	我	能	看	如何	它	作品	.

但至少我能明白它是如何运作的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][dʒeɪmz] .

You	had	better	try	James	.
你	有	更好的	尝试	詹姆斯	.

你最好去试试詹姆斯。

[hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ][faɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [riːdz] [ðə; ðɪ]['pepərz] ,

He	owes	you	five	,	and	he	never	reads	the	papers	,
他	欠款	你	五	,	和	他	绝不	阅读	这	文件	,

他欠你五块钱，而且他从来不看报纸。

[soʊ][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	may	not	have	heard	of	it	.
所以	他	可能	不是	有	听到	的	它	.

所以他可能没听说过。

" [aɪ] [went] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['laɪbreri] ,

"	I	went	at	once	into	the	library	,
"	我	去	在	一次	进入	这	图书馆	,

我立刻走进图书馆，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [dʒeɪmz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [hæf] - ['sɔvrinz] [tuː; tə][send][tuː; tə]

where	I	found	James	making	up	a	parcel	of	three	half	-	sovereigns	to	send	to
在哪里	我	成立	詹姆斯	制作	向上	一个	包裹	的	三	一半	-	君主	到	发送	到

[hɪz; ɪz][bæŋk] .

his	bank	.
他的	银行	.

我发现詹姆斯正在准备一包三个半金币，准备寄给他的银行。

[noʊ][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kjuːz] [dʒeɪmz][ʌv; əv] ['hɔːrdɪŋ] [goʊld] .

No	one	is	going	to	accuse	James	of	hoarding	gold	.
不	一	是	去	到	控	詹姆斯	的	囤积	金子	.

没人会指责詹姆斯囤积黄金。

" [ə'baʊt] [ðæt] ['faɪvər] , " [aɪ][bɪ'gæn] .
" About that fiver , " I began .
" 关于 那 五英镑 , " 我 开始 .

“大概五英镑吧，”我开口说道。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][went] , " [sed]
I was just coming out to talk to you about that before you went , " said
我 曾是 只是 未来 出去 到 讲话 到 你 关于 那 前 你 去 , " 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“我正想在你走之前跟你谈谈这件事，”他说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['sendɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][aɪm][dʒʌst][ə'freɪd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt]
" Now that I'm sending all this stuff to the bank I'm just afraid I may be a bit
" 现在 那 我是 发送 全部 这 东西 到 这 银行 我是 只是 害怕的 我 可能 是 一个 少量
[ʃɔːrt] .
short .
短的 .

“现在我把这些东西都寄到银行了，我担心我可能会有点缺钱。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
I'll tell you what I think we ought to do , you and I ,
患病的 告诉 你 什么 我 思考 我们 应该 到 做 , 你 和 我 ,

我会告诉你我认为我们应该怎么做，你和我，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌmɔːrə'tɔːriəm] .
I think we ought to enter into a temporary Moratorium .
我 思考 我们 应该 到 进入 进入 一个 暂时的 暂停 .

我认为我们应该暂时中止行动。

[ɔːl][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
All the best people are doing it .
全部 这 最好的 人们 是 正在做 它 .

所有最优秀的人都在做这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [freɪz] .
Of course I don't know if that's the right phrase .
的 课程 我 不 知道 如果 那就是 这 正确的 短语 .

我当然不知道这样的说法是否恰当。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] . "
But I begin to see how it works . "
但 我 开始 到 看 如何 它 作品 . "

但我开始明白它是如何运作的了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'plai] [tuː; tə] [sʌmz] ['ʌndər] [faɪv] [paʊndz] , " [sed] [aɪ] [sɪ'vɪrli] .
" It doesn't apply to sums under five pounds , " said I severely .
" 它 不 申请 到 总和 在下面 五 磅 , " 说 我 严重 .

“这不适用于五英镑以下的金额，”我严厉地说。

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[aɪ][æd'mɪt] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nærəʊ] [skwiːk] .
I admit it's a pretty narrow squeak .
我 承认 它是 一个 漂亮的 狭窄的 吱 .

我承认这吱吱声确实很小。

[aɪ][dʒʌst]['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
I just managed to get on board , so to speak .
我 只是 管理 到 得到 在 木板 , 所以 到 说话 .

我算是勉强搭上了这趟顺风车。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [det] [ɪz][faɪv] [paʊndz] — — "
Still , as the debt is five pounds — — "
仍然 , 作为 这 债务 是 五 磅 — — "

然而，债务只有五英镑——"

" [aɪl] [teɪk] £4 19s .
" I'll take £4 19s .
" 患病的 拿 £4 19s .

"我要4英镑19先令。"

11d . , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] .
11d . , " said I , and held out my hand .
11d . , " 说 我 , 和 握住 出去 我的 手 .

11d.，我说，并伸出了手。

" [ðæts] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" That's not playing the game , " said James .
" 那就是 不是 玩耍 这 游戏 , " 说 詹姆斯 .

"那根本不是玩游戏，"詹姆斯说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pænɪk] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt]
" Can't you see you're going to encourage all sorts of panic if you go about
" 不能 你 看 你是 去 到 鼓励 全部 排序 的 恐慌 如果 你 去 关于
[ri'djuːsiŋ] ['dɛts] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ?
reducing debts in that sort of way ?
减少 债务 在 那 种类 的 方式 ?

"难道你看不出来，如果你用这种方式减少债务，会引发各种恐慌吗？"

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kredɪt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [hɪm'self]
What is to become of British credit if a man in your position shows himself
什么 是 到 变得 的 英国 信用 如果 一个 男人 在 你的 位置 演出 他自己
['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] ['swiːpɪŋ] [ri'dʌkʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [kæʃ] ?
willing to accept sweeping reductions for the sake of getting hold of cash ?
愿意的 到 接受 扫荡 减少 为了 这 清酒 的 获得 抓住 的 现金 ?

如果像你这样的人为了获得现金而甘愿接受大幅减免，英国的信用将会如何?

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I'm just a little ashamed of you . "
我是 只是 一个 小的 羞愧 的 你 . "

我有点为你感到羞耻。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .
" Well , I've got to get home to - day .
" 出色地 , 我已经 得到 到 得到 家 到 - 天 .

"嗯，我今天得回家了。"

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [kɔːsts]['oʊvər][faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] . "
The ticket costs over five pounds , and I've only got sixteen shillings . "
这 票 成本 超过 五 磅 , 和 我已经 仅有的 得到 十六 先令 . "

这张票要五英镑多，而我只有十六先令。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] ['tʃɪrfəli] .
" **Nothing** **simpler** , **my** **dear** **fellow** , " **said** **James** **cheerfully** .
" 没有什么 更简单 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 詹姆斯 愉快地 .

"再简单不过了，我的朋友，"詹姆斯愉快地说。

" [ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] — [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] — ['kʌvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **You** **ask** **the** **booking** - **clerk** **for** **a** **ticket** — **pick** **it** **up** — **cover** **him** **with**
" 你 问 这 预订 - 职员 为了 一个 票 — 挑选 它 向上 — 覆盖 他 和
[ə; eɪ][ˌmɔ:rə'tɔ:riəm] ([ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['prɑ:pər] [freɪz]) [ænd; ənd][hɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði][treɪn] .
a **Moratorium** (**if** **that's** **the** **proper** **phrase**) **and** **hop** **into** **the** **train** .
一个 暂停 (如果 那就是 这 恰当的 短语) 和 跳 进入 这 火车 .

"你向售票员要一张票——拿到票——给他一张暂停令（如果这是正确的说法的话），然后跳上火车。

[ðə; ði][ˌsɪks'ti:n][bɑ:b] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][tɪps] .
The **sixteen** **bob** **will** **come** **in** **for** **tips** .
这 十六 鲍勃 将要 来 在 为了 尖端 .

那十六先令是给小费的。

" [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" **I** **went** **back** **to** **William** **and** **sat** **down** .
" 我 去 后退 到 威廉 和 卫星 向下 .

我回到威廉身边坐了下来。

" [ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['wɪljəm] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][goʊ] .
" **The** **upshot** **of** **it** **is** , **William** , " **I** **said** , " **that** **I** **can't** **go** .
" 这 结果 的 它 是 , 威廉 , " 我 说 , " 那 我 不能 去 .

"结果是，威廉，"我说，"我不能去。"

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'sɪdər] ['prɪti] ['kerfəli] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] .
You **had** **better** **consider** **pretty** **carefully** **what** **you're** **doing** .
你 有 更好的 考虑 漂亮的 小心 什么 你是 正在做 .

你最好仔细考虑一下你在做什么。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌmɔ:rə'tɔ:riəm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
I **don't** **think** **the** **Moratorium** **was** **intended** **to** **work** **in** **this** **sort** **of** **way** .
我 不 思考 这 暂停 曾是 故意的 到 工作 在 这 种类 的 方式 .

我认为暂停令的初衷并非如此。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][goʊ] .
I've **got** **to** **report** **myself** **at** **the** **War** **Office** , **and** **I** **can't** **go** .
我已经 得到 到 报告 我 在 这 战争 办公室 , 和 我 不能 去 .

我必须到陆军部报到，但我去不了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd] .
You **may** **think** **you're** **acting** **as** **a** **good** **citizen** **should** .
你 可能 思考 你是 表演 作为 一个 好的 公民 应该 .

你或许认为自己的行为符合一个好公民应有的准则。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['hɔ:rdɪŋ] [goʊld][ɔ:r] ['hɔ:rdɪŋ] [fu:d] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɔ:rdɪŋ] [ˌem 'i:] . "
You **may** **not** **be** **hoarding** **gold** **or** **hoarding** **food** , **but** **you** **are** **hoarding** **me** . "
你 可能 不是 是 囤积 金子 或者 囤积 食物 , 但 你 是 囤积 我 . "

你或许没有囤积黄金或粮食，但你却囤积了我。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'plai] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊrəns] ['peɪmənts] , " [sed] ['wɪljəm] ['braɪtli] , " [ɪf] [ðæts]
" **It** **doesn't** **apply** **to** **National** **Insurance** **payments** , " **said** **William** **brightly** , " **if** **that's**
" 它 不 申请 到 国家的 保险 付款 , " 说 威廉 明亮地 , " 如果 那就是
['eni] [help][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
any **help** **to** **you** . "
任何 帮助 到 你 . "

"这不适用于国民保险缴款，"威廉兴高采烈地说，"如果这对你有帮助的话。"

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][goʊz][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,
" It only goes on till the 4th of September , " I reminded him ,
" 它 仅有的 去 在 直到 这 4th 的 九月 , " 我 提醒 他 ,

“活动只持续到9月4日，”我提醒他。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [reɪt] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ten][pər][sent] .
" and the bank rate was recently as high as ten per cent .
" 和 这 银行 速度 曾是 最近 作为 高的 作为 十 每 中心 .

“而且，银行利率最近高达百分之十。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːzəli] [goʊ][ʌp] [ə'gen] .
and may easily go up again .
和 可能 容易地 去 向上 再次 .

而且很可能再次上涨。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You've got to pay interest on it , you know .
你已经 得到 到 支付 兴趣 在 它 , 你 知道 .

你知道，你得为此支付利息。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
" That was where I had him .
" 那 曾是 在哪里 我 有 他 .

“我把他带到那里去了。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How will you take it ?
" 如何 将要 你 拿 它 ?

你会如何看待这件事?

" [hiː; hi] [æskt] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" he asked , thrusting a hand into his pocket .
" 他 问 , 推进 一个 手 进入 他的 口袋 .

“他问道，同时将一只手插进口袋。”

" [ɪn] [nuː] [paʊnd] [noʊts] , " [sed] [aɪ] .
" In new pound notes , " said I .
" 在 新的 磅 笔记 , " 说 我 .

“用新版英镑纸币，”我说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[daɪz] ['ɪriː] .
DIES IRAE .
死亡 愤怒 .

末日审判。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kaɪzər] .
To the German Kaiser .
到 这 德语 凯撒 .

致德国皇帝。

[ə'meɪzɪŋ] ['mɑːnərk] !
Amazing Monarch !
惊人的 君主 !

令人惊叹的帝王蝶!

[huː] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,
who at various times ,
WHO 在 各种各样的 时代 ,

在不同时期，

[poʊzɪŋ] [æz; əz] ['jʊrəps] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['seɪvjər] ,

Posing	as	Europe's	self	-	appointed	saviour	,
摆姿势	作为	欧洲的	自己	-	任命	救主	,

他自诩为欧洲的救世主，

[ə'fɔːd] ['kɑːpi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['rɪbld¸'raɪbɔːld] [raɪmz]

Afforded	copy	for	our	ribald	rhymes
提供	复制	为了	我们的	粗俗的	韵律

我们粗俗韵律的平价副本

[baɪ] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] ;

By	your	behaviour	;
经过	你的	行为	;

你的行为；

[wiː; wi] [nəːst] [noʊ] ['mælɪs] ; [neɪ] , [wiː; wi] [θæŋkt] [juː; jʊ] [mʌtʃ]

We	nursed	no	malice	;	nay	,	we	thanked	you	much
我们	护理	不	恶意	;	不	,	我们	谢谢	你	很多

我们心中并无恶意；不，我们非常感谢您。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [hed] - [piːs] , ['swoʊlən] [laɪk] [ə; eɪ] ['tuːmər] ,

Because	your	head	-	piece	,	swollen	like	a	tumour	,
因为	你的	头	-	片	,	肿	喜欢	一个	瘤	,

因为你的头饰肿胀得像个肿瘤，

[lent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌlɪʃ] [wɜːrld] [ðə; ði] ['niːdɪd] [tʌtʃ]

Lent	to	a	dullish	world	the	needed	touch
大斋期	到	一个	乏味	世界	这	需要	触碰

给沉闷的世界带来所需的触动

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmər] .

Of	saving	humour	.
的	保存	幽默	.

拯救幽默。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['wɔːdrəubz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['wɔːriər] [gɪr] ,

What	with	your	wardrobes	stuffed	with	warrior	gear	,
什么	和	你的	衣柜	填充	和	战士	齿轮	,

你的衣柜里塞满了各种战士装备，

[jʊr; jər] ['gændər] - [step] [pə'reidz] , [jʊr; jər] [prænsɪŋ] ['prʌʃən] ,

Your	gander	-	step	parades	,	your	prancing	Prussians	,
你的	鹅	-	步	游行	,	你的	轻快地跳跃	普鲁士人	,

你们的鹅步游行，你们的趾高气扬的普鲁士人，

[jʊr; jər] ['menəsiz] [ðæt] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['defnd] [sfɪr]

Your	menaces	that	shocked	the	deafened	sphere
你的	威胁	那	震惊	这	耳聋	领域

你发出的威胁震惊了整个世界。

[wɪð; wɪθ] [ruːd] [kən'kʌʃənz] ;

With	rude	concussions	;
和	粗鲁的	脑震荡	;

遭受严重的脑震荡；

[jʊr; jər] [fɪst] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪŋkɪst] ['raɪvlz] [peɪl]

Your	fist	that	turned	the	pinkest	rivals	pale
你的	拳头	那	转向	这	最粉红的	竞争对手	苍白

你那一拳，让最粉红的对手都黯然失色。

[ə'laɪk] [wɪð; wɪθ] ['septər] , ['tʃɪz(ə)l] , [pen] [ɔːr] ['pælət] ,

Alike	with	sceptre	,	chisel	,	pen	or	palette	,
相似	和	权杖	,	凿	,	笔	或者	调色板	,

就像权杖、凿子、钢笔或调色板一样，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət]['eni]['moʊmənt] , [glʌvd] [ɪn][meɪl] ,

And	could	at	any	moment	,	gloved	in	mail	,
和	可以	在	任何	片刻	,	戴手套	在	邮件	,

而且随时都可能戴着手套，裹着邮件，

[smaɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['mælɪt] ;

Smite	like	a	mallet	;
神之浩劫	喜欢	一个	槌	;

像木槌一样猛击；

['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ,

Master	of	all	the	Arts	,	and	,	what	was	more	,
掌握	的	全部	这	艺术	,	和	,	什么	曾是	更多的	,

精通所有艺术，而且，更重要的是，

[lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [bleɪz] [ðæt] [let][ˌju: 'es] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] —

Lord	of	the	limelight	blaze	that	let	us	know	it	—
主	的	这	聚光灯	火焰	那	让	我们	知道	它	—

聚光灯下的火焰之王，让我们得以知晓——

[ju:; jʊ] [si:md] [ə; eɪ][gɪft] [dɪ'zaɪnd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər]

You	seemed	a	gift	designed	on	purpose	for
你	似乎	一个	礼物	设计	在	目的	为了

你就像一份精心设计的礼物。

[ðə; ði] ['flɪpənt] ['poʊət] .

The	flippant	poet	.
这	轻浮的	诗人	.

轻浮的诗人。

[taɪm] [pæst] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [ði:z] [oʊld][dʒests][æn; ən][end] ;

Time	passed	and	put	to	these	old	jests	an	end	;
时间	通过了	和	放	到	这些	老的	笑话	一个	结尾	;

时间流逝，这些旧玩笑也随之结束了；

['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['oʊpən] ['hɑ:rts] [ju:; jʊ] [faʊnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

Into	our	open	hearts	you	found	admission	,
进入	我们的	打开	心	你	成立	入学	,

你被接纳进入了我们敞开的心灵，

[eɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bred] [ænd; ənd] [pledʒd] [ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ] [frend]

Ate	of	our	bread	and	pledged	us	like	a	friend
吃	的	我们的	面包	和	承诺	我们	喜欢	一个	朋友

吃了我们的面包，像朋友一样接纳了我们。

[ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Above	suspicion	.
多于	怀疑	.

毫无疑问。

[ju:; jʊ] [ʃerd] ['aʊər; ɑ:r] [gri:fs] [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] - ['dʒent(ə)l] [aɪz] ;

You	shared	our	griefs	with	seeming	-	gentle	eyes	;
你	共享	我们的	悲伤	和	似乎	-	温和的	眼睛	;

你用看似温柔的眼神分担了我们的悲伤；

[ju:; jʊ] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ['kʌzənli] [en'tri:tid] ,

You	moved	among	us	cousinly	entreated	,
你	已搬	之中	我们	表亲	恳求	,

你像亲人一样来到我们中间，恳求道。

[stɪl] ['haɪdɪŋ] , ['ʌndər] [ðæt] [fer] ['aʊtwərd] [gaɪz] ,

Still	hiding	,	under	that	fair	outward	guise	,
仍然	隐藏	,	在下面	那	公平的	向外	伪装	,

依然隐藏在那副美好的外表之下，

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['tʃiːtɪd] .

A	heart	that	cheated	.
一个	心	那	作弊	.

一颗背叛的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæsk][ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [juː; jʊ][stænd]

And	now	the	mask	is	down	,	and	forth	you	stand
和	现在	这	面具	是	向下	,	和	前进	你	站立

现在面具已摘下，你站了起来。

[noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [wɜːrd][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] ,

Known	for	a	King	whose	word	is	no	great	matter	,
已知	为了	一个	国王	谁	单词	是	不	伟大的	事情	,

以一位言而无信的国王而闻名

[ə; eɪ] ['treɪtər] [pruːvd] , [fɔːr; fər] ['evri] ['ɑːnɪst] [hænd]

A	traitor	proved	,	for	every	honest	hand
一个	叛徒	已证实	,	为了	每一个	诚实的	手

每一只诚实的手，都证明有一个叛徒。

[tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] ['ʃætər] .

To	strike	and	shatter	.
到	罢工	和	破碎	.

猛击并粉碎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [deɪ] " [fɔːr'toʊld][baɪ] [jɔːrz] [ænd; ənd][juː; jʊ]

This	was	the	"	Day	"	foretold	by	yours	and	you
这	曾是	这	"	天	"	预言	经过	你的	和	你

这就是你我预言的"那一天"。

[ɪn] ['hwispəz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['bɪri] ['klæmər] —

In	whispers	here	,	and	there	with	beery	clamours	—
在	低语	这里	,	和	那里	和	啤酒	喧闹声	—

这里低语，那里夹杂着醉醺醺的喧闹声——

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ræt] - [hoʊl][spaɪz][ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] [kruː]

You	and	your	rat	-	hole	spies	and	blustering	crew
你	和	你的	鼠	-	洞	间谍	和	虚张声势	全体人员

你和你那些藏在鼠洞里的间谍以及你那群只会虚张声势的喽啰

[ʌv; əv] [laʊd] .

Of	loud	Potsdamers	.
的	大声	波茨坦人	.

喧闹的波茨坦人。

[ænd; ənd][loʊ] , [ðer; ðər] [dɔːnz] [ə'nʌðər] , [swɪft] [ænd; ənd][stɜːrn] ,

And	lo	,	there	dawns	another	,	swift	and	stern	,
和	洛	,	那里	黎明	其他	,	迅速	和	船尾	,

瞧，又一个黎明到来了，迅疾而严厉。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ræθ] , [baɪ]['dʒʌstɪs] - ['toʊkən] ,

When	on	the	wheels	of	wrath	,	by	Justice	'	token	,
什么时候	在	这	车轮	的	愤怒	,	经过	正义	-	令牌	,

当正义的化身降临于愤怒的车轮之下时，

['breɪkər] [ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [piːs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn][tɜːrn]

Breaker	of	God's	own	Peace	,	you	shall	in	turn
断路器	的	神的	自己的	和平	,	你	将	在	转动

你这破坏上帝和平的人，也必将如此。

[jɔːr'self] [biː; bi]['broʊkən] .

Yourself	be	broken	.
你自己	是	破碎的	.

你会崩溃的。

[oʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['aɪlənd] .
A **DETERMINED** **ISLAND** .
一个 决定 岛 .

一座意志坚定的岛屿。

[i:] .
II .
二 .

二、

[aɪ] [kən'tɪnju:] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [tɑ:tlənd] [beɪ] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] 12th .
I **continue** **this** **record** **of** **our** **daily** **lives** **at** **Totland** **Bay** **on** **August** **12th** .
我 继续 这 记录 的 我们的 日常的 生活 在 托特兰 湾 在 八月 12th .

8月12日，我继续记录我们在托特兰湾的日常生活。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɪn] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['kɑ:ləmz] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪ'vents] [meɪ] [hæv; həv]
Before **it** **appears** **in** **Mr** . **Punch's** **columns** **great** **and** **decisive** **events** **may** **have**
前 它 出现 在 先生 . 拳击的 列 伟大的 和 决定性 活动 可能 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

在《潘趣先生》的专栏刊登之前，可能已经发生了一些重大而决定性的事件。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [slaɪt] [dɪ'strækʃənz] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] ,
but **at** **present** , **except** **for** **such** **slight** **distractions** **as** **I** **shall** **relate** ,
但 在 展示 , 除了 为了 这样的 轻微 分心 作为 我 将 涉及 ,

但目前，除了我将要提到的这些轻微干扰之外，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [stɪl] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] .
we **are** **still** **calm** **and** **peaceful** .
我们 是 仍然 冷静的 和 和平 .

我们依然平静安宁。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɔ:r] [spi:k] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] [gloʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l]
When **we** **think** **or** **speak** **of** **Belgium** **our** **faces** **glow** , **and** **we** **are** **all**
什么时候 我们 思考 或者 说话 的 比利时 我们的 面孔 辉光 , 和 我们 是 全部
[rɪ'zɑ:lvd] ,
resolved ,
已解决 ,

当我们想到或谈到比利时时，我们的脸上都会洋溢着笑容，我们都下定了决心。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ni:d] [ə'raɪz] , [tu:; tə] [du:] [æz; əz] ['beldʒəm] [hæz; həz] [dʌn] ,
should **the** **need** **arise** , **to** **do** **as** **Belgium** **has** **done** ,
应该 这 需要 出现 , 到 做 作为 比利时 有 完毕 ,

如果需要，就效仿比利时的做法，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
and **to** **do** **it** **in** **the** **same** **resolute** **and** **unconquerable** **spirit** .
和 到 做 它 在 这 相同的 坚决 和 不可征服的 精神 .

并以同样坚定不移、永不言败的精神去做这件事。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ]
In **the** **meantime** **we** **rush** **for** **the** **newspapers** **with** **a** **constantly** **increasing**
在 这 与此同时 我们 匆忙 为了 这 报纸 和 一个 不断地 增加
['i:gərnəs] .
eagerness .
渴望 .

与此同时，我们越来越渴望地抢购报纸。

[æt; ət][ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][tɑːtlənd] [beɪ][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['riːdɪŋ]

At	about	11	A	.	M	.	the	whole	of	Totland	Bay	is	filled	with	people	reading
在	关于	-	一个	.	M	.	这	所有的	的	托特兰	湾	是	已填	和	人们	阅读

[ðer; ðər]['pepərz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

their	papers	in	the	open	air	.
他们的	文件	在	这	打开	空气	.

上午 11 点左右，整个托特兰湾都挤满了在露天阅读报纸的人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bʌmps] ['ɪntuː]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][maɪndz] .

Everybody	bumps	into	everybody	else	,	but	nobody	minds	.
大家	颠簸	进入	大家	别的	,	但	无人	思想	.

大家经常会碰到彼此，但没人介意。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [nuːz]

A	gentleman	the	other	day	set	out	in	a	canoe	and	read	the	morning's	news
一个	绅士	这	其他	天	放	出去	在	一个	独木舟	和	读	这	早晨	消息

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['swɪmər] ,

to	a	party	of	swimmers	,
到	一个	派对	的	游泳运动员	,

前几天，一位先生划着独木舟，给一群游泳的人朗读了早晨的新闻。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [in'vigəreitid][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] .

who	appeared	to	be	much	invigorated	by	what	they	heard	.
WHO	出现	到	是	很多	精神焕发	经过	什么	他们	听到	.

他们似乎被听到的内容极大地鼓舞了。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] ,

On	Sunday	night	,	just	as	we	had	finished	dinner	,
在	星期日	夜晚	,	只是	作为	我们	有	完成的	晚餐	,

星期天晚上，我们刚吃完晚饭，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði]

we	suddenly	heard	the	report	of	a	great	gun	from	the	fort	at	the
我们	突然	听到	这	报告	的	一个	伟大的	枪	从	这	堡	在	这

['niːdlz] .

Needles	.
针头	.

我们突然听到从针岩堡垒传来一声巨炮轰鸣。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['pleɪntɪv] ['ænsər] [noʊts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɑːg] -

The	explosion	was	followed	by	three	plaintive	answering	notes	from	a	fog	-
这	爆炸	曾是	随后	经过	三	哀怨	回答	笔记	从	一个	多雾路段	-

[hɔːrn] .

horn	.
喇叭	.

爆炸声之后，雾号发出了三声哀怨的回应。

" [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [sed] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd][aʊt][wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They're	firing	at	a	ship	,	"	said	someone	,	and	out	we	all	rushed	to	the
"	它们是	射击	在	一个	船	,	"	说	某人	,	和	出去	我们	全部	匆忙	到	这

['nɪrəst] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] ,

nearest	vantage	-	point	,
最近的	优势	-	观点	,

“他们正在向一艘船开火，”有人说道，我们都赶紧跑到最近的有利位置。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ræn] [ə'nʌðər] [gʌn] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn]

and	even	as	we	ran	another	gun	went	off	and	again	the	fog	-	horn
和	甚至	作为	我们	跑	其他	枪	去	离开	和	再次	这	多雾路段	-	喇叭

['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bliːt] .

answered	with	its	bleat	.
回答	和	它是	咩咩叫	.

正当我们奔跑时，又一声枪响，雾号再次发出咩咩的鸣叫。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [greɪt] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['soʊlənt] ,

The	searchlights	were	striking	great	shafts	of	light	along	the	Solent	,
这	探照灯	是	引人注目	伟大的	轴	的	光	沿着	这	索伦特	,

探照灯在索伦特海峡上投射出巨大的光束。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [biːmz] ['autlaind] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] .

and	far	away	their	beams	outlined	the	shape	of	a	big	ship	.
和	远的	离开	他们的	光束	概述	这	形状	的	一个	大的	船	.

远处，它们的光束勾勒出一艘巨轮的轮廓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [wen] — [bæŋ] !

She	was	still	advancing	on	her	course	,	when	—	Bang	!
她	曾是	仍然	前进	在	她	课程	,	什么时候	—	砰	!

她还在按部就班地前进，突然——砰！

[ə'nʌðər] ['vaɪələnt] [ɪk'sploʊʒn] ['ʃætərd] [ðə; ði] [naɪt] .

another	violent	explosion	shattered	the	night	.
其他	暴力	爆炸	破碎	这	夜晚	.

又一声剧烈的爆炸划破了夜空。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] [tɑːtlənd] [beɪ] .

This	time	it	came	from	the	fort	just	over	the	pier	of	Totland	Bay	.
这	时间	它	来了	从	这	堡	只是	超过	这	码头	的	托特兰	湾	.

这次声音是从托特兰湾码头对面的堡垒传来的。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ænd; ənd] ['rʌmbld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [tɔːr] [pæst][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

The	echoes	reverberated	and	rumbled	,	and	the	shot	tore	past	close	to	the
这	回声	回响	和	隆隆声	,	和	这	射击	撕裂	过去的	关闭	到	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

回声隆隆作响，子弹从船边呼啸而过。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

Now	she	took	the	warning	.
现在	她	采取	这	警告	.

她现在吸取了教训。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ə'piːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] .

There	were	no	more	appeals	from	the	fog	-	horn	.
那里	是	不	更多的	上诉	从	这	多雾路段	-	喇叭	.

雾号再也没有发出任何呼喊声。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Slowly	she	turned	and	disappeared	into	the	darkness	.
缓慢地	她	转向	和	消失	进入	这	黑暗	.

她缓缓转身，消失在黑暗中。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Possibly	she	had	been	at	sea	for	a	long	time	and	knew	nothing	of	the
可能	她	有	到过	在	海	为了	一个	长的	时间	和	知道	没有什么	的	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

或许她已经在海上漂泊了很久，对战争一无所知。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['welkəm] [frʌm; frəm]

How	she	must	have	marvelled	at	this	strange	and	dreadful	welcome	from
如何	她	必须	有	惊叹不已	在	这	奇怪的	和	可怕	欢迎	从

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

the	Isle	of	Wight	.
这	小岛	的	怀特岛	.

她一定对怀特岛这种既怪异又可怕的欢迎方式感到惊奇不已。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bedz] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊrətɪ] .

We	went	to	our	beds	that	night	with	a	feeling	of	perfect	security	.
我们	去	到	我们的	床	那	夜晚	和	一个	感觉	的	完美的	安全	.

那天晚上，我们带着十足的安全感上床睡觉。

[ɑ:n][lænd] , [tu:] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [ik'saitmənts] .

On	land	,	too	,	we	have	had	our	excitements	.
在	土地	,	也	,	我们	有	有	我们的	兴奋	.

在陆地上，我们也经历过激动人心的时刻。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [ðə; ðɪ] ['heðər] - [klæd] [sloʊps] [ʌv; əv] ['hɛd'ɑ:n] [hɪl] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪknɪkər] ,

Yesterday	afternoon	,	when	the	heather	-	clad	slopes	of	Headon	Hill	were	crowded	with	picnickers	,
昨天	下午	,	什么时候	这	希瑟	-	覆膜	连续下坡	的	脑袋上	爬坡道	是	挤	和	野餐者	,

昨天下午，当海顿山长满石楠花的山坡上挤满了野餐的人时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ə'lɑ:rm][ʌv; əv][spaɪz] .

there	was	a	sudden	alarm	of	spies	.
那里	曾是	一个	突然	警报	的	间谍	.

突然传来间谍警报。

[sʌm; səm][men] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kən'və:sɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ,

Some	men	,	reported	to	have	been	conversing	in	German	,
一些	男人	,	据报道	到	有	到过	对话	在	德语	,

据报道，一些男子当时正在用德语交谈。

[wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:] [kræks] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sə'spɪʃəs] ['mænər] .

were	said	to	have	been	peering	into	cracks	in	the	ground	and	otherwise	behaving	in	a	most	suspicious	manner	.
是	说	到	有	到过	窥视	进入	裂缝	在	这	地面	和	否则	行为	在	一个	最多	可疑的	方式	.

据说他们曾窥视地面的裂缝，并且行为举止十分可疑。

[ðə; ðɪ][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntlɪ] ,

The	alarm	was	given	,	and	almost	instantly	,
这	警报	曾是	给定	,	和	几乎	即刻	,

警报响起，几乎就在同时，

['sprɪŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,

springing	as	it	were	from	the	very	bowels	of	the	earth	,
弹簧	作为	它	是	从	这	非常	肠道	的	这	地球	,

仿佛是从地底深处涌现而出，

[keɪm] [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənɪts] .

came	some	half	-	dozen	soldiers	running	with	rifles	and	fixed	bayonets	.
来了	一些	一半	-	打	士兵	跑步	和	步枪	和	固定的	刺刀	.

大约六名士兵扛着步枪，带着上膛的刺刀跑了过来。

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [spred] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['heðər] [ɪn][ðer; ðər] [hʌnt] ,

Amid	the	shouts	of	the	children	they	spread	about	the	heather	in	their	hunt	,
之中	这	喊叫	的	这	孩子们	他们	传播	关于	这	希瑟	在	他们的	打猎	,

孩子们在石楠丛中四处奔跑，欢呼雀跃，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] " [spaɪz] , " [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] ,

but	nothing	came	of	it	,	for	the	"	spies	,	"	though	they	were	caught	,
但	没有什么	来了	的	它	,	为了	这	"	间谍	,	"	尽管	他们	是	捕捉	,

但这件事最终什么也没发生，因为那些"间谍"虽然被抓住了，

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪ'tæljənz] ['rezɪdənt] [ɪn] [tɑːtlənd] [beɪ] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] ['brɪtɪʃ] [ɪn]
turned **out** **to** **be** **some** **Italians** **resident** **in** **Totland** **Bay** **and** **fervently** **British** **in**
转向 出去 到 是 一些 意大利人 居民 在 托特兰 湾 和 热切地 英国 在
[ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] .
their **sympathies** **.**
他们的 同情 .

结果发现他们是一些居住在托特兰湾的意大利人，并且对英国抱有强烈的同情心。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [læst] [wiːk] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [meɪd] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
I **mentioned** **last** **week** **that** **we** **had** **a** **children's** **maid** **,** **a** **German** **,** **in** **our**
我 提及 最后的 星期 那 我们 有 一个 孩子们的 女佣 , 一个 德语 , 在 我们的
['haʊshoʊld] .
household **.**
家庭 .

我上周提到过，我们家请了一位德国女佣来照顾孩子。

[sɪns] [ðen] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['redʒɪstərd] [æz; əz] [æn; ən] " ['eɪliən]
Since **then** **,** **in** **obedience** **to** **the** **Act** **,** **she** **has** **been** **registered** **as** **an** **"** **alien**
自从 然后 , 在 服从 到 这 行为 , 她 有 到过 挂号的 作为 一个 " 外星人
['enəmi] .
enemy **.**
敌人 .

从那时起，根据该法案，她被登记为"敌侨"。

" [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
" **I** **took** **her** **by** **train** **to** **Newport** **for** **that** **purpose** **.**
" 我 采取 她 经过 火车 到 纽波特 为了 那 目的 .

"为此，我带她乘火车去了纽波特。"

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [aɪ] [heild] [ə; eɪ] [flai] .
On **arriving** **at** **the** **station** **I** **hailed** **a** **fly** **.**
在 抵达 在 这 车站 我 赞誉 一个 飞 .

到达车站后，我招手拦下了一只苍蝇。

" [wer] [tuː; tə] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] .
" **Where** **to** **,** **Sir** **?** **"** **said** **the** **driver** **.**
" 在哪里 到 , 先生 ? " 说 这 司机 .

"先生，您要去哪里？"司机问道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **To** **the** **police** **-** **station** **,** **"** **I** **answered** **,** **and** **the** **man** **broke** **out** **into** **a** **grin** **.**
" 到 这 警察 - 车站 , " 我 回答 , 和 这 男人 打破 出去 进入 一个 咧嘴笑 .

"去警察局，"我回答道，那人咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] , " [aɪ] ['ædɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌem 'iː] .
" **It** **isn't** **a** **serious** **offence** **,** **"** **I** **added** **,** **but** **I** **doubt** **if** **he** **believed** **me** **.**
" 它 不是 一个 严肃的 罪行 , " 我 额外 , 但 我 怀疑 如果 他 相信 我 .

"这不是什么严重的罪行，"我补充道，但我怀疑他是否相信我。

[æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
At **the** **police** **-** **station** **,** **however** **,** **they** **were** **quite** **prepared** **for** **us** **,**
在 这 警察 - 车站 , 然而 , 他们 是 相当 准备 为了 我们 ,

然而，警察局方面却对我们做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [mə'riːə] - — [ðæt] [ɪz] [hɜːr; hər] ['emɪnəntli] ['dʒɜːrmən]
and **in** **a** **very** **few** **minutes** **Maria** **Hasewitz** **—** **that** **is** **her** **eminently** **German**
和 在 一个 非常 很少 分钟 玛丽亚 - — 那 是 她 非常 德语
[neɪm] — [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] - [pleɪs] ,
name **—** **had** **had** **all** **the** **particulars** **of** **her** **birth** **-** **place** **,**
姓名 — 有 有 全部 这 细节 的 她 出生 - 地方 ,

短短几分钟内，玛丽亚·哈塞维茨——这是她典型的德国名字——就掌握了她出生地的所有细节。

[hɜːr; hər][eɪdʒ] , [hɜːr; hər] [haɪt] ,

her	age	,	her	height	,
她	年龄	,	她	高度	,

她的年龄，她的身高，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [fɔːrm][baɪ][ə; eɪ][dʒə'koʊs][ænd; ənd]

and	her	personal	appearance	entered	on	a	blue	form	by	a	jocose	and
和	她	个人的	外貌	进入	在	一个	蓝色的	形式	经过	一个	滑稽的	和

['æfəb(ə)l]['sɑːrdʒənt] .

affable	sergeant	.
和蔼可亲	军士	.

她的个人外貌由一位风趣和蔼的警官登记在一张蓝色表格上。

" [braʊn] [aɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ; " [haɪt] , [faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ;

"	Brown	eyes	,	I	think	,	"	said	the	sergeant	;	"	height	,	five	feet	four	inches	;
"	棕色的	眼睛	,	我	思考	,	"	说	这	军士	;	"	高度	,	五	脚	四	英寸	;

“我想是棕色的眼睛，”中士说；“身高五英尺四英寸；

[noʊ] [bɪrd] [ɔːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hɑː] - [hɑː] .

no	beard	or	moustache	,	ha	-	ha	.
不	胡须	或者	胡子	,	哈	-	哈	.

没有胡子，哈哈。

[naʊ] [saɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [left] [θʌm] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] .

Now	sign	here	and	make	a	mark	with	your	left	thumb	in	this	space	.
现在	符号	这里	和	制作	一个	标记	和	你的	左边	拇指	在	这	空间	.

现在在这里签名，并用你的左手拇指在这个空白处做个标记。

['ðætəl] [pɪn][juː; jʊ] [daʊn] ; [noʊ] [ɪ'skeɪp] ['æftər] [ðæt] , [hɑː] - [hɑː] .

That'll	pin	you	down	;	no	escape	after	that	,	ha	-	ha	.
那将	别针	你	向下	;	不	逃脱	后	那	,	哈	-	哈	.

那你就动弹不得了，之后就没法逃脱了，哈哈。

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blæk] ['stɪki] ['sʌbstəns] , [dæbd] [hɜːr; hər]

"	He	produced	a	board	covered	with	some	black	sticky	substance	,	dabbed	her
"	他	生产	一个	木板	涵盖	和	一些	黑色的	黏	物质	,	轻拍	她

[θʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

thumb	in	it	,
拇指	在	它	,

他拿出一块涂满黑色粘稠物质的木板，把她的拇指蘸了一下。

[dæbd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] , [loʊ] ,

dabbed	it	hard	on	the	paper	,	and	,	lo	,
轻拍	它	难的	在	这	纸	,	和	,	洛	,

用力地把它涂抹在纸上，瞧！

[mə'riːə] - [hæd; həd] [bɪn] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [faɪv]

Maria	Hasewitz	had	been	registered	and	had	undertaken	not	to	move	five
玛丽亚	-	有	到过	挂号的	和	有	已	不是	到	移动	五

[maɪlz][frʌm; frəm][tɑːtlənd] [beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][pər'mɪt] .

miles	from	Totland	Bay	without	a	special	permit	.
英里	从	托特兰	湾	没有	一个	特别的	允许	.

玛丽亚·哈塞维茨已登记在册，并承诺未经特别许可不得离开托特兰湾五英里。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['eɪliən] ['enəmi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,

At	present	this	particular	alien	enemy	is	engaged	,
在	展示	这	特别的	外星人	敌人	是	已订婚的	,

目前，这个特定的外星敌人正在交战。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l] ['fi:meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ɪn] ['meɪkɪŋ]
together **with** **all** **the** **other** **available** **female** **members** **of** **the** **household** **,** **in** **making**
一起 和 全部 这 其他 可用的 女性 成员 的 这 家庭 , 在 制作
[pə'dʒɑ:məz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] .
pyjamas **for** **our** **soldiers** **.**
睡衣 为了 我们的 士兵 .

和家中所有其他能帮忙的女性成员一起，为我们的士兵制作睡衣。

['wʌndərf(ə)l] [di:dz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [ænd; ənd]['ni:d(ə)l][ænd; ənd]
Wonderful **deeds** **are** **being** **done** **all** **round** **me** **with** **scissors** **and** **needle** **and**
精彩的 契约 是 存在 完毕 全部 圆形的 我 和 剪刀 和 针 和
[θred] .
thread **.**
线 .

在我周围，人们正用剪刀、针线做着各种奇妙的事情。

[ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [hæz; həz] [bɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] .
A **sewing** **-** **machine** **has** **been** **requisitioned** **.**
一个 缝纫 - 机器 有 到过 征用 .

已征用一台缝纫机。

['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ˌmænjə'fæktʃər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Button **-** **holes** **are** **being** **manufactured** **with** **immense** **expedition** **.**
按钮 - 孔 是 存在 制造 和 巨大 远征 .

纽扣孔的生产速度非常快。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] " ['beɪstɪŋ] " [ɪz] ['bi:ɪŋ] [gɑ:t] [θru:] .
A **good** **deal** **of** **"** **basting** **"** **is** **being** **got** **through** **.**
一个 好的 交易 的 " 涂抹 " 是 存在 得到 通过 .

已经完成了相当一部分的"涂抹酱汁"工作。

[ɪn][maɪ] [i'limitəbl] ['ɪgnərəns] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪdər'tu:] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['beɪstɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
In **my** **illimitable** **ignorance** **I** **had** **hitherto** **imagined** **that** **basting** **was** **something**
在 我的 无限的 无知 我 有 迄今为止 想象 那 涂抹 曾是 某物
[ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['leɪdl] [ænd; ənd][sʌm; səm]['greɪvi] .
that **you** **did** **to** **a** **joint** **of** **meat** **with** **a** **big** **ladle** **and** **some** **gravy** **.**
那 你 做过 到 一个 联合的 的 肉 和 一个 大的 勺子 和 一些 肉汁 .

在我无知的认知中，我之前一直以为涂抹酱汁是用大勺子舀一些肉汁涂抹在肉块上。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [keɪm] [aʊt] ['sʌkjələnt] ,
If **you** **did** **it** **sufficiently** **the** **joint** **came** **out** **succulent** **,**
如果 你 做过 它 足够 这 联合的 来了 出去 多肉植物 ,

如果做得足够好，关节就会鲜嫩多汁。

[ɪf] [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [draɪ][ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'bju:zd][ðə; ði] ['bʊtʃər] .
if **not** **it** **became** **dry** **and** **you** **abused** **the** **butcher** **.**
如果 不是 它 成为 干燥 和 你 受虐 这 屠夫 .

否则肉就会变干，而且你还冤枉了屠夫。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜ:rn] .
However **,** **we** **live** **and** **learn** **.**
然而 , 我们 居住 和 学习 .

然而，我们都是不断学习进步的。

[pɑ:rt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
Part **,** **at** **any** **rate** **,**
部分 , 在 任何 速度 ,

总之，部分如此。

[ʌv; əv] [θriː] ['suːts][ʌv; əv][pə'dʒɑːməz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ]
of **three** **suits** **of** **pyjamas** **that** **are** **to** **go** **to** **the** **Red** **Cross** **to** **-** **day**
的 三 西装 的 睡衣 那 是 到 去 到 这 红色的 叉 到 - 天
[hæz; həz] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['beɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['greɪvi][ɔːr][ə; eɪ]['leɪdl] .
has **been** **severely** **and** **completely** **basted** **without** **either** **gravy** **or** **a** **ladle** **.**
有 到过 严重 和 完全地 涂油 没有 任何一个 肉汁 或者 一个 勺子 .

今天要送给红十字会的三套睡衣，没有肉汁也没有勺子，就被严重地、完全地涂上了油。

[ɑːr] . [siː] . [el] .
R **.** **C** **.** **L** **.**
拉 . C . L .

RCL

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[wel] [met] !
WELL MET !
出色地 MET !

很高兴认识你!

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [dʒɔɪnz][hɜːr; hər] ['ælaɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
GREAT **BRITAIN** **JOINS** **HER** **ALLIES** **IN** **THE** **FIELD** **.**
伟大的 英国 加入 她 盟国 在 这 场地 .

英国与盟军并肩作战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['iːv(ə)n][wɔːr][hæz; həz][ɪts] ['hjuːmər] .
Even **war** **has** **its** **humours** **.**
甚至 战争 有 它是 体液 .

就连战争也有其幽默之处。

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [piːs] [ðə; ði] ['enəmi] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es] ,
" In the midst of perfect peace the enemy surprises us ,
" 在 这 中间 的 完美的 和平 这 敌人 惊喜 我们 ,

"在一片祥和之中，敌人却出其不意地袭击了我们。"

" [ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz][bʌt; bət]
" is a sentence from a proclamation not by the King of the Belgians but
" 是 一个 句子 从 一个 公告 不是 经过 这 国王 的 这 比利时人 但
[baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kaɪzər] .
by the German Kaiser .
经过 这 德语 凯撒 .

"这句话出自一份公告，但并非比利时国王所作，而是德国皇帝所作。

['vilhelm,'wil-][iː] . [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

Wilhelm	II	.	is	said	to	be	extremely	annoyed	in	his	capacity	as	a	British
威廉	二	.	是	说	到	是	极其	恼怒	在	他的	容量	作为	一个	英国

['ædmərəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [kept] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

Admiral	that	he	is	not	being	kept	fully	informed	as	to	the	movements	of
上将	那	他	是	不是	存在	保留	完全	知情的	作为	到	这	移动	的

['aʊər; ɑːr] [fliːt] .

our	Fleet	.
我们的	舰队	.

据说，威廉二世作为英国海军上将，对未能充分了解我方舰队的动向感到非常恼火。

[ðə; ði]['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	danger	,	of	course	,
这	危险	,	的	课程	,

当然，危险也存在。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [get] [bɜːrnt] .

of	a	fondness	for	a	place	in	the	sun	is	that	one	may	get	burnt	.
的	一个	喜爱	为了	一个	地方	在	这	太阳	是	那	一	可能	得到	烧焦的	.

喜欢晒太阳的人可能会被晒伤。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

The	coming	generation	would	certainly	seem	to	be	all	right	.
这	未来	一代	会	当然	似乎	到	是	全部	正确的	.

下一代看起来肯定会一切顺利。

['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

Even	children	are	taking	part	in	the	fray	.
甚至	孩子们	是	采取	部分	在	这	磨损	.

甚至连孩子也参与其中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] ['mænfəli] [hɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːʒ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [wiː; wi]

The	Boy	Scouts	are	helping	manfully	here	,	and	at	Liége	the	Germans	,	we
这	男生	童子军	是	帮助	勇敢地	这里	,	和	在	列日	这	德国人	,	我们

[ɑːr; ər][toʊld] ,

are	told	,
是	讲述	,

童子军在这里英勇地提供帮助，而据我们所知，在列日，德国人也在那里。

[juːst] ['nipəz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] .

used	nippers	for	cutting	wire	entanglements	.
用过的	钳子	为了	切割	金属丝	纠缠	.

用钳子剪断缠绕的电线。

[ə; eɪ]['vɪvɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə]

A	vivid	idea	of	the	horrors	of	the	return	journey	from	the	Continent	to
一个	生动	主意	的	这	恐怖	的	这	返回	旅行	从	这	大陆	到

['ɪŋglənd] ['æftər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

England	after	the	declaration	of	war	may	be	gained	from	the	fact	that	a
英格兰	后	这	宣言	的	战争	可能	是	获得	从	这	事实	那	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

从一位女士的经历中，我们可以生动地了解宣战后从欧洲大陆返回英国的旅途有多么可怕：

[ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] , [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl]

in	recounting	her	experiences	in	a	contemporary	,	states	that	she	was	thankful
在	重新计算	她	经历	在	一个	当代的	,	各州	那	她	曾是	感恩

[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['bætəsi] .

to	get	back	to	Battersea	.
到	得到	后退	到	巴特西	.

在回顾自己的经历时，她表示很感激能回到巴特西。

['dʒen(ə)rəl] ['vɪlə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [hæz; həz] [naʊ] ['vɜːrtʃuəli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz]

General	Villa	,	it	is	stated	,	has	now	virtually	proclaimed	his
一般的	别墅	,	它	是	声明	,	有	现在	几乎	宣布	他的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][kɑːˈrɑːnzə] ,

independence	of	General	Carranza	,
独立	的	一般的	卡兰萨	,

据称，维拉将军实际上已经宣布脱离卡兰萨将军的控制。

[ænd; ənd] [hɔs'tilitiz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪnənt] .

and	hostilities	are	said	to	be	imminent	.
和	敌对行动	是	说	到	是	迫在眉睫	.

据说敌对行动即将爆发。

[wiː; wi] ['kɔːʃ(ə)n] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] ,

We	caution	these	gentlemen	,	however	,
我们	警告	这些	先生们	,	然而	,

不过，我们在此提醒这些先生们:

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]

that	we	are	not	prepared	at	this	juncture	to	take	a	great	deal	of	interest	in
那	我们	是	不是	准备	在	这	契机	到	拿	一个	伟大的	交易	的	兴趣	在

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wɔːr] ,

their	little	war	,
他们的	小的	战争	,

我们目前还不打算对他们的小规模战争投入太多精力。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [poʊ'spoʊn][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	if	they	take	our	advice	,	they	will	postpone	it	.
和	,	如果	他们	拿	我们的	建议	,	他们	将要	推迟	它	.

如果他们听取我们的建议，就会推迟此事。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][wɔːr] ,

At	the	present	moment	,	fortunately	,	one	does	not	hear	much	of	the	sex	war	,
在	这	展示	片刻	,	幸运的是	,	一	做	不是	听到	很多	的	这	性别	战争	,

幸运的是，目前我们很少听到关于性战争的消息。

[bʌt; bət][seks] - [praɪd] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]

but	sex	-	pride	compels	us	to	draw	attention	to	an	account	in	The
但	性别	-	自豪	强制	我们	到	画	注意力	到	一个	帐户	在	这

['livəpuːl] ['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ʃoʊ] ,

Liverpool	Echo	of	a	recent	agricultural	show	,
利物浦	回声	的	一个	最近的	农业	展示	,

但是，出于性别自豪感，我们不得不提请《利物浦回声报》上关于最近一次农业展览会的报道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] " [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [fɔːr; fər] [kaʊz] ,

from	which	we	learn	that	"	in	a	class	for	cows	,
从	哪个	我们	学习	那	"	在	一个	班级	为了	牛	,

由此我们得知，“在奶牛班上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['entriz] , ['mɪstər] . [es] . ['sændeɪ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['pedɪgriː]

in	which	there	was	a	score	of	entries	,	Mr	.	S	.	Sanday	won	with	pedigree
在	哪个	那里	曾是	一个	分数	的	条目	,	先生	.	S	.	桑迪	韩元	和	谱系

['deri] ['bʊlz] .

dairy	bulls	.
奶制品	公牛	.

在数十个参赛作品中，S. Sanday 先生凭借纯种奶牛赢得了比赛。

" [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]
" The news that a large number of yachts had been placed at the disposal
" 这 消息 那 一个 大的 数字 的 游艇 有 到过 放置 在 这 处理
[ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][wʌz; wəz] ,
of the Admiralty was ,
的 这 海军部 曾是 ,

"大量游艇已被移交给海军部使用的消息是……"

[noʊ] [daʊt] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrkənˌhed] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ɪnst]
no doubt , responsible for a statement in The Birkenhead News of the 8th inst
不 怀疑 , 负责任的 为了 一个 陈述 在 这 伯肯黑德 消息 的 这 8th 装置
. ,
: ;
. ,

毫无疑问，他应对本月8日《伯肯黑德新闻报》上的一份声明负责。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔɪˌleɪk] [taʊn] [bænd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bə'veriən] ,
to the effect that the Hoylake Town Band , consisting of Bavarians ,
到 这 影响 那 这 霍伊莱克 镇 乐队 , 由 的 巴伐利亚人 ,

霍伊莱克镇乐队由巴伐利亚人组成，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fɜːrvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [strʌk] [ʌp] " ['dɝː] [jɑːt] [ˌeɪ 'em]
in a moment of patriotic fervour during the crisis struck up " Der Yacht am
在 一个 片刻 的 爱国 热情 期间 这 危机 击 向上 " 德尔 游艇 是
[raɪn] .
Rhein .
莱茵河 .

在危机期间，爱国热情高涨，创作了《莱茵河畔的游艇》。

" ['dʒɜːrmən] ['kaɪzər] .
" German Kaiser .
" 德语 凯撒 .

"德国皇帝。"

" - !
" Donnerwetter !
" - !

"唐纳韦特！"

[noʊ] ['wʌndər] [aɪv] [mɪst] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
No wonder I've missed my appointment .
不 想知道 我已经 错过 我的 预约 .

难怪我错过了预约。

[ðə; ði] ['sɪli] ['idiəts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] - [taɪm] - ['teɪbl] .
The silly idiots have given me an 1870 time - table .
这 愚蠢的 白痴 有 给定 我 一个 - 时间 - 桌子 .

这群傻瓜给了我一份 1870 年的列车时刻表。

" [ˌoʊvər'hɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['heðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊs] [mʊr] : — " [wʌt] [hoʊ] !
" Overheard in the heather of a grouse moor : — " What ho !
" 无意中听到 在 这 希瑟 的 一个 松鸡 泊 : — " 什么 何 !

在松鸡荒原的石楠丛中听到：——"什么？

[ðə; ði][ˌmɔːrə'tɔːriəm] .
The Moratorium .
这 暂停 .

暂停令。

" [ɪn]['fiːlaɪn] ['sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][praɪd] [ðæt][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər]
" **In feline circles it is being pointed out with some pride that not only are**
" 在 猫科动物 界 它 是 存在 尖 出去 和 一些 自豪 那 不是 仅有的 是
[ðer; ðər][dɔːgz][ʌv; əv]['wɔrz][bʌt; bət][ðæt] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [kɪts][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ædvərtaɪzd] ['veri] ['friːli] .
there Dogs of Wars but that Active Service Kits are being advertised very freely .
那里 狗 的 战争 但 那 积极的 服务 套件 是 存在 广告 非常 自由 .

"在猫科动物界，有人颇为自豪地指出，不仅有'战争之犬'，而且'现役装备'也得到了非常广泛的宣传。"

[æt; ət][ðə; ðiː] [ə'fɪʃ(ə)l] [pres] ['bjʊroʊ] .
AT THE OFFICIAL PRESS BUREAU .
在 这 官方的 按 局 .

在官方新闻办公室。

['mɪstər] . [ef] . [iː] . [smɪθ] ([ə'genst] [hɪz; ɪz]['gælənt]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]) .
Mr . F . E . Smith (against his gallant instincts) .
先生 . F . E . 史密斯 (反对 他的 英勇 本能) .

FE·史密斯先生（违背了他英勇的本能）。

" [pər'mɪt][ˌem 'iː] , ['mædəm] . "
" Permit me , Madam . "
" 允许 我 , 女士 . "

"请允许我这样做，夫人。"

" [wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti] , " [sez] ['mɪstər] . [kiə] ['hɑːdi] [ɪn][ðə; ðiː] ['leɪbər] ['liːdər] ,
" We , as a party , " says Mr . Keir Hardie in The Labour Leader ,
" 我们 , 作为 一个 派对 , " 说道 先生 . 基尔 哈迪 在 这 劳动 领导者 ,

"我们作为一个政党，"基尔·哈迪先生在《工党领袖》杂志上写道，"

" ['ʃʊrli] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðər] ['juːsləs]
" surely have a right to make a special protest against this altogether useless
" 一定 有 一个 正确的 到 制作 一个 特别的 反对 反对 这 共 无用
[ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ['kɑːnflɪkt] .
and unnecessary conflict .
和 不必要 冲突 .

"当然有权对这场完全无用且不必要的冲突提出特别抗议。"

" [ðə; ðiː] ['kaɪzɚz] [ə'dres] , [kiə] , [ɪz]['pɒtsdæm] , [bɜːr'lɪn] (['dʒɜːrmənɪ]) .
" The Kaiser's address , Keir , is Potsdam , Berlin (Germany) .
" 这 凯撒的 地址 , 基尔 , 是 波茨坦 , 柏林 (德国) .

"凯尔，皇帝的地址是德国柏林波茨坦。"

[wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][ðə; ðiː]['θaʊz(ə)nd] [freʃ] ['herɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]
We rejoice to hear that the thousand fresh herrings which a certain cosmopolitan
我们 麾 到 听到 那 这 千 新鲜的 鲱鱼 哪个 一个 肯定 国际化
[ˌfɪnən'sɪr] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ðiː] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɔːr][tuː; tə] [stɔːr] [ʌp][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd]
financier purchased at the outbreak of the war to store up have one and
金融家 购买 在 这 暴发 的 这 战争 到 店铺 向上 有 一 和
[ɔːl] [gɔːn] [bæd] .
all gone bad .
全部 已消失 坏的 .

我们欣喜地得知，某位见多识广的金融家在战争爆发时购买并囤积的一千条新鲜鲱鱼全部腐烂变质了。

['pærɪs] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] " [ruː] [diː] [liːʒ] .
Paris now has a " Rue de Liége .
巴黎 现在 有 一个 " 后悔 德 列日 .

巴黎现在有一条"列日街"。

" [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɑːbvieɪt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
" And , in order to obviate any feeling of jealousy ,
" 和 , 在 命令 到 避免 任何 感觉 的 妒忌 ,

"而且，为了消除任何嫉妒之情，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪrələnt] ['maɪkroʊb] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['beldʒən] ['saɪəntɪst]

a	**certain**	**virulent**	**microbe**	**which**	**has**	**just**	**been**	**discovered**	**by**	**a**	**Belgian**	**scientist**
一个	肯定	剧毒的	微生物	哪个	有	只是	到过	发现	经过	一个	比利时人	科学家

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

一位比利时科学家刚刚发现了一种剧毒微生物，它就是：

[wiː; wi] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['vilhelm,'wil-][dʒɜːrm] .

we	**hear**	**,**	**to**	**be**	**called**	**the**	**"**	**Wilhelm**	**Germ**	**.**
我们	听到	,	到	是	称为	这	"	威廉	细菌	.

我们听说，他将被称为"威廉·格姆"。

" [wiː; wi] [trʌst] [ðæt][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

"	**We**	**trust**	**that**	**the**	**Dutch**	**are**	**taking**	**every**	**precaution**	**to**	**protect**	**the**	**Palace**	**of**
"	我们	相信	那	这	荷兰语	是	采取	每一个	预防	到	保护	这	宫殿	的

[piːs] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .

Peace	**at**	**the**	**Hague**	**.**
和平	在	这	海牙	.

"我们相信荷兰方面正在采取一切预防措施来保护海牙和平宫。"

[brɪk] - [bɑːks] , [ðə; ði]['aɪrɪʃ] [gɑːrdz] - [pet] ['teriər] , [hæz; həz] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə]

Brick	**-**	**box**	**,**	**the**	**Irish**	**Guards**	**'**	**pet**	**terrier**	**,**	**has**	**been**	**sent**	**for**	**the**	**present**	**to**
砖	-	盒子	,	这	爱尔兰	卫兵	-	宠物	梗犬	,	有	到过	发送	为了	这	展示	到

[ə; eɪ][dɔːgz] - [hoʊm] .

a	**dogs**	**'**	**home**	**.**
一个	狗	-	家	.

爱尔兰卫队的宠物梗犬"砖盒"目前已被送往犬舍。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɑːrdz] [hoʊp][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

In	**the**	**event**	**of**	**their**	**going**	**abroad**	**the**	**Irish**	**Guards**	**hope**	**to**	**bring**	**back**	**with**
在	这	事件	的	他们的	去	国外	这	爱尔兰	卫兵	希望	到	带来	后退	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [dɔːg] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] .

them	**a**	**certain**	**other**	**dog**	**who**	**seems**	**to**	**have**	**gone**	**mad**	**.**
他们	一个	肯定	其他	狗	WHO	似乎	到	有	已消失	疯狂的	.

如果他们出国，爱尔兰卫队希望带回另一只似乎疯了的狗。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [lɔːn] ['tenɪs] ,

The	**British**	**Isles**	**have**	**been**	**defeated**	**at**	**Lawn**	**Tennis**	**,**
这	英国	岛屿	有	到过	战败	在	草地	网球	,

不列颠群岛队在草地网球比赛中失利了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [ʃænt] [maɪnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɪn][ðə; ði][wɔːr] .

but	**we**	**really**	**shan't**	**mind**	**so**	**long**	**as**	**we**	**win**	**the**	**war**	**.**
但	我们	真的	不会	头脑	所以	长的	作为	我们	赢	这	战争	.

但只要我们赢得战争，我们真的不在乎。

" [ɑːn] [ʃɑːp] ['æftər] [ʃɑːp] [ɪn]['pærɪs] , " [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] , " [ɪz][ðə; ði]['noʊtɪs] ,

"	**On**	**shop**	**after**	**shop**	**in**	**Paris**	**,**	**"**	**says**	**The**	**Evening**	**News**	**,**	**"**	**is**	**the**	**notice**	**,**
"	在	店铺	后	店铺	在	巴黎	,	"	说道	这	晚上	消息	,	"	是	这	注意	,

《晚间新闻》报道说："巴黎一家又一家商店都贴着这样的告示。"

- ['meɪzən] - - [kæn'teɪ][diː'ju][diː][deɪ'pɑːr][diː'ju]['peɪtrən][et][lez] ['suː] [lez] [drəpoʊ]

'	**Maison**	**fermée**	**à**	**cante**	**du**	**de**	**départ**	**du**	**patron**	**et**	**les**	**employés**	**sous**	**les**	**drapeaux**
-	Maison	-	-	坎特	杜	德	出发	杜	赞助人	等	莱斯	员工	深	莱斯	帷幔

[frɑːŋ'seɪ] . -

Français	**.**	**'**
法语	.	-

"Maison fermée à cante du de départ du propriet et les雇员sous les drapeaux Français。"

" ['sɑːri] , ['iːvnɪŋ] [nuːz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

"	Sorry	,	Evening	News	,	but	we	cannot	believe	your	statement	in	its	entirety	.
"	对不起	,	晚上	消息	,	但	我们	不能	相信	你的	陈述	在	它是	整体	.

"抱歉，《晚间新闻》，但我们无法完全相信你们的声明。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pres] ['bjʊroʊ] .

We	are	afraid	you	did	not	get	it	confirmed	by	the	Official	Press	Bureau	.
我们	是	害怕的	你	做过	不是	得到	它	确认的	经过	这	官方的	按	局	.

恐怕您并未从官方新闻处得到证实。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [gə'zet] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ði][grænd]

According	to	the	St	.	Petersburg	Gazette	the	Germans	have	arrested	the	Grand
根据	到	这	英石	.	圣彼得堡	公报	这	德国人	有	被捕	这	盛大

[duːk] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] - [æt; ət] - .

Duke	Constantine	Constantinovitch	at	Badwildungen	.
公爵	康斯坦丁	-	在	-	.

据《圣彼得堡公报》报道，德国人在巴德维尔东根逮捕了康斯坦丁·康斯坦丁诺维奇大公。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [əd'mits] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [duːk] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['vɑːljəmz]

The	Russian	Government	admits	that	the	Grand	Duke	has	published	several	volumes
这	俄语	政府	承认	那	这	盛大	公爵	有	已发布	一些	卷

[ʌv; əv] [vɜːrs] .

of	verse	.
的	诗	.

俄罗斯政府承认，大公曾出版过几卷诗集。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][gloʊb] " [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['laɪnər] , - , ['hævɪŋ] [rʌn]

According	to	a	statement	in	The	Globe	"	the	German	liner	,	Belgia	,	having	run
根据	到	一个	陈述	在	这	地球	"	这	德语	衬垫	,	-	,	拥有	跑步

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][koʊl] ,

short	of	coal	,
短的	的	煤炭	,

据《环球报》报道，"德国邮轮'比利时号'煤炭短缺，

[pʊt][ɪn][æt; ət] ['nuːpɔːrt] ([mɒn] .) [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz] .

put	in	at	Newport	(	Mon	.	)	to	-	day	,	and	was	seized	as	a	prize	.
放	在	在	纽波特	(	星期一	.	)	到	-	天	,	和	曾是	查获	作为	一个	奖	.

今天在纽波特（星期一）下水，被作为战利品扣押。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊvər] £250 , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [tʌnz] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

She	has	over	£250	,	000	worth	of	food	on	board	,	including	400	tons	of	cheese	,
她	有	超过	£250	,	-	值得	的	食物	在	木板	,	包括	-	吨	的	奶酪	,

船上载有价值超过25万英镑的食品，其中包括400吨奶酪。

- ['dʒɜːrmən] [riˈzəːvists] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] .

73	German	reservists	,	and	also	a	large	amount	of	specie	.
-	德语	预备役人员	,	和	还	一个	大的	数量	的	物种	.

73名德国预备役人员，以及大量贵重物品。

" [ðə; ði][læst] [tuː] ['aɪtəmz][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

"	The	last	two	items	must	,	of	course	,	be	regarded	as	emergency	rations
"	这	最后的	二	项目	必须	,	的	课程	,	是	认为	作为	紧急情况	口粮

.

:

.

"最后两项当然必须视为应急口粮。"

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪsprɪnt] : —

An	unfortunate	misprint	:	—
一个	不幸	印刷错误	:	—

一个不幸的印刷错误：—

" [wɔːr] [nuːz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪz] .
" **WAR NEWS IN A FEW LIES .**
" 战争 消息 在 一个 很少 谎言 .

"战争新闻由几个谎言构成。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 163]**
" [页 -]

[第163页]

[ðə; ði] [məˈnɑːpəlɪst] .
THE MONOPOLIST .
这 垄断者 .

垄断者。

[leɪt] [əˈraɪv(ə)l] (['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ɪn] ['baɪsɪkl] [ræk]) .
Late Arrival (wishing to put his machine in bicycle rack) .
晚的 到达 (祝 到 放 他的 机器 在 自行车 架子) .

迟到者（想把他的机器放在自行车架上）。

" [wel] , [əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [ðɪs] [ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] !
" **Well , upon my word , this is preposterous !**
" 出色地 , 之上 我的 单词 , 这 是 荒谬 !

"我的天哪，这简直太荒谬了！"

['kædi] , [huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [laɪk] [ðæt] ?
Caddie , who put his bicycle like that ?
球童 , WHO 放 他的 自行车 喜欢 那 ?

球童，谁把自行车那样放的?

" ['kædi] .
" **Caddie .**
" 球童 .

球童。

" [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [sɜːr] .
" **Can't say for sure , Sir .**
" 不能 说 为了 当然 , 先生 .

"我不能肯定，先生。"

[ðə; ði] ['kaɪzər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
The Kaiser , I should think .
这 凯撒 , 我 应该 思考 .

我想应该是德皇吧。

" [haʊ] [wɔːr] [ɪz] " [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
" **HOW WAR IS " MADE IN GERMANY .**
" 如何 战争 是 " 制成 在 德国 .

"战争是如何在德国制造的。"

" (['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['daɪəri] .)
" **(Extract from the Kaiser's Diary .)**
" (提炼 从 这 凯撒的 日记 .)

（摘自皇帝日记。）

['letər] ['kæptʃərd] ['berɪŋ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ˌvenəˈzweɪlə] ['kɑːnsələt] [æt; ət] [bɜːrˈlɪn] .
Letter captured bearing mark of Venezuela Consulate at Berlin .
信 捕获 轴承 标记 的 委内瑞拉 领事馆 在 柏林 .

一封被截获的信件，带有委内瑞拉驻柏林领事馆的印章。

[stæmp] [nɑːt] [pʊt] [ɑːn] [streɪt] .
Stamp not put on straight .
邮票 不是 放 在 直的 .

邮票没贴正。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌem 'iː] — ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] .

Insult	**to**	**me**	**—**	**therefore**	**to**	**the**	**flag**	**.**
侮辱	到	我	—	所以	到	这	旗帜	.

这是对我的侮辱，因此也是对国旗的侮辱。

[proʊ'siːd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə][ˌvenə'zweɪlə] .

Proceed	**to**	**issue**	**ultimatum**	**to**	**Venezuela**	**.**
继续	到	问题	最后通牒	到	委内瑞拉	.

继续向委内瑞拉发出最后通牒。

[ˌvenə'zweɪlə][əu'mits][tuː; tə] [kən'siːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [pɔɪnts] [reɪzd] .

Venezuela	**omits**	**to**	**concede**	**one**	**of**	**the**	**421**	**points**	**raised**	**.**
委内瑞拉	省略	到	承认	一	的	这	-	积分	提高	.

委内瑞拉没有让步提出的 421 个要点中的一个。

[dɪ'kler] [wɔːr][ɑːn][ˌvenə'zweɪlə][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə'dres] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] :

Declare	**war**	**on**	**Venezuela**	**and**	**publish**	**address**	**to**	**my**	**people**	**:**
宣布	战争	在	委内瑞拉	和	发布	地址	到	我的	人们	:

向委内瑞拉宣战，并向我的人民发表讲话：

— " ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]

—	**"**	**Owing**	**to**	**this**	**wicked**	**and**	**determined**	**challenge**	**to**	**Our**	**nation**	**,**	**We**
—	"	欠款	到	这	邪恶	和	决定	挑战	到	我们的	国家	,	我们

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] ,

have	**been**	**forced**	**,**
有	到过	强制	,

——"由于这种邪恶而坚定的挑战对我们国家构成威胁，我们被迫....."

['greɪtli] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ]

greatly	**against**	**Our**	**wish**	**,**	**into**	**a**	**quarrel**	**with**	**a**	**powerful**	**and**	**designing**
非常	反对	我们的	希望	,	进入	一个	争吵	和	一个	强大的	和	设计

['enəmi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

enemy	**,**	**"**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
敌人	,	"	ETC	.	,	ETC	.

非常违背我们的意愿，与强大而阴险的敌人发生争执，等等。

[kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['spsɪdʒɪz] , [ə'raɪvɪŋ] ['hæmbɜːrg] , [ɪz][faʊnd][tuː; tə] [ber] ['leɪb(ə)l] " [ðə; ði]

Consignment	**of**	**Chicago**	**sausages**	**,**	**arriving**	**Hamburg**	**,**	**is**	**found**	**to**	**bear**	**label**	**"**	**The**
寄售	的	芝加哥	香肠	,	抵达	汉堡	,	是	成立	到	熊	标签	"	这

[best] .

Best	**.**
最好的	.

一批运抵汉堡的芝加哥香肠，被发现贴有"最好的"标签。

" [dɪ'lɪbərət] [bloʊ] [æt; ət]['dʒɜːrmən] [suː'preməsi] .

"	**Deliberate**	**blow**	**at**	**German**	**supremacy**	**.**
"	商榷	吹	在	德语	霸权	.

"蓄意打击德国霸权。"

['dʒɜːrməni][ɪz][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [kwiːn] .

Germany	**is**	**the**	**Sausage**	**Queen**	**.**
德国	是	这	香肠	女王	.

德国是香肠女王。

[ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Ultimatum	**to**	**United**	**States**	**.**
最后通牒	到	团结的	各州	.

向美国发出最后通牒。

[rɪ'plaɪ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [soʊ] [dɪ'kler] [wɔːr] .

Reply	**unsatisfactory**	**,**	**so**	**declare**	**war**	**.**
回复	不令人满意	,	所以	宣布	战争	.

如果答复不令人满意，那就宣战。

[spiːtʃ] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] : — " ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Speech	to	my	people	:	—	"	Owing	to	this	wicked	,	"	etc	.
演讲	到	我的	人们	:	—	"	欠款	到	这	邪恶	,	"	ETC	.

对人民的讲话："由于这种邪恶，"等等。

[dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ˌpɔmə'reiniən] ['fɑːrmɪŋ] ['dɪstrɪkt][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [hen]

Despatch	from	Pomeranian	farming	district	to	effect	that	a	Cochin	-	China	hen
调度	从	博美犬	农业	区	到	影响	那	一个	科钦	-	中国	母鸡

[hæz; həz] [pekt] [æt; ət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['iːg(ə)l][ɪn] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

has	pecked	at	representation	of	German	Eagle	in	picture	-	book	.
有	啄食	在	表示	的	德语	鹰	在	图片	-	书	.

来自波美拉尼亚农业区的电报称，一只交趾鸡啄了图画书中德国鹰的形象。

[æt; ət][wʌns] ['ɪʃuːd] [ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [dɪ'mændɪŋ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt]

At	once	issued	ultimatum	to	Cochin	-	China	demanding	humble	and	complete
在	一次	发布	最后通牒	到	科钦	-	中国	要求	谦逊的	和	完全的

[ə'pɑːlədʒi] , ['ʌðərwaɪz] [wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'klerd] .

apology	,	otherwise	war	would	be	declared	.
道歉	,	否则	战争	会	是	声明	.

立即向交趾支那发出最后通牒，要求其做出彻底的道歉，否则将宣战。

[rɪ'siːvd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] ,

Received	immediate	reply	,
已收到	即时	回复	,

立即收到回复。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [æz; əz]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [bi'lɔŋz] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [fræns] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [maɪ'self]

stating	that	as	Cochin	-	China	belongs	at	present	to	France	I	may	save	myself
声明	那	作为	科钦	-	中国	属于	在	展示	到	法国	我	可能	节省	我

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

the	trouble	of	a	fresh	declaration	of	war	.
这	麻烦	的	一个	新鲜的	宣言	的	战争	.

声明：由于交趾支那目前属于法国，我可以省去再次宣战的麻烦。

[duː][soʊ] .

Do	so	.
做	所以	.

照做。

[riːd] ['steɪtmənt] [ðæt] " [hiːt] [ɪn] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ɪ'kweɪtər] [sə'pɑːsiz] [ðæt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər]

Read	statement	that	"	heat	in	neighbourhood	of	equator	surpasses	that	of	any	other
读	陈述	那	"	热	在	邻里	的	赤道	超越	那	的	任何	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

part	of	the	world	.
部分	的	这	世界	.

阅读声明："赤道附近的气温超过世界其他任何地区。"

" [siː] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][də'rekt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrənti] .

"	See	in	this	a	direct	challenge	to	our	sovereignty	.
"	看	在	这	一个	直接的	挑战	到	我们的	主权	.

"这直接挑战了我们的主权。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [hɑːtɪst] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

We	are	the	hottest	stuff	in	the	world	.
我们	是	这	最热门	东西	在	这	世界	.

我们是世界上最炙手可热的人物。

[dɪ'kler] [wɔːr][ɑːn][ɔːl] ['kʌntriz] [ə'bʌtɪŋ] [ɑːn][ɪ'kweɪtər] .

Declare	war	on	all	countries	abutting	on	equator	.
宣布	战争	在	全部	国家	相邻的	在	赤道	.

向所有与赤道接壤的国家宣战。

[spiːtʃ] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] : — " ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Speech	to	my	people	:	—	"	Owing	to	this	wicked	,	"	etc	.
演讲	到	我的	人们	:	—	"	欠款	到	这	邪恶	,	"	ETC	.

对人民的讲话："由于这种邪恶，"等等。

[hɪr] [saʊθ] [poʊl] [rɪ'pʌblɪk] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

Hear	South	Pole	Republic	showing	signs	of	activity	.
听到	南	极	共和国	显示	标志	的	活动	.

听到南极共和国出现活动迹象。

[ɪn'vɑːlvz] ['sɪriəs] ['menəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pə'sɪfɪk][plænz] .

Involves	serious	menace	to	our	pacific	plans	.
涉及	严肃的	威胁	到	我们的	太平洋	计划	.

对我们的和平计划构成严重威胁。

['ɪʃuː] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

Issue	ultimatum	.
问题	最后通牒	.

发出最后通牒。

[hɪr] ['leɪtər] [ðæt] ['prezɪdənt] [ɪz][ə; eɪ]['peŋgwɪn] .

Hear	later	that	President	is	a	penguin	.
听到	之后	那	总统	是	一个	企鹅	.

后来听说总统是只企鹅。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ˌʌltɪ'meɪtəm][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [hæv; həv]

As	,	however	,	withdrawal	of	ultimatum	is	out	of	the	question	,	have
作为	,	然而	,	退出	的	最后通牒	是	出去	的	这	问题	,	有

[dɪ'spætʃ] ['wɔːʃɪps] .

despatched	warships	.
已派送	军舰	.

然而，撤回最后通牒是不可能的，因此已经派出了军舰。

[spiːtʃ] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] : — " ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Speech	to	my	people	:	—	"	Owing	to	this	wicked	,	"	etc	.
演讲	到	我的	人们	:	—	"	欠款	到	这	邪恶	,	"	ETC	.

对人民的讲话："由于这种邪恶，"等等。

['hævɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , [dɪ'kler] [wɔːr][ɑːn] [speɪn] , ['pɔːrtʃʊgl] , [tiˈbet] , ['læpˌlænd]

Having	five	minutes	before	lunch	,	declare	war	on	Spain	,	Portugal	,	Tibet	,	Lapland
拥有	五	分钟	前	午餐	,	宣布	战争	在	西班牙	,	葡萄牙	,	西藏	,	拉普兰

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ] .

and	the	Principality	of	Monaco	.
和	这	公国	的	摩纳哥	.

午饭前还有五分钟时间，向西班牙、葡萄牙、西藏、拉普兰和摩纳哥公国宣战。

['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][ˌʌlti'meitə][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Reasons	and	ultimata	to	follow	.
原因	和	最终	到	跟随	.

原因和最后期限稍后公布。

[dɪ'kler] [wɔːr][ɑːn]['bɑːzniə][ænd; ənd][ˌhertsəgoʊ'viːnə] ,

Declare	war	on	Bosnia	and	Herzegovina	,
宣布	战争	在	波斯尼亚	和	黑塞哥维那	,

对波斯尼亚和黑塞哥维那宣战，

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] ['teritəriz] [wɜːr; wər]['riːs(ə)ntli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][maɪ]['ælaɪ]

but	subsequently	remember	that	these	territories	were	recently	absorbed	by	my	ally
但	随后	记住	那	这些	领土	是	最近	吸收	经过	我的	盟友

.

:

.

但请记住，这些领土最近已被我的盟友吞并。

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ˌʌltɪ'meɪtəm] , [soʊ] [dɪ'kler] [wɔːr][ɑːn] [sed] ['ælaɪ] .

Undignified	**to**	**cancel**	**ultimatum**	**,**	**so**	**declare**	**war**	**on**	**said**	**ally**	**.**
有失尊严	到	取消	最后通牒	，	所以	宣布	战争	在	说	盟友	.

取消最后通牒有失体面，所以向该盟友宣战。

[meɪk] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['oʊvərtaɪm] [æt; ət] [ɪm'pɪriəl] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] ,

Make	**painful**	**discovery**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**overtime**	**at**	**Imperial**	**printing**	**works**	**,**
制作	痛苦	发现	那	，	在	尽管如此	的	随着时间的推移	在	帝国	印刷	作品	，

痛苦地发现，尽管帝国印刷厂加班加点，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [fɔːrmz] .

I	**am**	**out**	**of**	**ultimatum**	**forms**	**.**
我	是	出去	的	最后通牒	表格	.

我的最后通牒表格已经用完了。

['ɜːrdʒənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][fɔːrmz] ,

Urgent	**instructions**	**have**	**been**	**sent**	**to**	**hasten**	**delivery**	**of**	**forms**	**,**
紧迫的	指示	有	到过	发送	到	趋	送货	的	表格	，

已发出紧急指示，要求加快表格递送速度。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [soʊ] ['prɪntɪd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['kʌntri]

which	**are**	**of**	**course**	**so**	**printed**	**that**	**only**	**the**	**name**	**of**	**the**	**offending**	**country**
哪个	是	的	课程	所以	打印	那	仅有的	这	姓名	的	这	犯罪	国家

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] .

has	**to**	**be**	**filled**	**in**	**.**
有	到	是	已填	在	.

当然，这些表格的印刷方式使得只需要填写侵权国家的名称即可。

[ə'pærəntli] [noʊ] [mɔːr] ['kʌntriz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃælɪndʒd] .

Apparently	**no**	**more**	**countries**	**remain**	**to**	**be**	**challenged**	**.**
显然	不	更多的	国家	保持	到	是	挑战	.

显然，已经没有其他国家需要挑战了。

[mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

Must	**find**	**some**	**at**	**all**	**costs**	**.**
必须	寻找	一些	在	全部	成本	.

无论如何都要找到一些。

['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Sudden	**inspiration**	**.**
突然	灵感	.

灵光乍现。

[hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [ðæt] ,

Have	**issued**	**ultimatum**	**to**	**my**	**own**	**country**	**that**	**,**
有	发布	最后通牒	到	我的	自己的	国家	那	，

我已经向自己的国家发出最后通牒，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] [freʃ] ['kʌntriz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , [wɔːr] [wɪl] [ɪn'suː] .

if	**she**	**does**	**not**	**find**	**fresh**	**countries**	**for**	**me**	**to**	**fight**	**before**	**midnight**	**,**	**war**	**will**	**ensue**	**.**
如果	她	做	不是	寻找	新鲜的	国家	为了	我	到	斗争	前	午夜	，	战争	将要	随之而来	.

如果她在午夜之前找不到新的国家让我去打仗，战争就会爆发。

['mɪdnaɪt] .

Midnight	**.**
午夜	.

午夜。

[noʊ] [nuː] ['kʌntriz] [faʊnd] .
No **new** **countries** **found** **.**
不 新的 国家 成立 .

未发现新国家/地区。

[aɪ] [dɪ'kler] [wɔːr][ɑːn]['dʒɜːrməni] .
I **declare** **war** **on** **Germany** **.**
我 宣布 战争 在 德国 .

我向德国宣战。

[ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['mænər] .
The **Journalistic** **Manner** **.**
这 新闻 方式 .

新闻报道的方式。

" ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['beldʒəm] [wɪl] [biː; bi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .
" **Every** **inch** **of** **Belgium** **will** **be** **fought** **for** **foot** **by** **foot** **.**
" 每一个 英寸 的 比利时 将要 是 战斗 为了 脚 经过 脚 .

“比利时的每一寸土地都将通过一场场殊死搏斗来捍卫。”

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['telɪgræf] .
Telegraph **.**
电报 .

电报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **164** **]**
[页 -]

[第164页]

[ðə; ði][oʊld] ['ɔːrdər] ['tʃeɪndʒɪz] .
THE **OLD** **ORDER** **CHANGES** **.**
这 老的 命令 变化 .

旧秩序改变。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌn][ə; eɪ][kʌp][fɔːr; fər]['dʒʌmpɪŋ] .
A **thousand** **years** **ago** **I** **won** **a** **cup** **for** **jumping** **.**
一个 千 年 前 我 韩元 一个 杯子 为了 跳 .

一千年前，我因为跳远赢得了一座奖杯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [kʌp] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [dʒʌmp] .
It **was** **not** **a** **very** **good** **cup** **,** **but** **then** **it** **was** **not** **a** **very** **good** **jump** **.**
它 曾是 不是 一个 非常 好的 杯子 , 但 然后 它 曾是 不是 一个 非常 好的 跳 .

那不是个好杯子，但那也不是个好跳远。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kʌp][ɪz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][maɪ]['laɪbreri] ,
Such **as** **the** **cup** **is** **,** **however** **,** **it** **stands** **on** **a** **shelf** **in** **my** **library** **,**
这样的 作为 这 杯子 是 , 然而 , 它 站立 在 一个 架子 在 我的 图书馆 ,

然而，这只杯子就这样摆放在我书房的书架上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **have** **ways** **of** **directing** **the** **attention** **of** **visitors** **to** **it** **.**
和 我 有 方式 的 导演 这 注意力 的 访客 到 它 .

我有办法引导游客的注意力集中到它上面。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][oʊld][prɪnts][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
For **instance** **,** **if** **a** **collector** **of** **old** **prints** **is** **coming** **to** **dinner** **,**
为了 实例 , 如果 一个 集电极 的 老的 印刷 是 未来 到 晚餐 ,

例如，如果一位古版画收藏家要来吃晚饭，

[aɪ] [hæŋ] [maɪ]['oʊldɪst] [prɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kʌp] , ['redi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] —
I hang my oldest print just above the cup , ready for him ; we take our —
我 悬挂 我的 最老 打印 只是 多于 这 杯子 , 准备好 为了 他 ; 我们 拿 我们的 —
[ɔ:r] ['betər] ,
or better ,
或者 更好的 ,

我把最古老的照片挂在杯子上方，等着他来；我们拿着——或者更好的是，

[hɪz; ɪz] — [sɪ'gɑ:rz]['ɪntu:] [ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] , " [oʊ] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [pɪkt] [ðɪs] [prɪnt]
his — cigars into the library , and I say , " Oh , look here , I picked this print
他的 — 雪茄 进入 这 图书馆 , 和 我 说 , " 哦 , 看 这里 , 我 挑选 这 打印
[ʌp] [læst] [wi:k] ;
up last week ;
向上最后的 星期 ;

他——把雪茄带进图书馆，我说，“哦，看这里，我上周买了这幅版画；

[ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [er] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪswʊd] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [gɪv]
the man said it was a genuine Eyre and Spottiswoode ; you might give
这 男人 说 它 曾是 一个 真的 艾尔 和 斯波蒂斯伍德 ; 你 可能 给
[ˌem 'i:][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
me your opinion .
我 你的 观点 .

那人说这是艾尔和斯波蒂斯伍德的真品；您不妨给我一些意见。

" [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . . . [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəz] [daʊn] .
" He gives me his opinion . . . and then his eye wanders down .
" 他 给予 我 他的 观点 . . . 和 然后 他的 眼睛 漫游 向下 .

“他给了我他的意见……然后他的目光向下移去。”

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [kʌp] .
I see him reading the inscription on the cup .
我 看 他 阅读 这 题词 在 这 杯子 .

我看到他在读杯子上的铭文。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [sez] : " [lɔ:ŋ] [dʒʌmp] , - , " [ɔ:r] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [deɪt] .
The inscription says : " Long Jump , 1739 , " or some such date .
这 题词 说道 : " 长的 跳 , - , " 或者 一些 这样的 日期 .

碑文上写着：“跳远，1739 年”，或类似的日期。

" [fɜ:rst] [praɪz] , [wʌn] [baɪ] — — " [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [neɪm] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] ['splendɪd] .
" First Prize , won by — — " and then my name very big and splendid .
" 第一的 奖 , 韩元 经过 — — " 和 然后 我的 姓名 非常 大的 和 灿烂 .

“一等奖获得者——”然后我的名字又大又亮地显示出来。

[ˌʌndər'ni:θ] [kʌmz] [ðə; ði] [sku:l] [krest] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:toʊ] , " [dæt]['deius, 'diəs]
Underneath comes the school crest , followed by the motto , " Dat Deus
下 来 这 学校 波峰 , 随后 经过 这 座右铭 , " 数据 上帝
[ɪnkrəmɛntəm] ,
Incrementum ,
增量 ,

下方是校徽，后面是校训：“Dat Deus Incrementum,

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʒʌmpt] ['eni] ['fɜ:rðər] [sɪns] .
" though I have never jumped any further since .
" 尽管 我 有 绝不 跳了起来 任何 更远 自从 .

虽然我之后再也没有跳过更远的距离。

[ɪts] [ʃeɪp] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['ʃeri] - [glæs] [ʃeɪp] .
Its shape is the ordinary sherry - glass shape .
它是 形状 是 这 普通的 雪利酒 - 玻璃 形状 .

它的形状是普通的雪利酒杯形状。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['oʊnli][kʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	my	only	cup	,	and	I	am	proud	of	it	.
它	是	我的	仅有的	杯子	,	和	我	是	自豪的	的	它	.

这是我唯一的杯子，我为此感到自豪。

[aɪ] [lʊk] [ʌp][æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

I	look	up	as	I	write	,	and	I	see	the	—	by	the	way	,
我	看	向上	作为	我	写	,	和	我	看	这	—	经过	这	方式	,

我一边写一边抬头，然后我看到——顺便说一句，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [traɪd] " ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ] [raɪt] .

I	don't	know	if	you	have	ever	tried	"	looking	up	as	you	write	.
我	不	知道	如果	你	有	曾经	尝试	"	寻找	向上	作为	你	写	.

我不知道你是否尝试过"边写边抬头看"。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'flektɪv] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [duː] ,

"	It	is	a	common	thing	for	reflective	writers	to	say	they	do	,
"	它	是	一个	常见的	事物	为了	反光的	作家	到	说	他们	做	,

"对于善于反思的作家来说，说他们这样做是很常见的，"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

but	you	should	never	believe	them	.
但	你	应该	绝不	相信	他们	.

但你千万不要相信他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['prɑːpərli] [wen] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwer] [els] .

It	is	impossible	to	write	properly	when	looking	somewhere	else	.
它	是	不可能的	到	写	适当地	什么时候	寻找	某处	别的	.

当目光游移到别处时，根本无法好好写作。

[wʌt] [wiː; wi][duː][ɪz][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [sluː] ['aʊər; ɑːr] [neks] [raʊnd] ,

What	we	do	is	to	stop	and	slew	our	necks	round	,
什么	我们	做	是	到	停止	和	一万	我们的	脖子	圆形的	,

我们停下来，扭过头去，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪp][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] .

and	then	take	a	fresh	dip	in	the	ink	.
和	然后	拿	一个	新鲜的	蘸	在	这	墨水	.

然后再次蘸取墨水。

[wel] , ['sluːɪŋ] [maɪ] [nek] [raʊnd] [æz; əz][aɪ][stɑːp] ['raɪtɪŋ] ,

Well	,	slewing	my	neck	round	as	I	stop	writing	,
出色地	,	旋转	我的	脖子	圆形的	作为	我	停止	写作	,

我停下笔，转过头来，

[aɪ] [siː] [maɪ] ['preʃəs] [kʌp] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ʃelf] , [ænd; ənd] . . . ['hɔːrər] !

I	see	my	precious	cup	standing	on	its	shelf	,	and	.	.	.	horror	!
我	看	我的	宝贵的	杯子	常设	在	它是	架子	,	和	.	.	.	恐怖	!

我看到我心爱的杯子放在架子上，然后……天哪！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['stændɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !

It	is	standing	upside	down	!
它	是	常设	上行	向下	!

它倒立着！

[ðɪs] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][sər'praɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][sər'praɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	comes	as	a	surprise	to	you	,	but	it	is	no	surprise	to	me	.
这	来	作为	一个	惊喜	到	你	,	但	它	是	不	惊喜	到	我	.

这让你感到惊讶，但对我来说并不意外。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

The	thing	has	been	going	on	for	months	.
这	事物	有	到过	去	在	为了	几个月	.

这件事已经持续好几个月了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə] ['siːljə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	months	ago	that	I	first	spoke	to	Celia	about	it	.
它	是	几个月	前	那	我	第一的	辐	到	西莉亚	关于	它	.

几个月前，我第一次和西莉亚谈到这件事。

" [its] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	Jane	,	"	she	said	.
"	它是	简	,	"	她	说	.

“是简，”她说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiːz] [bɪn] [dʌstɪŋ] . "

"	She	always	puts	it	like	that	when	she's	been	dusting	.	"
"	她	总是	放置	它	喜欢	那	什么时候	她是	到过	除尘	.	"

“她每次打扫卫生的时候都会这么说。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	Yes	,	but	what	for	?
"	是的	,	但	什么	为了	?

“是啊，但为了什么呢？”

[dʒʌst][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] ? "

Just	to	catch	the	eye	?	"
只是	到	抓住	这	眼睛	?	"

只是为了吸引眼球吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][stænd] ['glæsɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wen] [juːv] [kliːnd]

"	I	suppose	because	you	always	stand	glasses	upside	down	when	you've	cleaned
"	我	认为	因为	你	总是	站立	眼镜	上行	向下	什么时候	你已经	已清洗

[ðem; ðəm] — [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] . "

them	—	to	keep	the	dust	out	.	"
他们	—	到	保持	这	灰尘	出去	.	"

“我想是因为你擦干净杯子后总是把杯子倒扣着放——为了防止灰尘进入。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːd] ['oʊnli] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃiːd] [siː] [ðæt] [aɪ][dəunt][drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	But	if	she'd	only	think	a	moment	she'd	see	that	I	don't	drink	out	of	this	,
"	但	如果	棚	仅有的	思考	一个	片刻	棚	看	那	我	不	喝	出去	的	这	,

“但如果她稍微动动脑子就会明白，我根本不用这个杯子喝水。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['glæsɪz] [dəunt][hæv; həv] - [fɜːrst][praɪz] , [wʌn] [baɪ] — — - "

and	that	glasses	don't	have	'	First	Prize	,	won	by	—	—	'	"
和	那	眼镜	不	有	-	第一的	奖	,	韩元	经过	—	—	-	"

而且那副眼镜上也没有“一等奖，获奖者是——”的字样。

" [dʒeɪn] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃiːz] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk] .

"	Jane	isn't	here	to	think	,	she's	here	to	work	.
"	简	不是	这里	到	思考	,	她是	这里	到	工作	.

“简来这里不是为了思考，而是为了工作。”

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [dʒeɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	This	seemed	to	be	a	distinction	drawn	between	Jane	and	me	.
"	这	似乎	到	是	一个	区别	绘制	之间	简	和	我	.

“这似乎是我和简之间的一种区别。”

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [aɪ] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	see	what	I	mean	,	"	I	said	,	"	don't	you	?
"	你	看	什么	我	意思是	,	"	我	说	,	"	不	你	?

“你明白我的意思吧？”我说。

[its] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][kʌp] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

It's	very	difficult	to	read	the	cup	upside	down	.
它是	非常	难的	到	读	这	杯子	上行	向下	.

杯子倒过来很难看清上面的字。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['maitənt] [noʊ] [huː] — [ɜːr; ər] — [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

A	stranger	mightn't	know	who	—	er	—	who	had	won	it	.	"
一个	陌生人	可能不会	知道	WHO	—	呃	—	WHO	有	韩元	它	.	"

陌生人可能不知道——呃——是谁赢了。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][bæk] [ə'gen] ?

"	But	don't	you	always	turn	it	back	again	?
"	但	不	你	总是	转动	它	后退	再次	?

但你不总是会把它转回去吗?

[aɪ][duː] , [ɪf] ['evər][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	do	,	if	ever	I	see	it	.	"
我	做	,	如果	曾经	我	看	它	.	"

如果我看到的话，我会的。

" [jes] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

"	Yes	,	but	—	but	—	—	Oh	,	well	,	it	doesn't	matter	.
"	是的	,	但	—	但	—	—	哦	,	出色地	,	它	不	事情	.

“是的，但是——但是——哦，好吧，没关系。”

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	I	went	back	to	the	library	.
"	我	去	后退	到	这	图书馆	.

我回到了图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ]['maɪndɪd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]

It	was	difficult	to	explain	why	I	minded	;	because	,	after	all	,	to	fill	a
它	曾是	难的	到	解释	为什么	我	有思想	;	因为	,	后	全部	,	到	充满	一个

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

很难解释我为什么介意；毕竟，要灌满一根管道，

[laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]

light	it	and	sit	down	to	work	every	morning	is	very	little	less	trouble	than
光	它	和	坐	向下	到	工作	每一个	早晨	是	非常	小的	较少的	麻烦	比

[tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][kʌp] [raʊnd] ,

to	turn	a	cup	round	,
到	转动	一个	杯子	圆形的	,

每天早上点燃它坐下来工作，比把杯子转过来也省事不了多少。

[fɪl] [ə; eɪ][paɪp] , [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

fill	a	pipe	,	light	it	and	sit	down	to	work	every	morning	.
充满	一个	管道	,	光	它	和	坐	向下	到	工作	每一个	早晨	.

每天早上，我都会给烟斗注满水，点燃，然后坐下来开始工作。

['eniθɪŋ] ['regjələr] [suːn] [gets]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] .

Anything	regular	soon	gets	taken	for	granted	.
任何事物	常规的	很快	获得	已采取	为了	的确	.

任何习以为常的事物很快就会被视为理所当然。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

And	yet	I	was	annoyed	.
和	然而	我	曾是	恼怒	.

然而，我还是感到恼火。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪlinəs] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst][praɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪtʃ]

I	think	it	was	the	silliness	of	standing	a	First	Prize	upside	down	which
我	思考	它	曾是	这	愚蠢	的	常设	一个	第一的	奖	上行	向下	哪个

[ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .

annoyed	me	.
恼怒	我	.

我觉得最让我恼火的是把一等奖奖杯倒过来摆放这种愚蠢的做法。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ə'baʊt]
That **and** **the** **apparent** **difficulty** **of** **getting** **into** **communication** **with** **Jane** **about**
那 和 这 明显 困难 的 获得 进入 沟通 和 简 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

除此之外，似乎很难就此事与简进行沟通。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
For **it** **was** **difficult** **.**
为了 它 曾是 难的 .

因为这件事很困难。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] ['veri] ['hʌmbli] [tuː; tə] ['siːljə] [ænd; ənd] [sed] —
One **day** **I** **went** **very** **humbly** **to** **Celia** **and** **said** **—**
一 天 我 去 非常 谦卑地 到 西莉亚 和 说 —

有一天，我非常谦卑地去找西莉亚，说道——

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ]['beɪbi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **know** **I'm** **a** **baby** **about** **it** **.**
" 我 知道 我是 一个 婴儿 关于 它 .

我知道我在这方面像个孩子。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive **me** **.**
原谅 我 .

对不起。

[bʌt; bət] [its] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
But **it's** **getting** **on** **my** **mind** **.**
但 它是 获得 在 我的 头脑 .

但这件事一直让我耿耿于怀。

[duː] [tel] [dʒeɪn][ə'baʊt][ðə; ði][kʌp] . "
Do **tell** **Jane** **about** **the** **cup** **.** **"**
做 告诉 简 关于 这 杯子 . "

"一定要告诉简关于杯子的事。"

" [its] ['ɔːfli] [hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .
" **It's** **awfully** **hard** **,** **"** **she** **said** **,** **after** **a** **little** **thought** **.**
" 它是 非常 难的 , " 她 说 , 后 一个 小的 想法 .

"这太难了，"她想了一会儿后说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ,
" **You** **see** **,** **it's** **such** **a** **very** **,**
" 你 看 , 它是 这样的 一个 非常 ,

"你看，这真是太……"

['veri] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmz] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
very **small** **thing** **that** **it** **never** **seems** **quite** **the** **right** **moment** **for** **it** **.**
非常 小的 事物 那 它 绝不 似乎 相当 这 正确的 片刻 为了 它 .

一件很小的事，但似乎总没有合适的时机去做。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər][aɪ'd][toʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] - [wʌt] ? -
And **if** **,** **after** **I'd** **told** **her** **,** **she** **said** **'** **What** **?** **'**
和 如果 , 后 ID 讲述 她 , 她 说 - 什么 ? -

如果我告诉她之后，她问"什么？"

[aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I **couldn't** **possibly** **say** **it** **again** **.** **"**
我 不能 可能 说 它 再次 . "

我不可能再说一遍了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɑːr'tɪkjuleɪt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
" You must be very articulate the first time .
" 你 必须 是 非常 能言善辩 这 第一的 时间 .

"你第一次发言时必须表达得非常清楚。"

[liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sloʊli] [raʊnd] [tuː; tə] [lɔːŋ] - ['dʒʌmpɪŋ][ɔːr][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ]
Lead the conversation slowly round to long - jumping or the difficulty of reading
带领 这 对话 缓慢地 圆形的 到 长的 - 跳 或者 这 困难 的 阅读
[ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,
on your head ,
在 你的 头 ,

慢慢地把话题引到跳远或者头顶阅读的难度上，

[ænd; ənd] [ðen] ['kæʒuəli] [bʌt; bət] [ɑːr'tɪkjələtli] — — "
and then casually but articulately — — "
和 然后 随意地 但 清晰地表达 — — "

然后他漫不经心却又条理清晰地说道——"

" [wel] , [wiːl] [siː] , " [sed] ['siːljə] .
" Well , we'll see , " said Celia .
" 出色地 , 出色地 看 , " 说 西莉亚 .

"嗯，我们走着瞧吧。"西莉亚说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ]['evər] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [tel] [hɜːr; hər] .
" Of course , if I ever caught her doing it , I'd tell her .
" 的 课程 , 如果 我 曾经 捕捉 她 正在做 它 , ID 告诉 她 .

"当然，如果我发现她这么做，我会告诉她的。"

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] .
Perhaps I shall .
也许 我 将 .

或许我会。

" [wel] , [wiː; wi] [sɔː] .
" Well , we saw .
" 出色地 , 我们 锯 .

"嗯，我们看到了。"

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [stɪl] [went] [ɑːn] .
We saw that the thing still went on .
我们 锯 那 这 事物 仍然 去 在 .

我们看到事情还在继续。

[ðə; ði][də'rekt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
The direct approach to Jane was evidently impossible .
这 直接的 方法 到 简 曾是 显然 不可能的 .

显然，直接与简接触是不可能的。

[soʊ][aɪ] [traɪd] ['sɑːrkæzəm] .
So I tried sarcasm .
所以 我 尝试 讽刺 .

所以我尝试了反讽。

['sɑːrkæzəm] , [də'rektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][wɑːnt] ,
Sarcasm , directed into the blue in the hope of hitting the person you want ,
讽刺 , 指导 进入 这 蓝色的 在 这 希望 的 击中 这 人 你 想 ,

故意用讽刺挖苦的方式，希望能击中你想击中的那个人。

[meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .
may not be effective , but it does relieve the feelings .
可能 不是 是 有效的 , 但 它 做 缓解 这 情怀 .

或许效果不明显，但确实能缓解不适感。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [sɑːr'kæstɪk] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

I	had	a	thoroughly	sarcastic	morning	all	to	myself	.
我	有	一个	彻底	讽刺的	早晨	全部	到	我	.

我独自一人度过了一个充满讽刺意味的上午。

[maɪ] ['dedli] ['aɪrəni] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]['ʌpsaɪd] - [daʊn] .

My	deadly	irony	took	the	form	of	turning	everything	in	the	library	upside	-	down	.
我的	致命	讽刺	采取	这	形式	的	转弯	一切	在	这	图书馆	上行	-	向下	.

我那致命的讽刺表现为把图书馆里的一切都翻了个底朝天。

[ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ; [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː] ['pjuːtər] [mʌgz] ([θɜːrd]['praɪzɪz][ɪn]

The	cup	was	in	position	already	;	I	turned	up	two	pewter	mugs	(	third	prizes	in
这	杯子	曾是	在	位置	已经	;	我	转向	向上	二	锡	马克杯	(	第三	奖品	在

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['reɪsɪz]) ,

Consolation	Races	)	,
安慰	种族	)	,

杯子已经摆好了；我翻出了两个锡制马克杯（安慰赛的三等奖）。

[ðə; ði]['flaʊər] [boʊlz] , [ðə; ði] ['sɪgəret] [bɑːks] , [ðə; ði][læmp] , [ə; eɪ] [stuːl] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

the	flower	bowls	,	the	cigarette	box	,	the	lamp	,	a	stool	,	half	-	a	-	dozen
这	花	碗	,	这	卷烟	盒子	,	这	灯	,	一个	凳子	,	一半	-	一个	-	打

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

花盆、香烟盒、台灯、凳子、六幅画作

[tuː] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [klɑːk] .

two	photographs	and	the	mahogany	clock	.
二	照片	和	这	桃花心木	钟	.

两张照片和一座红木钟。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][dʒeɪn] .

They	all	stood	on	their	heads	and	sneered	at	Jane	.
他们	全部	站立	在	他们的	头部	和	冷笑	在	简	.

他们都倒立着，嘲笑简。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['prɑːpərli] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	don't	you	do	the	thing	properly	while	you're	about	it	?
"	为什么	不	你	做	这	事物	适当地	尽管	你是	关于	它	?

既然要做，为什么不把事情做好呢?

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	they	said	to	her	.
"	他们	说	到	她	.

他们对她说。

[aɪ][felt] [ɪk'striːmli] [wel] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

I	felt	extremely	well	after	I	had	finished	.
我	毛毡	极其	出色地	后	我	有	完成的	.

完成后我感觉非常好。

['siːljə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Celia	stood	in	the	door	and	gurgled	to	herself	.
西莉亚	站立	在	这	门	和	咕噜咕噜	到	她自己	.

西莉亚站在门口，自言自语地咕哝着。

" [juː; jʊ]['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	You	baby	,	"	she	smiled	.
"	你	婴儿	,	"	她	微笑	.

“你这宝贝，”她笑着说。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [jet] ['sʌt(ə)l] ['proʊtest] .

"	On	the	contrary	,	"	I	said	,	"	I	have	made	a	dignified	yet	subtle	protest	.
"	在	这	相反	,	"	我	说	,	"	我	有	制成	一个	凝重	然而	微妙的	反对	.

“恰恰相反,”我说,“我进行了一次体面而又巧妙的抗议。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

You	wouldn't	move	in	the	matter	so	I	had	to	do	something	.
你	不会	移动	在	这	事情	所以	我	有	到	做	某物	.

你在这件事上一直没有进展，所以我不得不采取行动。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] ['sɪlinəs] [wɪl] [rʌʃ] ['oʊvər][dʒeɪn][laɪk][ə; eɪ]

I	flatter	myself	that	a	sense	of	her	past	silliness	will	rush	over	Jane	like	a
我	奉承	我	那	一个	感觉	的	她	过去的	愚蠢	将要	匆忙	超过	简	喜欢	一个

[flʌd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

flood	when	she	comes	in	here	to	-	morrow	morning	.	"
洪水	什么时候	她	来	在	这里	到	-	明天	早晨	.	"

我自以为是地认为，明天早上简进来的时候，她过去那些愚蠢的行为会像洪水一样涌上心头。

" [ɪf] ['dʒeɪnz] ['flʌdɪd] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['siːljə] ,

"	If	Jane's	flooded	at	all	,	"	said	Celia	,
"	如果	简的	被淹	在	全部	,	"	说	西莉亚	,

“如果简家真的被淹了的话,”西莉亚说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [mæd] .

"	it	will	be	with	the	idea	that	the	master's	mad	.
"	它	将要	是	和	这	主意	那	这	硕士学位	疯狂的	.

“人们会认为主人疯了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] .

But	I	don't	think	she'll	notice	it	particularly	.
但	我	不	思考	壳	注意	它	特别	.

但我认为她不会特别注意到。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] — [ɪk'sept] [ðə; ði][kʌp] .

"	Next	morning	everything	was	right	side	up	again	—	except	the	cup	.
"	下一个	早晨	一切	曾是	正确的	边	向上	再次	—	除了	这	杯子	.

第二天早上一切都恢复正常了——除了那个杯子。

" [its] [noʊ] [gʊd] , " [aɪ][toʊld]['siːljə] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

"	It's	no	good	,	"	I	told	Celia	;	"	she	is	obviously	determined	.
"	它是	不	好的	,	"	我	讲述	西莉亚	;	"	她	是	明显地	决定	.

“不行,”我告诉西莉亚；“她显然下定了决心。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] [kʌp] ['ʌpsaɪd]

Perhaps	it	means	more	than	we	think	to	her	to	have	that	cup	upside
也许	它	方法	更多的	比	我们	思考	到	她	到	有	那	杯子	上行

- [daʊn] .

-	down	.
-	向下	.

或许对她来说，把杯子倒扣过来意义非凡。

[ɪts] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk] , [ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [θɪŋz]

Its	beauty	,	the	memories	it	brings	back	,	the	symbolism	of	it	,	these	things
它是	美丽	,	这	回忆	它	带来	后退	,	这	象征意义	的	它	,	这些	事物

[tʌtʃ] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] . . . .

touch	some	hidden	spring	.	.	.	.
触碰	一些	隐	春天	.	.	.	.

它的美丽，它唤起的回忆，它的象征意义，这些都触动了某种隐秘的泉水.....

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

Still	I	am	master	in	my	own	house	.
仍然	我	是	掌握	在	我的	自己的	房子	.

不过，我依然是自己家的主人。

" [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][kʌp] [raʊnd] [ə'gen] . . . .
" And I turned the cup round again . . . .
" 和 我 转向 这 杯子 圆形的 再次 . . . .

于是我又把杯子转了个方向.....

[ə'nʌðər] [mʌnθ] [pæst] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
Another month passed and I could bear it no longer .
其他 月 通过了 和 我 可以 熊 它 不 更长 .

又过了一个月，我再也无法忍受了。

['jestərdeɪ] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
Yesterday I made up my mind .
昨天 我 制成 向上 我的 头脑 .

昨天我下定了决心。

[aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][dʒeɪn][maɪ'self] .
I would speak to Jane myself .
我 会 说话 到 简 我 .

我会亲自和简谈谈。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ][fɜːrst][praɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [fɔːr; fər]['siːljə] .
I turned my First Prize the right way up , and then looked for Celia .
我 转向 我的 第一的 奖 这 正确的 方式 向上 , 和 然后 看起来 为了 西莉亚 .

我把我的头奖奖品翻过来，然后去找西莉亚。

" ['siːljə] , " [aɪ] [sed] ['fɜːrmli] , " [wer] [ɪz][dʒeɪn] ? "
" Celia , " I said firmly , " where is Jane ? "
" 西莉亚 , " 我 说 牢牢 , " 在哪里 是 简 ? "

"西莉亚,"我坚定地说，"简在哪里？"

" [ʃiːz] [gɔːn] [aʊt] , " [sed] ['siːljə] ['sɔːftli] .
" She's gone out , " said Celia softly .
" 她是 已消失 出去 , " 说 西莉亚 轻轻 .

"她出去了,"西莉亚轻声说道。

" [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər][mæn][goʊz] [ɔːf][tuː; tə] - [deɪ] .
" Her — her man goes off to - day .
" 她 — 她 男人 去 离开 到 - 天 .

"她——她的男人今天走了。"

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ]['bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['tʃɪrɪŋ] , [ðeɪ] [wiːld] [aʊt]
" An hour later , with bands playing and people cheering , they wheeled out
" 一个 小时 之后 , 和 乐队 玩耍 和 人们 欢呼 , 他们 带轮子的 出去
[ʌv; əv] ['bærəks] , [braʊn] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .
of barracks , brown and businesslike .
的 兵营 , 棕色的 和 商业化 .

"一小时后，伴着乐队演奏和人们的欢呼声，他们从营房里出来，一身棕色制服，神情严肃认真。"

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['sʌmwer] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] — [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli]
Jane was in the front somewhere , waving her handkerchief — not such a silly
简 曾是 在 这 正面 某处 , 挥手 她 手帕 — 不是 这样的 一个 愚蠢的
[dʒeɪn] , ['æftər][ɔːl] .
Jane , after all .
简 , 后 全部 .

简当时在前面某个地方，挥舞着她的手帕——看来她并不是个傻乎乎的简。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['veri] [praʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['siːljə] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['saɪlənt] ,
And at the back , very proud for her , Celia and I stood silent ,
和 在 这 后退 , 非常 自豪的 为了 她 , 西莉亚 和 我 站立 沉默的 ,

而我和西莉亚则站在后面，为她感到非常骄傲，我们默默地站着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] . . . .

with	a	something	in	the	throat	that	had	come	there	suddenly	.	.	.	.
和	一个	某物	在	这	喉	那	有	来	那里	突然	.	.	.	.

喉咙里突然涌起一股莫名的异样感.....

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz]['ʌpsaɪd] - [daʊn] [ə'gen] .

And	this	morning	the	cup	was	upside	-	down	again	.
和	这	早晨	这	杯子	曾是	上行	-	向下	再次	.

今天早上杯子又倒扣过来了。

[wel] , [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪks][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [wei] , [ðæt] [wei] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

Well	,	well	,	if	she	likes	it	that	way	,	that	way	let	it	be	.
出色地	,	出色地	,	如果	她	点赞	它	那	方式	,	那	方式	让	它	是	.

好吧，好吧，如果她喜欢那样，那就那样吧。

[bʌt; bət] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] , [oʊ][dʒeɪn] !

But	take	warning	,	O	Jane	!
但	拿	警告	,	哦	简	!

但简啊，你要当心!

[wen] [jʊr; jər][mæn] — [hɪəz] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! — [kʌmz] [bæk] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'sɜːrt] [maɪ'self] [wʌns] [mɔːr] .

When	your	man	—	here's	luck	to	him	!	—	comes	back	,	then	I	shall	assert	myself	once	more	.
什么时候	你的	男人	—	这里是	运气	到	他	!	—	来	后退	,	然后	我	将	断言	我	一次	更多的	.

等你男人——祝他好运！——回来的时候，我就会再次展现我的实力。

[maɪ][kʌp] , " [lɔːŋ] [dʒʌmp] , - .

My	cup	,	"	Long	Jump	,	1739	.
我的	杯子	,	"	长的	跳	,	-	.

我的杯子，"跳远，1739 年。

[fɜːrst][praɪz] , " [ʃæl; ʃəl][stænd][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌp] ; ['iːðər] [ðæt] [ɔːr][juː; jʊ] [liːv] [maɪ] ['sɜːrvɪs] .

First	Prize	,	"	shall	stand	the	right	way	up	;	either	that	or	you	leave	my	service	.
第一的	奖	,	"	将	站立	这	正确的	方式	向上	;	任何一个	那	或者	你	离开	我的	服务	.

"一等奖"必须正面朝上；否则你就离开我的团队。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] . . . .

I	am	determined	about	this	.	.	.	.
我	是	决定	关于	这	.	.	.	.

我决心要做到这件事.....

['miːnwaɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃer] [ðə; ði]['deɪli]['peɪpər] .

Meanwhile	we	can	share	the	daily	paper	.
同时	我们	能	分享	这	日常的	纸	.

与此同时，我们可以一起阅读日报。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

" [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

"	Dear	Mr	.	Punch	,
"	亲爱的	先生	.	冲床	,

"尊敬的潘趣先生，

— [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz]
— You may remember that Queen Victoria recorded in her Journal in the Highlands
— 你 可能 记住 那 女王 维多利亚 记录 在 她 杂志 在 这 高地
[ðæt] - ['vɪki] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['wɒsps] - [nest] . -
that ' Vicky sat down on a wasps ' nest . '
那 - 维姬 卫星 向下 在 一个 黄蜂 - 巢 . -

——你可能还记得维多利亚女王在她的高地日记中写道："维姬一屁股坐在了一个黄蜂窝上。"

- ['vɪki] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] ['leɪtər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['vilhelm,'wil-][iː] .
' Vicky , ' of course , was destined later to be the mother of Wilhelm II .
- 维姬 , - 的 课程 , 曾是 注定 之后 到 是 这 母亲 的 威廉 二 .

当然，"维姬"后来成为了威廉二世的母亲。

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['rædər] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
Can we not see in the present situation rather a remarkable example of
能 我们 不是 看 在 这 展示 情况 相当 一个 卓越 例子 的
[hə'redəti] ? — [jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['medɪkoʊ] .
heredity ? — Yours , etc . , Medico .
遗传 ? — 此致 , ETC . , 医生 .

难道我们不能从目前的情况中看到一个非凡的遗传例证吗？——此致，医生。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l]['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] —
" From a Daily Chronicle special correspondent —
" 从 一个 日常的 编年史 特别的 通讯员 —

"来自《每日纪事报》特约记者——

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [teɪk] [wʌn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] — ['letɪs] , [suːp] ,
" A little meat and plenty of vegetables take one a long way — lettuce , soup ,
" 一个 小的 肉 和 很多 的 蔬菜 拿 一 一个 长的 方式 — 莴苣 , 汤 ,

"少许肉和大量蔬菜就能让人受益匪浅——生菜、汤，

[egz] , [ɪn] [sər'praɪz] , ['piːz] , [dɪ'zɜːrt] , [vwɑː'lɑː] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['veri] [pʊr] [kæn; kən][ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
eggs , en surprise , peas , dessert , voila — even the very poor can afford such a
鸡蛋 , 英文 惊喜 , 豌豆 , 甜点 , 瞧! — 甚至 这 非常 贫穷的 能 买得起 这样的 一个
['dɪnər] [ɪn] ['brʌslz] .
dinner in Brussels .
晚餐 在 布鲁塞尔 .

鸡蛋，惊喜的是，还有豌豆、甜点，瞧——即使是布鲁塞尔的穷人也能享用这样的晚餐。

" [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [kɔːrs] ['dɪnər] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd][ɪn] ['ɪŋgləlnd] .
" A seven - course dinner is certainly more than we can afford in England .
" 一个 七 - 课程 晚餐 是 当然 更多的 比 我们 能 买得起 在 英格兰 .

"在英国，七道菜的晚餐肯定超出了我们的承受能力。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

" [its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] . . .
" IT'S AN ILL WIND . . .
" 它是 一个 患病的 风 . . .

"这是不祥之兆……"

" [oʊld] [kɑːk] [graʊs] .
" Old Cock Grouse .
" 老的 公鸡 松鸡 .

"老雄鸡。"

" [aɪ] [siː] [ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] ['ʃuːtɪŋ] ['iːgəlz] .
" I see they've all gone shooting eagles .
" 我 看 他们有 全部 已消失 射击 老鹰 .

"我看到他们都去猎鹰了。"

" [ðə; ði] ['praɪvət] [vjuː] .
" THE PRIVATE VIEW .
" 这 私人的 看法 .

“私人视角。”

[aɪ] [teɪk] [treɪn] [hoʊm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['steɪʃənz] .
I take train home every evening from one of our best stations .
我 拿 火车 家 每一个 晚上 从 一 的 我们的 最好的 车站 .

我每天晚上都从我们最好的车站之一乘火车回家。

[kraʊnd] ['hedz] ['ferli] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get][ə; eɪ]
Crowned heads fairly tumble over one another there in their anxiety to get a
加冕 头部 相当 翻滚 超过 一 其他 那里 在 他们的 焦虑 到 得到 一个
[fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
first glimpse of London .
第一的 一瞥 的 伦敦 .

那些戴着王冠的人们急切地想要一睹伦敦的风采，以至于争先恐后地往前走。

['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['deɪli] [ə'raɪv(ə)l] .
Personages are matters of daily arrival .
人物 是 事情 的 日常的 到达 .

人员抵达是每日例行事务。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [duː] .
The other night I reached my station just as a Personage was due .
这 其他 夜晚 我 达到 我的 车站 只是 作为 一个 人士 曾是 到期的 .

那天晚上我到达车站时，正好有一位重要人物要来。

[ə; eɪ] [draɪv] [led][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] .
A drive led from his platform to the outside world .
一个 驾驶 引领 从 他的 平台 到 这 外部 世界 .

他的平台将影响力扩展到了外部世界。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][laɪnd] [ʌp][ðə; ði]['pʌblɪk][sɪks] [diːp] .
On one side of it were lined up the public six deep .
在 一 边 的 它 是 衬里 向上 这 民众 六 深的 .

它的一侧排着六排公众。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [left] ['lʌgɪdʒ] ['ɑːfɪs] .
On the other side of it was the left luggage office .
在 这 其他 边 的 它 曾是 这 左边 行李 办公室 .

另一边是行李寄存处。

[fɔːr] [pə'liːsmən] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪk'sept] [ɑːn]
Four policemen saw to it that no person crossed to the other side except on
四 警察 锯 到 它 那 不 人 交叉 到 这 其他 边 除了 在
['bɪznəs] .
business .
商业 .

四名警察确保除公务人员外，任何人不得过马路。

[aɪ][bɪ'gæn] ['krɔːsɪŋ] .
I began crossing .
我 开始 过境 .

我开始过马路。

" [nɑːt] [ðæt] [saɪd] , " [sed] ['rɑːbərt] , " [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][left] ['lʌgɪdʒ] . "
" Not that side , " said Robert , " unless you want the left luggage . "
" 不是 那 边 , " 说 罗伯特 , " 除非 你 想 这 左边 行李 . "

“不是那边，”罗伯特说，“除非你想寄存行李。”

" [ðə; ði] [left] ['lʌgɪdʒ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz] [maɪ] [wʌn] [dɪ'zaɪər] .

"	The	left	luggage	,	"	I	explained	,	"	is	my	one	desire	.
"	这	左边	行李	,	"	我	解释	,	"	是	我的	一	欲望	.

"我唯一的愿望就是能寄存行李，"我解释道。

" [aɪ] [krɔːst] .

"	I	crossed	.
"	我	交叉	.

我过了马路。

[ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [prɑːmpt] .

The	clerk	was	unusually	prompt	.
这	职员	曾是	异常地	迅速的	.

这位店员办事效率异常高。

" [wɒts] [jɔːrz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What's	yours	?	"	he	said	.
"	是什么	你的	?	"	他	说	.

"你的呢？"他问道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [æsk] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [staʊt] ;

"	Since	you	ask	,	"	I	replied	,	"	I	could	do	with	a	small	stout	;
"	自从	你	问	,	"	我	回复	,	"	我	可以	做	和	一个	小的	肥硕	;

"既然你问了，"我回答说，"我倒是想喝一小杯黑啤；

[ɔːr] , [ɔːl'tɜːrnətɪvli] , [ə; eɪ] ['ʃeri] [ænd; ənd] ['bɪtərz] .

or	,	alternatively	,	a	sherry	and	bitters	.
或者	,	或者	,	一个	雪利酒	和	苦味酒	.

或者，也可以选择雪利酒加苦味酒。

" [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrdʒənsi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	kept	silence	,	but	with	a	touch	of	urgency	in	it	.
"	他	保留	沉默	,	但	和	一个	触碰	的	紧迫性	在	它	.

他保持沉默，但语气中带着一丝急切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] ['tempəraɪz] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['saɪləns] .

It	is	hard	to	temporize	when	confronted	with	a	businesslike	silence	.
它	是	难的	到	拖延	什么时候	面对	和	一个	商业化	沉默	.

面对冷漠的沉默，很难拖延时间。

[jet] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

Yet	my	view	of	the	drive	was	worth	fighting	for	.
然而	我的	看法	的	这	驾驶	曾是	值得	斗争	为了	.

但我认为，这场运动值得我们去捍卫。

" [aɪ] [maɪt] [liːv] [maɪ] [wɑːtʃ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	might	leave	my	watch	,	"	I	continued	after	a	brief	hesitation	,
"	我	可能	离开	我的	手表	,	"	我	持续	后	一个	简短的	犹豫	,

"我可能会把手表落在这里，"我略作犹豫后继续说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['oʊnli] ['gɑːdsʌn] .

"	but	the	fact	is	I	left	it	last	week	with	my	only	godson	.
"	但	这	事实	是	我	左边	它	最后的	星期	和	我的	仅有的	教子	.

但事实是，我上周把它留给了我唯一的教子。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['gɑːdsʌn] ?

Have	you	a	godson	?
有	你	一个	教子	?

你有教子吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

You	know	what	they	are	—	always	wanting	something	.	"
你	知道	什么	他们	是	—	总是	想要	某物	.	"

你知道他们是什么样的人——总是想要得到什么。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['brʌskli] .
" Come along , now , " said the official brusquely .
" 来 沿着 , 现在 , " 说 这 官方的 粗暴地 .

"走吧,"官员生硬地说。

['rɑ:bərt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restɪv] .
Robert , too , was becoming restive .
罗伯特 , 也 , 曾是 成为 不安分 .

罗伯特也开始变得焦躁不安。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑ:zɪt][maɪ][hæt] .
" Very well ; I will deposit my hat .
" 非常 出色地 ; 我 将要 订金 我的 帽子 .

很好，我会把帽子留下。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You will be careful with it , won't you ?
你 将要 是 小心 和 它 , 惯于 你 ?

你会小心保管的，对吧?

" [hi:; hi] [ək'septɪd] [maɪ][hæt] [ʌn'tɛndərli] .
" He accepted my hat untenderly .
" 他 公认 我的 帽子 不温柔地 .

他冷漠地接过我的帽子。

" [wʌt] [neɪm] ? "
" What name ? "
" 什么 姓名 ? "

"什么名字？"

" [dʒɔ:rdʒ] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] - ['wiŋklz] - [æt; ət][hoʊm] .
" George , " I said ; " but they call me ' Winkles ' at home .
" 乔治 , " 我 说 ; " 但 他们 称呼 我 - 海螺 - 在 家 .

"乔治，"我说；"但在家乡，他们都叫我'温克尔斯'。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑ:t] ['i:zəli] [mu:vd] .
" He was a man not easily moved .
" 他 曾是 一个 男人 不是 容易地 已搬 .

他是一个不容易被感动的人。

[hi:; hi] [roʊt] [daʊn] " [dʒɔ:rdʒ] " [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][pɪŋk]['peɪpər][ænd; ənd] [æskt]
He wrote down " George " without hesitation on a bit of pink paper and asked
他 写道 向下 " 乔治 " 没有 犹豫 在 一个 少量 的 粉色的 纸 和 问
[fɔ:r; fər] ['tʌpəns] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
for twopence as he gave it to me .
为了 两便士 作为 他 给予 它 到 我 .

他毫不犹豫地在一张粉红色的纸上写下"乔治"二字，然后把纸递给我，并向我要了两便士。

[dʒʌst] [ðen] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] [boʊt] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] .
Just then , to my great relief , the Boat Express arrived .
只是 然后 , 到 我的 伟大的 宽慰 , 这 船 表达 到达的 .

就在这时，令我如释重负的是，快船到了。

[aɪ] [sə:tʃt] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑ:vrɪn] .
I searched in all my pockets and at last found half - a - sovereign .
我 搜索 在 全部 我的 口袋 和 在 最后的 成立 一半 - 一个 - 主权 .

我翻遍了所有口袋，最后只找到半枚金币。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑ:t] ['i:zəli] [mu:vd] .
I told you he was a man not easily moved .
我 讲述 你 他 曾是 一个 男人 不是 容易地 已搬 .

我早就跟你说过，他是个不容易被感动的人。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][naɪn] - [ænd; ənd] - ['tenpəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

He	gave	me	nine	-	and	-	tenpence	without	a	word	,	but	with	more
他	给予	我	九	-	和	-	十分钱	没有	一个	单词	,	但	和	更多的

['heipəniz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][kwaɪt][naɪs] .

halfpennies	than	was	quite	nice	.
半便士	比	曾是	相当	好的	.

他一句话也没说就给了我九便士十分之一，但给的半便士比我想象的要多，这倒挺让人高兴的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

There	was	a	stir	in	the	crowd	.
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	人群	.

人群中一阵骚动。

[aɪ][mʌst; məst] [hæŋ] [ɑːn] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔːr][stænd][sɪks] [diːp] .

I	must	hang	on	yet	a	little	,	or	give	it	up	,	or	stand	six	deep	.
我	必须	悬挂	在	然而	一个	小的	,	或者	给	它	向上	,	或者	站立	六	深的	.

我必须再坚持一会儿，否则就放弃，或者排成六列。

[aɪ]['kænɑːt][stænd] ['stændɪŋ] [sɪks] [diːp] .

I	cannot	stand	standing	six	deep	.
我	不能	站立	常设	六	深的	.

我无法忍受站着六个人挤在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] ['welkəm] ['pɜːsənɪdʒz] .

But	it	is	the	duty	of	every	citizen	to	welcome	Personages	.
但	它	是	这	责任	的	每一个	公民	到	欢迎	人物	.

但欢迎贵宾是每个公民的义务。

[ðen] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][pɪŋk]['peɪpər] .

Then	I	bethought	me	of	my	pink	paper	.
然后	我	思考	我	的	我的	粉色的	纸	.

然后我想起了我的粉色纸。

[aɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [muːvd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	summoned	the	man	who	was	not	easily	moved	and	presented	it	.
我	被召唤	这	男人	WHO	曾是	不是	容易地	已搬	和	呈现	它	.

我把那位不容易被感动的人叫来，并把东西呈给了他。

" [ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt] — [ə; eɪ][felt][hæt] — [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr]

"	The	deposit	,	"	I	explained	,	"	was	a	hat	—	a	felt	hat	—	I	cannot	be	sure
"	这	订金	,	"	我	解释	,	"	曾是	一个	帽子	—	一个	毛毡	帽子	—	我	不能	是	当然

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] ,

of	the	size	,
的	这	尺寸	,

"押金，"我解释说，"是一顶帽子——一顶毡帽——我不确定它的尺寸。"

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] .

but	at	a	guess	I	should	put	it	somewhere	between	7	and	8	.
但	在	一个	猜测	我	应该	放	它	某处	之间	7	和	8	.

但我猜应该在7到8之间。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	he	had	already	retrieved	it	.
"	但	他	有	已经	已检索	它	.

但他已经把它取回来了。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm]

I	took	it	and	replaced	it	on	my	head	as	I	turned	in	the	nick	of	time
我	采取	它	和	替换	它	在	我的	头	作为	我	转向	在	这	缺口	的	时间

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] .

to	take	it	off	to	the	Personage	.
到	拿	它	离开	到	这	人士	.

我接过它，转身及时把它摘下来，戴回头上，以便向那位人物脱下。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [smaɪl] ,

He	**gave**	**me**	**a**	**very**	**sweet**	**smile**	**,**
他	给予	我	一个	非常	甜的	微笑	,

他给了我一个非常甜美的微笑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [soʊ]['fɑ:ndli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t]
the **memory** **of** **which** **I** **cherish** **so** **fondly** **that** **I** **am** **loth** **to** **attribute**
这 记忆 的 哪个 我 珍惜 所以 深情地 那 我 是 洛斯 到 属性
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dent] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][maɪ] ['boʊlər] .
it **to** **the** **fashionable** **dent** **I** **subsequently** **discovered** **in** **my** **bowler** **.**
它 到 这 时髦 凹痕 我 随后 发现 在 我的 保龄球手 .

我对那段记忆无比珍视，以至于我不愿将它归因于后来在我的圆顶礼帽上发现的那个时髦的凹痕。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][spɔ:rt][wi:; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **present** **restriction** **of** **Sport** **we** **sympathize** **with** **that** **section** **of** **the**
在 这 展示 限制 的 运动 我们 同情 和 那 部分 的 这
[pres] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ˌspeʃi'æləti] .
Press **which** **makes** **it** **a** **speciality** **.**
按 哪个 制作 它 一个 专业 .

在当前体育报道受到限制的情况下，我们对那些以体育报道为专长的报刊人士表示同情。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['aʊtlets] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['spɔ:rtɪŋ] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [hæz; həz]
However **,** **there** **are** **outlets** **;** **and** **one** **of** **our** **Sporting** **contemporaries** **has**
然而 , 那里 是 商店 ; 和 一 的 我们的 体育 同时代人 有
[bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
burst **forth** **into** **history** **,**
爆裂 前进 进入 历史 ,

然而，总会有出路；我们体育界的一位同辈人物已经载入史册。

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
as **follows** **:** **—**
作为 跟随 : —

具体如下：—

" [wʌns] [ə'gen] ['ɪŋglənd] [ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
" **Once** **again** **England** **is** **faced** **with** **a** **crisis** **.**
" 一次 再次 英格兰 是 面对 和 一个 危机 .

"英国再次面临危机。"

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [bə:nd] [hɪz; ɪz]['boʊts]
There **has** **been** **nothing** **like** **it** **since** **Alexander** **the** **Great** **burned** **his** **boats**
那里 有 到过 没有什么 喜欢 它 自从 亚历山大 这 伟大的 烧伤 他的 船
[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] .
and **crossed** **the** **Rubicon** **.**
和 交叉 这 卢比孔河 .

自亚历山大大帝烧毁船只渡过卢比孔河以来，就再也没有发生过类似的事情了。

" [æn; ən] ['ɪnfənt] ['prɑ:dədʒi] .
" **An** **Infant** **Prodigy** **.**
" 一个 婴儿 神童 .

"一位婴儿神童。"

" [ɔ:l'ðoʊ] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] 41st [jɪr] ['mɪstər] . [ef] . [i:] . [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][a:ts] . . .
" **Although** **only** **in** **his** **41st** **year** **Mr** **.** **F** **.** **E** **.** **Smith** **is** **a** **Master** **of** **Arts** **.** **.** **.**
" 虽然 仅有的 在 他的 41st 年 先生 . F . E . 史密斯 是 一个 掌握 的 艺术 . . .

尽管FE Smith先生年仅41岁，却已获得文学硕士学位.....

" [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] .
" **Pall** **Mall** **Gazette** **.**
" 帕尔 购物中心 公报 .

《帕尔马尔公报》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] .
Medical Officer .
医疗的 官 .

医务人员。

" ['sɑːri] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'dʒekt][juː; jʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ] .
" Sorry I must reject you on account of your teeth .
" 对不起 我 必须 拒绝 你 在 帐户 的 你的 牙齿 .

"很抱歉，由于你的牙齿问题，我不得不拒绝你。"

" [wʊd] - [biː; bi] [rɪ'kruːt] .
" Would - be Recruit .
" 会 - 是 招募 .

"准新兵。"

" [mæn] , [jɜːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græn] - [mis'teik] .
" Man , ye're making a gran ' mistake .
" 男人 , 是的 制作 一个 奶奶 - 错误 .

"伙计，你犯了个大错。"

[aɪm][noʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [aɪm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm] .
I'm no wanting to bite the Germans , I'm wanting to shoot ' em .
我是 不 想要 到 咬 这 德国人 , 我是 想要 到 射击 - 呃 .

我不想咬德国人，我想射杀他们。

" [ə; eɪ] [fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] .
" A FIRST CHARGE .
" 一个 第一的 收费 .

"第一项指控。

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [ə'piːl] [ɪz][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Mr . Punch's appeal is once more for the children .
先生 . 拳击的 上诉 是 一次 更多的 为了 这 孩子们 .

潘趣先生的魅力再次在于吸引孩子们。

[moʊst] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] ,
Most earnestly , and with great confidence ,
最多 切实 , 和 和 伟大的 信心 ,

我以最诚挚的态度和极大的信心，

[hiː; hi][begz][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [huːz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz]
he begs his readers to care for those little ones whose fathers and brothers
他 乞求 他的 读者 到 关心 为了 那些 小的 一个 谁 父亲们 和 兄弟
[ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][flæg][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
are serving under the Flag for our country's honour and the defence of
是 服务 在下面 这 旗帜 为了 我们的 该国的 荣誉 和 这 防御 的
['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ,
our homes ,
我们的 房屋 ,

他恳请读者们关爱那些父亲和兄弟在国旗下为国家荣誉和保卫家园而服役的孩子们。

[ɔːr] [meɪ] ['sʌfər] [θruː] [lɔːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
or may suffer through loss of work .
或者 可能 遭受 通过 损失 的 工作 .

或者可能遭受失业之苦。

[ɔ:l] [gɪfts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'li:f] [fʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] .

All	gifts	to	the	National	Relief	Fund	should	be	addressed	to	H	.	R	.	H	.
全部	礼物	到	这	国家的	宽慰	基金	应该	是	已解决	到	H	.	拉	.	H	.

所有捐赠给国家救济基金的款项均应寄给HRH

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

The	Prince	of	Wales	,	at	Buckingham	Palace	.
这	王子	的	威尔士	,	在	白金汉	宫殿	.

威尔士亲王在白金汉宫。

[ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər] ['pegəsəs] .

A	PLEA	FOR	PEGASUS	.
一个	恳求	为了	飞马座	.

为飞马求情。

[ji:; ji] [moʊbəlaɪzɚz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ɑ:rm]

Ye	mobilisers	of	that	other	arm
叶	动员者	的	那	其他	手臂

你们这些另一支部队的动员者

[hu:z] [maɪt] [ɪz] [feɪmd] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪbərz] ,

Whose	might	is	famed	superior	to	the	sabre's	,
谁	可能	是	著名的	优越的	到	这	佩剑的	,

谁的威力据说胜过军刀?

[hu:] ['fɜ:rnɪʃ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə] [tʃɑ:rm]

Who	furnish	forth	the	wherewithal	to	charm
WHO	提供	前进	这	所需资源	到	魅力

谁提供了魅惑的手段

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

The	Special	Correspondent	to	his	labours	,
这	特别的	通讯员	到	他的	劳动	,

他的特派记者报道了他的工作,

[ænd; ənd] [baɪ] [hu:z] ['entərpraɪz] [wɪə(r)] ['deɪli] [fed] [ɑ:n]

And	by	whose	enterprise	we're	daily	fed	on
和	经过	谁	企业	是	日常的	美联储	在

我们每天赖以生存的,正是他们的企业。

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ˌɑ:rmə'gedn] .

Reports	of	Armageddon	.
报告	的	世界末日	.

关于世界末日的报道。

[lɪst] [tu:; tə] [maɪ] [pleɪnt] .

List	to	my	plaint	.
列表	到	我的	感叹	.

请听我诉说。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] ['taɪər]

It	is	not	that	I	tire
它	是	不是	那	我	胎

并不是我感到疲倦。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'spætʃ] — [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] —

Of	those	despatches	—	picturesque	effusions	—
的	那些	电报	—	如画	渗出液	—

那些报道——如诗如画的优美辞藻——

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['waɪər]

Which	by	the	witness	of	a	later	wire
哪个	经过	这	证人	的	一个	之后	金属丝

后来的电报目击者证实了这一点。

[ɑːr; ər] [pruːvd] [tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'luːʒnz] ;
Are proved to rank among the Great Illusions ;
是 已证实 到 秩 之中 这 伟大的 幻觉 ;

已被证实位列伟大幻象之列;

[ðoʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] , [sʌtʃ] [nuːz] , [aɪm] ['wɪlɪŋ]
Though much to be deplored , such news , I'm willing
尽管 很多 到 是 令人遗憾 , 这样的 消息 , 我是 愿意的

虽然这样的消息令人痛惜，但我愿意

['friːli] [tuː; tə] [oʊn] , [ɪz] ['θrɪlɪŋ] .
Freely to own , is thrilling .
自由 到 自己的 , 是 惊险 .

可以自由拥有，这令人兴奋。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər]['peɪdʒɪz] , ['ʃrʌŋkən] [θruː] [ðə; ði] [sker]
But when your pages , shrunken through the scare
但 什么时候 你的 页面 , 缩小 通过 这 吓

但当你的书页因恐惧而缩小时

[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ]['peɪpər] ['fæmɪn] ,
Of that worst blow of all , a paper famine ,
的 那 最差 吹 的 全部 , 一个 纸 饥荒 ,

其中最严重的打击莫过于纸张短缺。

[dɪ'spens] [ɪk'skluːsɪvli] - [fer] ,
Dispense exclusively Bellona's fare ,
分配 只 - 票价 ,

只供应贝洛娜的食品，

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] ['bæt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [kræm][ɪn]
And , failing battle tales , you simply cram in
和 , 失败 战斗 故事 , 你 简单地 塞满 在

而且，如果战斗故事失败，你就只能硬塞进去。

[fækts] [ə'baʊt] [spaɪz] , [kə'mɑːdətiz] [ænd; ənd]['praɪsɪz] ,
Facts about spies , commodities and prices ,
事实 关于 间谍 , 商品 和 价格 ,

关于间谍、商品和价格的事实

[aɪ] [raɪð] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
I writhe beneath this crisis .
我 翻腾 下面 这 危机 .

我在这场危机中痛苦挣扎。

[aɪ][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] [peɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] :
I can support the other pains of war :
我 能 支持 这 其他 疼痛 的 战争 :

我能体会战争带来的其他痛苦:

['trænspɔːrt][dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd][ænd; ənd]['kredɪt] ['ʃeɪkən] ,
Transport disorganised and credit shaken ,
运输 混乱 和 信用 摇晃 ,

交通混乱，信贷受到冲击

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
The fear of hunger knocking at the door ,
这 害怕 的 饥饿 敲门 在 这 门 ,

饥饿的恐惧正在敲门，

[ænd; ənd]['θrepənsˌθrʌpəns]['ekstrə][ɑːn][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['beɪkən] ;
And threepence extra on a pound of bacon ;
和 三便士 额外的 在 一个 磅 的 熏肉 ;

每磅培根加收三便士;

[ɪn][fækt] , [aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [rɪ'zaɪnd] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz]

In	fact	,	I'd	be	the	most	resigned	of	creatures
在	事实	,	ID	是	这	最多	辞职	的	生物

事实上，我会是最逆来顺受的生物。

[ɪf] [juːd] [kəm'poʊz][jʊr; jər] " [fitʃər] .

If	you'd	compose	your	"	features	.
如果	你会	撰写	你的	"	特征	.

如果你要创作你的"特色"。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][lɪft][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][mæsk]

"	Could	you	not	lift	a	corner	of	the	mask
"	可以	你	不是	举起	一个	角落	的	这	面具

你能不能掀开面罩的一角?

[ðæt] [meɪks] [ðiːz] ['sɑːləm] [deɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɑːləm] ?

That	makes	these	solemn	days	so	much	more	solemn	?
那	制作	这些	庄严	天	所以	很多	更多的	庄严	?

那岂不是让这些庄严肃穆的日子更加庄严肃穆了吗?

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk]

A	very	little	ray	is	all	I	ask
一个	非常	小的	射线	是	全部	我	问

我只求一丝光线。

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] — [seɪ][ə; eɪ] ['kɑːləm]

To	light	the	utter	darkness	—	say	a	column
到	光	这	说出	黑暗	—	说	一个	柱子

照亮彻底的黑暗——比如说一根柱子

[ʌv; əv] " ['stɔːriz] " [wɪtʃ] [jʊr; jər] [slæŋ] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " ['snæpi] ;

Of	"	stories	"	which	your	slang	describes	as	"	snappy	;
的	"	故事	"	哪个	你的	俚语	描述	作为	"	轻快	;

你们俚语中形容为"精彩"的"故事";

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] ;

"	With	these	I	could	be	happy	;
"	和	这些	我	可以	是	快乐的	;

"有了这些，我就能快乐了;

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [maɪ]['tɑːpɪk][mjuːz][aɪ] [maɪt] [ɪn'taɪs] ;

With	these	my	topic	Muse	I	might	entice	;
和	这些	我的	话题	沉思	我	可能	诱惑	;

有了这些，我的灵感缪斯或许就能得到启发;

[bʌt; bət][wɔːr][hæz; həz][left][hɜːr; hər][mjuːt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [dɪ'sperɪŋ] .

But	war	has	left	her	mute	,	and	me	despairing	.
但	战争	有	左边	她	沉默的	,	和	我	绝望	.

但战争使她失语，也让我感到绝望。

[ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] ; [mʌst; məst][aɪ]['sækrɪfaɪs]

They	call	for	horses	;	must	I	sacrifice
他们	称呼	为了	马匹	;	必须	我	牺牲

他们呼唤马匹；我是否必须牺牲?

[ðə; ði] [stiːd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪv] ['teɪkən] ['meni] [æn; ən] ['erɪŋ] ?

The	steed	with	whom	I've	taken	many	an	airing	?
这	骏马	和	谁	我已经	已采取	许多	一个	播出	?

我曾多次骑乘的那匹马?

[pʊr] ['pegəsəs] — [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [wel] - [kən'dɪʃnd] !

Poor	Pegasus	—	and	none	too	well	-	conditioned	!
贫穷的	飞马座	—	和	没有任何	也	出色地	-	条件反射	!

可怜的飞马——而且身体状况也不太好!

[mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] ?
Must **he** **be** **requisitioned** **?**
必须 他 是 征用 ?

必须征召他吗?

[frʌm; frəm]['pærəlel] ['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] : —
From **parallel** **columns** **in** **The** **Evening** **News** **:** **—**
从 平行线 列 在 这 晚上 消息 : —

摘自《晚间新闻》的平行专栏：——

" [hɛlən] [ɪz]['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] [liːʒ] ; " [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]
" **Haelen** **is** **forty** **-** **five** **miles** **northwest** **of** **Liége** **;** **"** **The** **centre** **of** **the** **battle**
" 海伦 是 四十 - 五 英里 西北 的 列日 ; " 这 中心 的 这 战斗
[wʌz; wəz][æt; ət] [hɛlən] (['θɜːrti] [maɪlz]
was **at** **Haelen** **(** **thirty** **miles**
曾是 在 海伦 (三十 英里

海伦位于列日西北45英里处；战役中心位于海伦（距列日30英里）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['brʌslz] .
it **is** **fifty** **miles** **east** **of** **Brussels** **.**
它 是 五十 英里 东方 的 布鲁塞尔 .

它位于布鲁塞尔以东五十英里处。

" [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] [liːʒ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['brʌslz]) .
" **northwest** **of** **Liége** **and** **thirty** **miles** **from** **Brussels** **)** **.**
" 西北 的 列日 和 三十 英里 从 布鲁塞尔) .

"位于列日西北方向，距布鲁塞尔三十英里。"

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
" **This** **is** **simply** **to** **deceive** **the** **Germans** **.**
" 这 是 简单地 到 欺骗 这 德国人 .

"这纯粹是为了欺骗德国人。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **167** **]**
[页 -]

[第167页]

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['enəmi] .
THE **WORLD'S** **ENEMY** **.**
这 世界的 敌人 .

世界的敌人。

[ðə; ði]['kaɪzər] .
The **Kaiser** **.**
这 凯撒 .

德皇。

" [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?
" **WHO** **GOES** **THERE** **?**
" WHO 去 那里 ?

"谁会去那里？"

" ['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ] .
" **Spirit** **of** **Carnage** **.**
" 精神 的 屠杀 .

"杀戮之灵。"

" [ə; eɪ] [frend] — [jʊr; jər]['oʊnli] [wʌn] .
" **A** **FRIEND** **—** **YOUR** **ONLY** **ONE** **.**
" 一个 朋友 — 你的 仅有的 一 .

"朋友——你唯一的朋友。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 168]
" [页 -]

[第168页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[fɑːnd] ['mʌðər] ([fʊl] [ʌv; əv][wɔːr] [nuːz]) .
Fond Mother (full of war news) .
喜爱 母亲 (满的 的 战争 消息) .

慈母（满腹战讯）。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] [aʊt] , ['gɝːlz] .
" Don't go too far out , girls .
" 不 去 也 远的 出去 , 女孩们 .

"姑娘们，别走得太远。"

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
You can't be too careful with all this fighting going on .
你 不能 是 也 小心 和 全部 这 斗争 去 在 .

在如今战乱频仍的情况下，再怎么小心也不为过。

" ['mɪstər] .
" MR .
" 先生 .

"先生。

['pʌntʃɪz] ['hɑːlədeɪ] ['stɔːriz] .
PUNCH'S HOLIDAY STORIES .
拳击的 假期 故事 .

《潘趣》杂志的假日故事。

[iː] . — [ðə; ði]['aɪlənd] [kʌp] [reɪs] .
II . — The Island Cup Race .
二 . 一 这 岛 杯子 种族 .

二、岛屿杯赛。

[kauz] [wiːk] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ɪts] ['brɪliənt] ['klaɪmæks] .
Cowes week was drawing near to its brilliant climax .
考斯 星期 曾是 绘画 靠近 到 它是 杰出的 高潮 .

考斯帆船赛周即将迎来精彩的高潮。

[θruː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlənt][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][pə'leɪʃ(ə)l] [stiːm] [jɑːt] , ['sɔːsi]
Through the blue waters of the Solent a swarm of palatial steam yachts , saucy
通过 这 蓝色的 水 的 这 索伦特 一个 蜂群 的 宫殿 蒸汽 游艇 , 风骚的
['aʊˌtrɪgɝz] ,
outriggers ,
舷外支架 ,

在索伦特海峡湛蓝的海面上，一群豪华的蒸汽游艇和时髦的舷外支架船穿梭往来。

['greɪsf(ə)l] ['kʌtɝz] [ænd; ənd][wɑːsp] - [laɪk]['moʊtər]['boʊts]['dʒɔsəld][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts]
graceful cutters and wasp - like motor boats jostled one another in their efforts
优美 切割器 和 黄蜂 - 喜欢 发动机 船 推搡 一 其他 在 他们的 努力
[tuː; tə][geɪn] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] ['strenjuəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['reɪsɪŋ] .
to gain safe anchorage after the strenuous excitement of the day's racing .
到 获得 安全的 安克雷奇 后 这 费力的 激动 的 这 天 赛车 .

优雅的帆船和像黄蜂一样的摩托艇在经过一天激烈的比赛后，为了找到安全的锚地而互相碰撞。

['evriwer] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] ['mʊrɪŋ] [tʃeɪnz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl]

Everywhere	could	be	heard	the	clank	of	mooring	chains	,	mingled	with	the	full
到处	可以	是	听到	这	铮铮	的	停泊	链条	,	混合	和	这	满的

- ['fleɪvərd] [oʊðz] [ʌv; əv]['seɪlər][men] .

-	flavoured	oaths	of	sailor	men	.
-	调味	誓言	的	水手	男人	.

到处都能听到系泊链的叮当声，夹杂着水手们粗犷的咒骂声。

['grædʒuəli] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

Gradually	silence	fell	upon	the	scene	,
逐步地	沉默	跌倒	之上	这	场景	,

渐渐地，现场陷入一片寂静。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['mɜ:rmər][ʌv; əv] ['nʌmbərləs] ['græməfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft]

broken	only	by	the	melodious	murmur	of	numberless	gramophones	and	the	soft
破碎的	仅有的	经过	这	悦耳动听	低语	的	无数	留声机	和	这	柔软的

[streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑ:t] ['skwɑ:drən] .

strains	of	the	band	of	the	Royal	Yacht	Squadron	.
菌株	的	这	乐队	的	这	皇家	游艇	中队	.

只有无数留声机悠扬的低语声和皇家游艇舰队乐队柔和的乐声打破了这片宁静。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [dɪ'sendɪd] ['loʊər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [dʌsk] ['di:pənd] ,

As	the	sun	descended	lower	beneath	the	horizon	the	dusk	deepened	,
作为	这	太阳	下降	降低	下面	这	地平线	这	黄昏	加深	,

随着太阳西沉，暮色愈发浓重。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['læntərnz] ['twɪŋkəld] [θru:] [ðə; ði] [glu:m]

and	presently	thousands	of	Chinese	lanterns	twinkled	through	the	gloom
和	目前	数千	的	中国人	灯笼	闪烁	通过	这	愁云

[frʌm; frəm][mæst][ænd; ənd][jɑ:rd] - [ɑ:rm] .

from	mast	and	yard	-	arm	.
从	桅杆	和	院子	-	手臂	.

此刻，成千上万盏中国灯笼在昏暗中从桅杆和横桁上闪烁。

['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [tæmɜ-tən] , ['li:nɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðɜ-z] [jɑ:t] ,

Lady	Margaret	Tamerton	,	leaning	idly	against	the	barnacle	of	her	brother's	yacht	,
女士	玛格丽特	塔默顿	,	倾斜	闲散地	反对	这	藤壶	的	她	兄弟	游艇	,

[ðə; ði] ,

the	Seamaid	,
这	海女	,

玛格丽特·塔默顿夫人百无聊赖地倚靠在她哥哥的游艇"海女号"的船底藤壶上。

[dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˌɪnhə'leɪʃn] .

drank	in	the	beauty	of	the	night	with	deep	inhalations	.
喝	在	这	美丽	的	这	夜晚	和	深的	吸入	.

深深吸了一口气，尽情享受夜晚的美好。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lɔ:rd] [tæmɜ-tən] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][æt; ət][læst] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

The	voice	of	young	Lord	Tamerton	at	her	side	at	last	broke	the	spell	of
这	嗓音	的	年轻的	主	塔默顿	在	她	边	在	最后的	打破	这	拼写	的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

她身边的年轻的塔默顿勋爵的声音终于打破了寂静。

" [mædʒ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , " - [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] .

"	Madge	,	"	he	said	softly	,	"	Wonderson	has	not	yet	arrived	.
"	玛吉	,	"	他	说	轻轻	,	"	-	有	不是	然而	到达的	.

"玛吉，"他轻声说道，"旺德森还没到。"

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [kʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːr; ər]

If he doesn't come , our chances of winning the Island Cup to - morrow are

如果 他 不 来 , 我们的 机会 的 获胜 这 岛 杯子 到 - 明天 是

['præktɪkli] ['hoʊpləs] . "

practically hopeless . "

几乎 绝望 . "

如果他不来，我们明天赢得岛屿杯的希望几乎为零。

" [dəunt] ['wɜːri] , [fred] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] .

" Don't worry , Fred , " replied Lady Margaret .

" 不 担心 , 弗雷德 , " 回复 女士 玛格丽特 .

“别担心，弗雷德，”玛格丽特夫人回答道。

" [rælf; reɪf] ['nevər] [feilz] . . . .

" Ralph never fails . . . .

" 拉尔夫 绝不 失败 . . . .

拉尔夫从未让人失望.....

['lɪs(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

Listen , he is coming now .

听 , 他 是 未来 现在 .

听着，他马上就来。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mʌfld] [biːt] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm]

" And , indeed , the muffled beat of oars was heard approaching from

" 和 , 的确 , 这 闷音 打 的 桨 曾是 听到 接近 从

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the darkness .

这 黑暗 .

“果然，从黑暗中传来沉闷的划桨声。”

[suːn] [ə; eɪ][slɪm] [waɪt] [boʊt] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] .

Soon a slim white boat came gliding up to the prow of the Seamaid .

很快 一个 苗条的 白色的 船 来了 滑翔 向上 到 这 船首 的 这 海女 .

很快，一艘纤细的白色小船滑行到“海女号”的船头。

[rælf; reɪf] - , [ə; eɪ][tɔːl] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['flænəlz] [ænd; ənd] [strɔː]

Ralph Wonderson , a tall athletic figure in his immaculate flannels and straw

拉尔夫 - , 一个 高的 运动 数字 在 他的 完美无瑕 法兰绒 和 稻草

['boʊtər] ,

boater ,

划船者 ,

拉尔夫·旺德森身材高大健壮，穿着干净利落的法兰绒衬衫，头戴草帽。

[pɔɪzd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] , ['gæðərd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

poised himself on the gunwale , gathered himself for a spring ,

准备 他自己 在 这 舷缘 , 聚集 他自己 为了 一个 春天 ,

他倚在舷缘上，蓄势待发，准备纵身跃起。

[ænd; ənd] [liːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

and leaped with the agility of a cat to the bowsprit of the yacht .

和 跳跃 和 这 敏捷 的 一个 猫 到 这 船首斜桅 的 这 游艇 .

然后像猫一样敏捷地跃上了游艇的船首斜桅。

['slaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðɪs] ,

Sliding rapidly down this ,

滑动 快速 向下 这 ,

迅速滑落下来，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːzəli] [tuː; tə][lɔːrd] [tæmɝtən] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

he	**nodded**	**easily**	**to**	**Lord**	**Tamerton**	**and**	**clasped**	**the**	**beautiful**	**figure**	**of**
他	点头	容易地	到	主	塔默顿	和	紧握	这	美丽的	数字	的

['leɪdi] ['mɑːrgrət] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Lady	**Margaret**	**in**	**his**	**arms**	**.**
女士	玛格丽特	在	他的	武器	.

他轻松地向塔默顿勋爵点了点头，并将美丽的玛格丽特夫人拥入怀中。

" [eʂ] - [ʃ] !

"	**S**	**-**	**sh**	**!**
"	S	-	什	!

“嘘！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['wɔrnɪŋli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

"	**he**	**whispered**	**warningly**	**,**	**laying**	**his**	**fingers**	**on**	**her**	**lips**	**,**	**as**	**she**	**would**	**have**
"	他	低声说道	警告	,	躺下	他的	手指	在	她	嘴唇	,	作为	她	会	有

['spoʊkən] .

spoken	**.**
说	.

他低声警告道，手指轻轻放在她的嘴唇上，仿佛她要开口说话一样。

" ['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	**Nobody**	**must**	**know**	**I**	**am**	**here**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	无人	必须	知道	我	是	这里	直到	到	-	明天	.

“明天之前，绝对不能让任何人知道我在这里。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [laɪk] [ðæt] .

That	**is**	**why**	**I**	**came**	**aboard**	**like**	**that**	**.**
那	是	为什么	我	来了	船上	喜欢	那	.

这就是我以那种方式登船的原因。

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [sɜːr]['ɜːrnɪst] ['skrɪvənər] , ['eɪliəs] ['mɑːmədjuːk] - , [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪz]

Your	**cousin**	**,**	**Sir**	**Ernest**	**Scrivener**	**,**	**alias**	**Marmaduke**	**Moorsdyke**	**,**	**is**	**here**	**,**	**and**	**is**
你的	表哥	,	先生	欧内斯特	抄写员	,	别名	马默杜克	-	,	是	这里	,	和	是

['plɑːtɪŋ] [tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] .

plotting	**to**	**kidnap**	**you**	**.**
绘制	到	绑架	你	.

你的表兄欧内斯特·斯克里夫纳爵士，又名马默杜克·穆尔斯代克，就在这里，他正密谋绑架你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['treɪtər] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðɪs] [jɑːt] [huː] [sə'plaɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

There	**is**	**a**	**traitor**	**somewhere**	**on**	**this**	**yacht**	**who**	**supplies**	**him**	**with**	**all**	**information**	**.**
那里	是	一个	叛徒	某处	在	这	游艇	WHO	补给品	他	和	全部	信息	.

这艘游艇上肯定有个叛徒，他向他提供了所有情报。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [naɪt] . "

The	**attempt**	**is**	**to**	**be**	**made**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
这	试图	是	到	是	制成	到	-	夜晚	.	"

今晚将进行尝试。

" [tuː; tə] - [naɪt] ! " ['mɝːmɝd] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	**To**	**-**	**night**	**!**	**"**	**murmured**	**Lady**	**Margaret**	**in**	**horror**	**.**
"	到	-	夜晚	!	"	低声说道	女士	玛格丽特	在	恐怖	.

“今晚！”玛格丽特夫人惊恐地低语道。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	**What**	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**
"	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz][dev] — [ɜːr; ər] — ['fiːndɪʃ] . "

His	ingenuity	is	dev	—	er	—	fiendish	.	"
他的	独创性	是	开发	—	呃	—	邪恶的	.	"

他的聪明才智简直……呃……邪恶至极。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bæfəld] , " [rɪ'plaɪd][rælf; reɪf] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	It	shall	be	baffled	,	"	replied	Ralph	reassuringly	.
"	它	将	是	困惑	,	"	回复	拉尔夫	令人安心	.

"它会束手无策的，"拉尔夫安慰地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt] .

"	I	have	thought	it	all	out	.
"	我	有	想法	它	全部	出去	.

我已经把一切都考虑周全了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

It	would	be	dangerous	for	you	to	leave	the	yacht	because	,	in	view	of
它	会	是	危险的	为了	你	到	离开	这	游艇	因为	,	在	看法	的

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [reɪs] ,

to	-	morrow's	race	,
到	-	明天	种族	,

考虑到明天的比赛，你离开游艇是很危险的，

['niːðər] [jʊr; jər] ['brʌðər] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

neither	your	brother	nor	I	could	accompany	you	.
两者都不	你的	兄弟	也不	我	可以	陪伴	你	.

你哥哥和我都不能陪你去。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə'ʃʊrd] ['seɪfti]

There	is	only	one	place	on	board	where	you	can	pass	the	night	in	assured	safety
那里	是	仅有的	一	地方	在	木板	在哪里	你	能	经过	这	夜晚	在	保证	安全

— [ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] . "

—	the	crow's	-	nest	.	"
—	这	乌鸦的	-	巢	.	"

船上只有一个地方可以让你安全过夜——那就是瞭望台。

" [ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] , " [rɪ'piːtɪd] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	The	crow's	-	nest	,	"	repeated	Lady	Margaret	,	clapping	her	hands	.
"	这	乌鸦的	-	巢	,	"	重复	女士	玛格丽特	,	鼓掌	她	双手	.

"瞭望台，"玛格丽特夫人一边拍手一边重复道。

" [wʌt] [fʌn] !

"	What	fun	!
"	什么	乐趣	!

"真有趣！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] ['bjuːtɪfli] ,

I	shall	be	rocked	to	sleep	beautifully	,
我	将	是	摇滚	到	睡觉	非常漂亮	,

我将在温柔的摇晃中安然入睡。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] . "

and	of	course	they	will	never	think	of	looking	for	me	there	.	"
和	的	课程	他们	将要	绝不	思考	的	寻找	为了	我	那里	.	"

他们当然不会想到去那里找我。

" [kʌm] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Come	,	"	said	Ralph	,	taking	her	hand	.
"	来	,	"	说	拉尔夫	,	采取	她	手	.

"来吧，"拉尔夫说着，拉起了她的手。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd]

"	There	is	no	time	to	lose	,	and	none	of	the	crew	must	be	allowed
"	那里	是	不	时间	到	失去	,	和	没有任何	的	这	全体人员	必须	是	允许

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

to	see	you	.
到	看	你	.

"时间紧迫，绝对不能让任何船员看到你。"

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] .

We	don't	know	whom	we	can	trust	.
我们	不	知道	谁	我们	能	相信	.

我们不知道该信任谁。

" ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['iːzəli] [ʌp][ðə; ði][freɪl] ['rɪgɪŋ] ,

"	Snatching	her	in	his	arms	,	he	carried	her	easily	up	the	frail	rigging	,
"	抢夺	她	在	他的	武器	,	他	携带	她	容易地	向上	这	脆弱	索具	,

他一把将她抱在怀里，轻松地抱着她爬上了脆弱的索具。

[hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n] ['treɪnɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [step][hiː; hi] [tʊk] .

his	mountain	training	showing	in	every	step	he	took	.
他的	山	训练	显示	在	每一个	步	他	采取	.

他每走一步都展现出他接受过山地训练的成果。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [drɑːpt] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Five	minutes	later	he	returned	alone	and	dropped	noiselessly	to	the	deck	.
五	分钟	之后	他	返回	独自的	和	掉落	无声	到	这	甲板	.

五分钟后，他独自一人返回，悄无声息地倒在甲板上。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['kɔːʃəsli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [vjuː] [ɪk'sept] [lɔːrd] [tæmɜ-tən] .

He	looked	round	cautiously	;	there	was	nobody	in	view	except	Lord	Tamerton	.
他	看起来	圆形的	谨慎地	;	那里	曾是	无人	在	看法	除了	主	塔默顿	.

他谨慎地环顾四周；除了塔默顿勋爵之外，没有其他人影。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [fred] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	It's	all	right	,	Fred	,	"	he	whispered	.
"	它是	全部	正确的	,	弗雷德	,	"	他	低声说道	.

"没事的，弗雷德，"他低声说道。

" [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][ɪn] .

"	Let	us	turn	in	.
"	让	我们	转动	在	.

我们交班吧。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] .

"	They	descended	the	broad	staircase	arm	-	in	-	arm	.
"	他们	下降	这	广阔	楼梯	手臂	-	在	-	手臂	.

他们手挽着手，走下了宽阔的楼梯。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [krept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]

No	sooner	had	they	disappeared	than	a	dark	figure	crept	with	a	low
不	很快	有	他们	消失	比	一个	黑暗的	数字	悄悄地爬	和	一个	低的

['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd] [drɑːpt] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði]

chuckle	from	underneath	a	coil	of	rope	and	dropped	silently	over	the
轻笑	从	下	一个	线圈	的	绳索	和	掉落	默默	超过	这

[jɑːts] ['kaʊntər] .

yacht's	counter	.
游艇的	柜台	.

他们刚消失不久，一个黑影就从一卷绳索下面爬出来，低声笑着，悄无声息地落在了游艇的柜台上。

[ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] [gliːm] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

A	phosphorescent	gleam	disturbed	the	darkness	of	the	water	.
一个	磷光	闪耀	不安	这	黑暗	的	这	水	.

水中闪烁着磷光，打破了黑暗。

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [rælf; reɪf] - [ræn] ['nɪmbli] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
Early next morning Ralph Wonderson ran nimbly up the rigging of the Seamaid ,
早期的 下一个 早晨 拉尔夫 - 跑 敏捷地 向上 这 索具 的 这 海女 ,

第二天一大早，拉尔夫·旺德森敏捷地爬上了"海女号"的桅杆。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [toʊst] , [egz] , [ti:] [ænd; ənd] ['mɑ:rməleɪd] .
carrying a tray loaded with toast , eggs , tea and marmalade .
携带 一个 托盘 已加载 和 吐司 , 鸡蛋 , 茶 和 果酱 .

端着一个托盘，上面放着烤面包、鸡蛋、茶和橘子酱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[hi:; hi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] .
He tapped at the door of the crow's - nest .
他 轻敲 在 这 门 的 这 乌鸦的 - 巢 .

他敲了敲瞭望台的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [tæpt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
After a pause he tapped again and cautiously pushed open the door .
后 一个 暂停 他 轻敲 再次 和 谨慎地 推动 打开 这 门 .

停顿片刻后，他又敲了敲门，然后小心翼翼地推开了门。

[ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [wʌz; wəz] ['empti] !
The crow's - nest was empty !
这 乌鸦的 - 巢 曾是 空的 !

瞭望台上空无一人！

" [bɪ'treɪd] , " [kraɪd][rælf; reɪf] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" Betrayed , " cried Ralph , clapping his hand to his forehead .
" 背叛 , " 哭 拉尔夫 , 鼓掌 他的 手 到 他的 前额 .

"被背叛了！"拉尔夫喊道，同时用手捂住额头。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [tu:] [sɔ:ft] - [bɔɪld] [egz] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A moment later two soft - boiled eggs devastated the snowy whiteness of the
一个 片刻 之后 二 柔软的 - 煮沸 鸡蛋 遭受重创 这 下雪的 白人 的 这
- [dek] .
Seamaid's deck .
- 甲板 .

片刻之后，两颗半熟的鸡蛋破坏了海女号甲板上雪白的景色。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [prɪ'kɔ:ʃənz] , ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Despite their precautions , Lady Margaret had been spirited away during the night .
尽管 他们的 防范措施 , 女士 玛格丽特 有 到过 精神抖擞 离开 期间 这 夜晚 .

尽管他们采取了预防措施，玛格丽特夫人还是在夜间被人偷走了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
As soon as he had recovered from the shock of the discovery ,
作为 很快 作为 他 有 恢复 从 这 震惊 的 这 发现 ,

他从发现真相的震惊中缓过神来后，

[rælf; reɪf][ræn][tu:; tə] [lɔ:rd] [tæmɜ-tən] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nu:z] .
Ralph ran to Lord Tamerton and acquainted him with the terrible news .
拉尔夫 跑 到 主 塔默顿 和 熟人 他 和 这 糟糕的 消息 .

拉尔夫跑去告诉塔默顿勋爵这个可怕的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ægənaiz] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

There	was	a	period	of	agonised	and	fruitless	discussion	.
那里	曾是	一个	时期	的	痛苦的	和	徒劳无功	讨论	.

随后进行了一段痛苦而徒劳的讨论。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf]['prez(ə)ntli] .

I	have	an	idea	,	"	exclaimed	Ralph	presently	.
我	有	一个	主意	,	"	惊呼	拉尔夫	目前	.

"我有个主意!"拉尔夫突然喊道。

[hiː; hi] [prest] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stuːərd] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

He	pressed	an	electric	bell	,	and	a	steward	appeared	almost	simultaneously	.
他	按下	一个	电的	钟	,	和	一个	管家	出现	几乎	同时地	.

他按下电铃，几乎同时就有一名乘务员出现。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [reɪs] [kɑːrd] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Jenkins	,	fetch	me	a	race	card	,	"	said	Ralph	.
"	詹金斯	,	拿来	我	一个	种族	卡片	,	"	说	拉尔夫	.

"詹金斯，给我拿张赛马卡来,"拉尔夫说。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	Yes	,	Sir	,	"	replied	the	steward	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	管家	.

"是的，先生,"乘务员回答道。

" [aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	I	anticipated	your	request	and	have	it	here	.
"	我	预期	你的	要求	和	有	它	这里	.

"我预料到了您的要求，并已准备好。"

" [rælf; reɪf][ænd; ənd] [lɔːrd] [tæmɝtən] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrd] .

"	Ralph	and	Lord	Tamerton	bent	their	heads	over	the	card	.
"	拉尔夫	和	主	塔默顿	弯曲	他们的	头部	超过	这	卡片	.

拉尔夫和塔默顿勋爵低头看着那张卡片。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

"	See	,	"	said	the	former	.
"	看	,	"	说	这	以前的	.

"你看,"前者说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [hoʊpt] .

"	It	is	as	I	hoped	.
"	它	是	作为	我	希望	.

正如我所希望的那样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['entriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [kʌp] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːtərˌsneɪk] , ['oʊnər] [sɜːr] ['ɜːrnɪst] ['skrɪvənər] .

Among	the	entries	for	the	Island	Cup	we	have	the	Watersnake	,	owner	Sir	Ernest	Scrivener	.
之中	这	条目	为了	这	岛	杯子	我们	有	这	水蛇	,	所有者	先生	欧内斯特	抄写员	.

参加岛屿杯比赛的选手中有"水蛇"，它的主人是欧内斯特·斯克里夫纳爵士。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪl][hɜːr; hər][hɪm'self] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

He	will	sail	her	himself	,	that	is	certain	.
他	将要	帆	她	他自己	,	那	是	肯定	.

他一定会亲自驾驶这艘船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mædʒ] [ɑːn] [bɔːrd] .

It	is	equally	certain	that	he	has	Madge	on	board	.
它	是	同样地	肯定	那	他	有	玛吉	在	木板	.

可以肯定的是，麦当娜也加入了他的团队。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

If	I	know	anything	of	him	he	will	not	let	her	out	of	his	sight	.
如果	我	知道	任何事物	的	他	他	将要	不是	让	她	出去	的	他的	视线	.

如果我没记错的话，他绝不会让她离开他的视线。

[fred] , [baɪ]['jɑːndər] ['sentərbɔːrd] [aɪ] [swer] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['oʊvər][wiː; wi] [wɪl] [wɪn][hɜːr; hər] [bæk] .

Fred	,	by	yonder	centreboard	I	swear	that	before	the	race	is	over	we	will	win	her	back	.
弗雷德	,	经过	远处	中板	我	发誓	那	前	这	种族	是	超过	我们	将要	赢	她	后退	.

弗雷德，我发誓，在比赛结束前，我们一定会把她赢回来。

" [bæŋ] !

"	Bang	!
"	砰	!

“砰！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [tuː; tə][laɪn] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] - ['feɪməs] ['aɪlənd] [kʌp] .

It	was	the	signal	for	the	competitors	to	line	up	for	the	great	race	for	the	world	-	famous	Island	Cup	.
它	曾是	这	信号	为了	这	竞争对手	到	线	向上	为了	这	伟大的	种族	为了	这	世界	-	著名的	岛	杯子	.

这是参赛选手们列队准备参加举世闻名的岛屿杯大赛的信号。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [prest] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [buːmz] [nʌn] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [kʌp] [ʌv; əv][goʊld]['væljuːd][æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] .

Of	all	the	thousands	who	pressed	themselves	against	the	straining	booms	none	realised	that	the	race	was	for	a	prize	far	more	precious	than	a	mere	cup	of	gold	valued	at	two	thousand	guineas	.
的	全部	这	数千	WHO	按下	他们自己	反对	这	紧张	繁荣	没有任何	意识到	那	这	种族	曾是	为了	一个	奖	远的	更多的	宝贵的	比	一个	仅仅	杯子	的	金子	有价值的	在	二	千	几内亚	.

成千上万的人挤在隆隆的炮火旁，却没有人意识到，这场竞赛的奖品远比一杯价值两千几尼的金子珍贵得多。

[ðə; ði] ['wɔːtərˌsneɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [klɪr] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['sepəreitiŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'sʊ] .

The	Watersnake	was	in	front	,	a	clear	hundred	yards	separating	her	from	the	pursuing	Seamaid	.
这	水蛇	曾是	在	正面	,	一个	清除	百	码	分离	她	从	这	追求	海女	.

水蛇走在前面，与追赶的海女之间相隔足足一百码。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [jɑːt] [lægd] ['hoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

All	the	other	yachts	lagged	hopelessly	in	the	rear	.
全部	这	其他	游艇	滞后	绝望地	在	这	后部	.

其他游艇都远远地落在了后面。

['skætərɪŋ] [ðə; ði][foʊm][æt; ət][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ,

Scattering	the	foam	at	their	bows	,
散射	这	泡沫	在	他们的	弓	,

泡沫溅落在船头，

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bluː] [leɪn] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	**two**	**boats**	**rushed**	**along**	**the**	**blue**	**lane**	**of**	**clear**	**water**	**which**	**lay**	**between**	**the**
这	二	船	匆忙	沿着	这	蓝色的	车道	的	清除	水	哪个	躺	之间	这

[buːmz] .

booms	**.**
繁荣	.

两艘船沿着浮标之间清澈的蓝色水道飞驰而去。

[rælf; reɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [geɪzd] ['æŋkʃəsli] ['fɔːrwərd] .

Ralph	**,**	**at**	**the**	**wheel**	**of**	**the**	**Seamaid**	**,**	**gazed**	**anxiously**	**forward**	**.**
拉尔夫	,	在	这	车轮	的	这	海女	,	凝视	焦虑地	向前	.

拉尔夫坐在海女号的驾驶座上，焦急地凝视着前方。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	**they**	**do**	**it**	**?**
可以	他们	做	它	?

他们能做到吗?

" [let] [luːs] [ðə; ði] ['spɪnəkər] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['grʌfli] .

"	**Let**	**loose**	**the**	**spinnaker**	**,**	**"**	**he**	**commanded**	**gruffly**	**.**
"	让	松动的	这	球帆	,	"	他	命令	粗声粗气地	.

“放开球帆！”他粗声粗气地命令道。

" [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['sɪgnəl] ['hæljərd] .

"	**Haul**	**on**	**the**	**signal**	**halyard**	**.**
"	运输	在	这	信号	升帆索	.

“拉动信号索。”

['loʊər] [ðə; ði] ['kelsən] .

Lower	**the**	**keelson**	**.**
降低	这	基尔森	.

降低龙骨高度。

" [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['swɪftli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːpt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**The**	**orders**	**were**	**swiftly**	**executed**	**,**	**and**	**the**	**Seamaid**	**leaped**	**forward**	**with**	**a**
"	这	订单	是	迅速地	执行	,	和	这	海女	跳跃	向前	和	一个

[baʊnd] .

bound	**.**
边界	.

命令迅速执行，海女跃身向前。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['ræpɪdli] ['lesnd] .

The	**distance**	**between**	**the**	**two**	**vessels**	**rapidly**	**lessened**	**.**
这	距离	之间	这	二	船只	快速	减少	.

两艘船之间的距离迅速缩短。

" [fred] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	**Fred**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**,**	**"**	**you**	**must**	**take**	**the**	**wheel**	**for**	**a**	**time**	**.**
"	弗雷德	,	"	说	拉尔夫	,	"	你	必须	拿	这	车轮	为了	一个	时间	.

“弗雷德，”拉尔夫说，“你得暂时掌舵。”

[aɪm]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtərˌsneɪk] .

I'm	**going**	**forward**	**to**	**board**	**the**	**Watersnake**	**.**
我是	去	向前	到	木板	这	水蛇	.

我要上前去登上“水蛇号”。

" [lɔːrd] [tæmɜ˞tən] [ə'biːdiəntli] [grɑːspt] [ðə; ði] [wiːl] , [waɪl] [rælf; reɪf][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [krept]

"	**Lord**	**Tamerton**	**obediently**	**grasped**	**the**	**wheel**	**,**	**while**	**Ralph**	**ran**	**forward**	**and**	**crept**
"	主	塔默顿	顺从地	抓住	这	车轮	,	尽管	拉尔夫	跑	向前	和	悄悄地爬

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] .

along	**the**	**bowsprit**	**.**
沿着	这	船首斜桅	.

“塔默顿勋爵顺从地抓住了舵轮，而拉尔夫则向前跑去，沿着船首斜桅匍匐前进。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [smɔːl] .

The	intervening	space	was	now	very	small	.
这	介入	空间	曾是	现在	非常	小的	.

现在两者之间的空间非常小。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['efərt] ,

Bracing	himself	for	the	effort	,
支撑	他自己	为了	这	努力	,

他做好了迎接挑战的准备，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərˌsneɪk] .

he	shot	through	the	air	and	landed	upon	the	deck	of	the	Watersnake	.
他	射击	通过	这	空气	和	登陆	之上	这	甲板	的	这	水蛇	.

他飞速穿过空中，落在了"水蛇号"的甲板上。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] , [hɜːr; hər] [rɪsts] [baʊnd] ,

The	first	object	which	met	his	gaze	was	Lady	Margaret	,	her	wrists	bound	,
这	第一的	目的	哪个	遇见	他的	目光	曾是	女士	玛格丽特	,	她	手腕	边界	,

['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːrnəkl] .

lying	beside	the	barnacle	.
说谎	旁	这	藤壶	.

他首先映入眼帘的是玛格丽特夫人，她的手腕被绑着，躺在藤壶旁边。

[sɜːr] ['ɜːrnɪst] ['skrɪvənər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [oʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]

Sir	Ernest	Scrivener	uttered	a	horrible	oath	as	he	recognised	the	features	of
先生	欧内斯特	抄写员	说出	一个	可怕	誓言	作为	他	已确认	这	特征	的

[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] .

his	successful	rival	.
他的	成功的	竞争对手	.

欧内斯特·斯克里夫纳爵士认出了他那位成功对手的长相，不禁破口大骂。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [græsp] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] .

For	an	instant	he	loosened	his	grasp	on	the	wheel	.
为了	一个	立即的	他	松动	他的	抓牢	在	这	车轮	.

他瞬间松开了握方向盘的手。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [jɒd] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

The	vessel	yawed	in	her	course	and	he	was	compelled	to	seize	the
这	血管	打哈欠	在	她	课程	和	他	曾是	被迫	到	抢占	这

[spoʊks] [ə'gen] .

spokes	again	.
发言人	再次	.

船身摇晃，他不得不再次抓住轮辐。

[bɪ'fɔːr] ['skrɪvənər] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

Before	Scrivener	could	command	his	wits	sufficiently	to	shout	an	order	to
前	抄写员	可以	命令	他的	智慧	足够	到	喊	一个	命令	到

[hɪz; ɪz] [kruː] ,

his	crew	,
他的	全体人员	,

斯克里夫纳还没来得及回过神来向船员们下达命令，

[rælf; reɪf] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd]

Ralph	had	caught	up	Lady	Margaret	in	his	arms	and	dashed	to	the	side
拉尔夫	有	捕捉	向上	女士	玛格丽特	在	他的	武器	和	虚线	到	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

of	the	vessel	.
的	这	血管	.

拉尔夫一把抱起玛格丽特夫人，冲到船边。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪld] [kə'mænd] , [ðə; ði] [hæd; həd] [drɑ:pt] [bɪ'haɪnd] ;

Deprived	**of**	**his**	**skilled**	**command**	**,**	**the**	**Seamaid**	**had**	**dropped**	**behind**	**;**
被剥夺的	的	他的	熟练	命令	,	这	海女	有	掉落	在后面	;

失去了他娴熟的指挥，海女号落后了；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [li:p] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [deks] .

it	**was**	**impossible**	**to**	**leap**	**back**	**to**	**her**	**decks**	**.**
它	曾是	不可能的	到	飞跃	后退	到	她	甲板	.

她不可能跳回甲板上。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [rælf; reɪf] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [stɪl] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [naʊ]

Without	**hesitation**	**,**	**Ralph**	**dived**	**into**	**the**	**water**	**,**	**and**	**still**	**supporting**	**the**	**now**
没有	犹豫	,	拉尔夫	潜水	进入	这	水	,	和	仍然	支持	这	现在

[ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm][ʌv; əv]['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ,

unconscious	**form**	**of**	**Lady**	**Margaret**	**,**
无意识	形式	的	女士	玛格丽特	,

拉尔夫毫不犹豫地跳入水中，仍然托着已经昏迷不醒的玛格丽特夫人。

[swæm]['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jɑ:t] .

swam	**rapidly**	**towards**	**the**	**yacht**	**.**
游泳	快速	向	这	游艇	.

迅速游向游艇。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz]

Two	**minutes**	**later**	**he**	**was**	**gripping**	**the**	**wheel**	**and**	**concentrating**	**all**	**his**
二	分钟	之后	他	曾是	扣人心弦	这	车轮	和	集中	全部	他的

[ɪ'mens] [wɪl] ['paʊər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .

immense	**will**	**power**	**upon**	**the**	**task**	**of**	**winning**	**the**	**race**	**.**
巨大	将要	力量	之上	这	任务	的	获胜	这	种族	.

两分钟后，他紧紧握住方向盘，将他全部的意志力集中于赢得比赛这项任务上。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] [krept] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l] .

Inch	**by**	**inch**	**the**	**Seamaid**	**crept**	**up**	**to**	**her**	**rival**	**.**
英寸	经过	英寸	这	海女	悄悄地爬向上		到	她	竞争对手	.

海女一点一点地悄悄靠近她的对手。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [skrɪvnɚz] ['efərts] , [ðə; ði][gæp] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] .

Despite	**all**	**Scrivener's**	**efforts**	**,**	**the**	**gap**	**grew**	**less**	**and**	**less**	**.**
尽管	全部	抄写员的	努力	,	这	差距	生长	较少的	和	较少的	.

尽管斯克里夫纳做出了种种努力，但差距却越来越小。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .

And	**now**	**the**	**winning**	**post**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**.**
和	现在	这	获胜	邮政	曾是	关闭	在	手	.

现在，胜利近在咫尺。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] ?

Could	**it**	**be**	**done**	**?**
可以	它	是	完毕	?

能做到吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] ?

Could	**it**	**be**	**done**	**?**
可以	它	是	完毕	?

能做到吗?

[ðə; ði]['fræntɪk][spek'teitəs][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bu:m] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔ:rs] .

The	**frantic**	**spectators**	**behind**	**the**	**boom**	**shouted**	**themselves**	**hoarse**	**.**
这	疯狂的	观众	在后面	这	繁荣	喊叫	他们自己	嘶哑	.

吊杆后面的观众们激动得嗓子都哑了。

[lɔːrd] [tæmɜ-tən] [bɪt][hɪz; ɪz] [θʌmz] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] .

Lord	**Tamerton**	**bit**	**his**	**thumbs**	**till**	**the**	**blood**	**ran**	**.**
主	塔默顿	少量	他的	拇指	直到	这	血	跑	.

塔默顿勋爵咬破了自己的拇指，直到鲜血流淌。

['nɪrər] [druː] [ðə; ði] .

Nearer	**drew**	**the**	**Seamaid**	**.**
更近	画	这	海女	.

海女走近了。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Nearer	**and**	**nearer**	**.**
更近	和	更近	.

越来越近了。

['nɪrər] [stɪl] .

Nearer	**still**	**.**
更近	仍然	.

更近了。

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [wiːl] .

At	**the**	**critical**	**moment**	**,**	**Ralph**	**,**	**with**	**a**	**mighty**	**effort**	**,**	**pushed**	**down**	**the**	**wheel**	**.**
在	这	批判的	片刻	,	拉尔夫	,	和	一个	强大的	努力	,	推动	向下	这	车轮	.

在危急时刻，拉尔夫使出浑身解数，按下了车轮。

[ə; eɪ] [ber] [θriː] [ɪntʃɪz] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['wɔːtərˌsneɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst] [wen] [ðə; ði] [slaɪt] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][stɜːrn] .

A	**bare**	**three**	**inches**	**parted**	**the**	**Watersnake**	**from**	**the**	**winning**	**post**	**when**	**the**	**slight**	**shudder**	**ran**	**through**	**her**	**which**	**told**	**that**	**the**	**prow**	**of**	**the**	**Seamaid**	**had**	**touched**	**her**	**stern**	**.**
一个	裸	三	英寸	分手了	这	水蛇	从	这	获胜	邮政	什么时候	这	轻微	不寒而栗	跑	通过	她	哪个	讲述	那	这	船首	的	这	海女	有	感动	她	船尾	.

水蛇号距离终点线仅有三英寸之遥，这时她感到一阵轻微的颤抖，这表明海女号的船头碰到了她的船尾。

[ðə; ði] [bʌmp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ; [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] .

The	**bump**	**had**	**been**	**made**	**;**	**the**	**race**	**was**	**won**	**.**
这	撞	有	到过	制成	;	这	种族	曾是	韩元	.

碰撞已经完成；比赛已经结束。

[rælf; reɪf] - [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪlənd] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Ralph	**Wonderson**	**stood**	**with**	**the**	**magnificent**	**Island**	**Cup**	**in**	**his**	**hand**	**,**
拉尔夫	-	站立	和	这	壮丽	岛	杯子	在	他的	手	,

拉尔夫·旺德森手捧着精美的岛屿杯，站在那里。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʃæm'peɪn] .

filled	**to**	**the**	**brim**	**with**	**bubbling**	**champagne**	**.**
已填	到	这	帽檐	和	冒泡	香槟酒	.

盛满了冒着气泡的香槟。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [tæmɜ-tən] ,

"	**To**	**the**	**restoration**	**of**	**the**	**fortunes**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Tamerton**	**,**
"	到	这	恢复	的	这	财富	的	这	房子	的	塔默顿	,

“为了恢复塔默顿家族的命运，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**he**	**said**	**as**	**he**	**raised**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**.**
"	他	说	作为	他	提高	它	到	他的	嘴唇	.

“他一边说着，一边把杯子举到嘴边。”

[ðə; ði] ['tɜːrki] ['bʌzərd] ([tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['iːg(ə)l]) .

The	Turkey	Buzzard	(	to	the	Sea	Eagle	)	.
这	火鸡	秃鹰	(	到	这	海	鹰	)	.

火鸡秃鹰（到海雕）。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ['bʌzərd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	You	may	call	yourself	a	Turkey	Buzzard	if	you	like	,
"	你	可能	称呼	你自己	一个	火鸡	秃鹰	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意，你可以自称是只秃鹰。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [stɪl] [noʊ] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [waɪt] ['feðər] .

but	they'll	still	know	you	by	your	white	feather	.
但	他们会	仍然	知道	你	经过	你的	白色的	羽毛	.

但他们仍然会通过你身上的白色羽毛认出你。

" [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['spɪrɪt] .

"	THE	VIKING	SPIRIT	.
"	这	维京人	精神	.

“维京精神。”

[" [ðə; ði] [wiːk] - [end] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [reɪn] [fel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði]

[	"	The	week	-	end	was	dull	and	much	rain	fell	,	but	this	did	not	spoil	the
[	"	这	星期	-	结尾	曾是	乏味的	和	很多	雨	跌倒	,	但	这	做过	不是	剧透	这

['vɪzɪtər] - ['pleʒər] .

visitors	'	pleasure	.
访客	-	乐趣	.

“周末天气阴沉，下了很多雨，但这并没有影响游客们的兴致。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [muːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .

The	sight	of	the	sea	in	a	turbulent	mood	was	a	great	attraction	.
这	视线	的	这	海	在	一个	湍流	情绪	曾是	一个	伟大的	景点	.

波涛汹涌的大海景象极具吸引力。

" — ['siːsaɪd] [noʊt] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .]

"	—	Seaside	note	in	daily	paper	.	]
"	—	海滨	笔记	在	日常的	纸	.	]

“——日报上的一则海滨小报。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [reɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [daʊn] [æt; ət] ['ʃrɪmptən] ;

It	has	rained	for	a	week	down	at	Shrimpton	;
它	有	下雨了	为了	一个	星期	向下	在	施林普顿	;

什林普顿已经连续下了一周的雨；

- [tɪz] ['zɪroʊ] [ɔːr] [les] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ;

'	Tis	zero	or	less	in	the	shade	;
-	的	零	或者	较少的	在	这	阴影	;

阴凉处温度为零度或更低；

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['pæd(ə)l] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːt]

You	can	paddle	your	feet	in	the	principal	street
你	能	桨	你的	脚	在	这	主要的	街道

你可以在主街上漫步。

[ænd; ənd] [beɪð] [ɑːn] [ðə; ði] ['stoʊni] [pə'reɪd] ;

And	bathe	on	the	stony	parade	;
和	洗澡	在	这	石质的	游行	;

在石砌的游行队伍中沐浴；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːlədeɪ] ['pleʒərz]

But	still	on	our	holiday	pleasures
但	仍然	在	我们的	假期	快乐

但我们依然沉浸在假期的乐趣中

[noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn'truːd] ,

No	thoughts	of	discomfort	intrude	,
不	想法	的	不适	侵入	,

没有一丝不适感涌上心头。

[æz; əz][wiː; wi] ['wɪspər] , " [ðɪs] [saɪt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] ,

As	we	whisper	,	"	This	sight	is	a	bit	of	all	right	,
作为	我们	耳语	,	"	这	视线	是	一个	少量	的	全部	正确的	,

我们低声说道："这景象还不错。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz] [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt] [muːd] .

"	For	the	sea's	in	a	turbulent	mood	.
"	为了	这	海域	在	一个	湍流	情绪	.

"因为大海正处于动荡不安的状态。"

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪroʊ] ;

There's	nobody	harks	to	the	pierrots	;
有	无人	哈克斯	到	这	小丑	;

没有人会听从小丑的话;

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk][wiː; wi][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] ;

For	music	we	don't	care	a	straw	;
为了	音乐	我们	不	关心	一个	稻草	;

对于音乐，我们毫不在乎;

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɑːmɪk] " [ɪn][veɪn] ['tʃænts] [ðə; ði]['juːʒuəl] [streɪn]

And	the	"	comic	"	in	vain	chants	the	usual	strain
和	这	"	漫画	"	在	徒劳	吟唱	这	通常	拉紧

而这位"喜剧演员"徒劳地吟唱着惯常的曲调。

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

Concerning	his	mother	-	in	-	law	.
有关	他的	母亲	-	在	-	法律	.

关于他的岳母。

[ʌn'bɔːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['biːtʃəz] [bə'nænəz] ;

Unbought	are	the	beach's	bananas	;
未购买	是	这	海滩的	香蕉	;

海滩上的香蕉无人问津;

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər][ɔːl][fɑːr] [ə'bʌv] [fuːd] ;

Our	souls	are	all	far	above	food	;
我们的	灵魂	是	全部	远的	多于	食物	;

我们的灵魂远高于食物;

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː 'es] [driːmz] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [aɪs] - [kriːmz]

Not	a	man	of	us	dreams	of	consuming	ice	-	creams
不是	一个	男人	的	我们	梦境	的	消费	冰	-	乳霜

我们当中没有一个人会梦想着吃冰淇淋。

[wen] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt] [muːd] .

When	the	sea's	in	a	turbulent	mood	.
什么时候	这	海域	在	一个	湍流	情绪	.

当大海波涛汹涌时。

[juː; jʊ] [meɪ] [preɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] ['fiːbəs]

You	may	prate	of	the	fervour	of	Phoebus
你	可能	喋喋不休	的	这	热情	的	福玻斯

你或许会大肆宣扬太阳神福玻斯的狂热。

[ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] ,

Of	days	that	are	calm	and	serene	,
的	天	那	是	冷静的	和	安详	,

平静祥和的日子,

[wen] [ə; eɪ][tɪnt][æz; əz][ʌv; əv] [tiːk] [ɪz][ɪm'poʊzd][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk]
When a tint as of teak is imposed on the cheek
什么时候 一个 着色 作为 的 柚木 是 强加 在 这 脸颊

当脸颊上涂上柚木色的颜料时

[ðæt] [ɪz] ['kɑːmənli] ['pælɪd] ([wen] [kliːn]) ;
That is commonly pallid (when clean) ;
那 是 通常 苍白 (什么时候 干净的) ;

（清洁时）通常呈苍白色;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ðæts] [ɛs'θɛtɪk] ;
But we have a taste that's æsthetic ;
但 我们 有 一个 品尝 那就是 审美的 ;

但我们有一种审美趣味;

[mɪr] ['sʌnʃaɪn] [siːmz] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [kruːd] ,
Mere sunshine seems vulgar and crude ,
仅仅 阳光 似乎 庸俗 和 原油 ,

仅仅是阳光就显得庸俗不堪。

[æz; əz][wiː; wi] ['gæðər] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] [ə'meɪz]
As we gather to gaze with artistic amaze
作为 我们 收集 到 目光 和 艺术 惊奇

当我们聚集在一起，满怀艺术的惊叹地欣赏

[ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt] [muːd] .
On the sea in a turbulent mood .
在 这 海 在 一个 湍流 情绪 .

在波涛汹涌的大海上。

[ðə; ði] ['biːkiːpər] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
The Beekeepers ' Record , referring to the photograph of a group of
这 养蜂人 - 记录 , 指 到 这 照片 的 一个 团体 的
['prɑːmɪnənt] ['biːkiːpər] , [sez] : — " ['mɪstər] .
prominent beekeepers , says : — " Mr .
著名的 养蜂人 , 说道 : — " 先生 .

《养蜂人记录》在提到一张著名养蜂人合影时写道："先生

- [wel] - [noʊn] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['spɑːtɪd] .
Dadant's well - known features are easily spotted .
- 出色地 - 已知 特征 是 容易地 斑 .

达丹特的显著特征很容易辨认。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] [kriːm] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [duː] ['wʌndɚz] .
" We are sorry , but a little cold cream will sometimes do wonders .
" 我们 是 对不起 , 但 一个 小的 寒冷的 奶油 将要 有时 做 奇迹 .

"很抱歉，但有时候一点冷霜就能起到奇效。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

" [fɔːr; fər] [nʌts] .
" For nuts .
" 为了 坚果 .

"为了坚果。"

" — [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [freɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ɪn]['eni] [pər'suːt][ɔːr]
" — 这 起源 的 这 好奇的 短语 到 表明 无能 在 任何 追逐 或者
['pæstaɪm] — [iː] . [dʒiː] . ,
消遣 — e . 克 . ,

"——这个奇怪短语的起源，用来表示在任何追求或消遣方面的无能——例如，

" [hiː; hi][kɑːnt] [pleɪ] [fɔːr; fər][nʌts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɪz] [əb'skjʊr] ; [bʌt; bət][ɪts][æn'tɪkwəti][ɪz]
" 他 不能 玩 为了 坚果 , " ETC . — 是 朦胧 ; 但 它是 古代 是
[ˌɪnkən'testəbl] .
无可争议的 .

"他连玩都玩不好"等等——这句话虽然晦涩难懂，但其历史悠久却是无可争议的。

[ðʌs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] ['ɛniːəs] [rʌnz] : " - [nɑːn] - ['pɑːsəm] .
因此 一 的 这 片段 的 恩尼厄斯 跑步 : " - 非 - 负鼠 .

因此，恩尼乌斯的一个片段这样写道："Nucibus non ludere possum。

" [pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [vjuːz] [ðə; ði] [freɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ]
" 也许 这 最多 合情合理 理论 是 那 哪个 浏览 这 短语 作为 一个 遗产
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sɪmiən]['ænsestərz] ,
从 我们的 猿猴 祖先 ,

"或许最合理的理论是，将这一短语视为我们猿猴祖先的遗风。"

[ə'mʌŋ] [huːm] [nʌts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
之中 谁 坚果 是 这 常见的 中等的 的 交换 .

他们之间以坚果作为常见的交换媒介。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['mʌŋki] — ['weðər] [gə'rɪlə] , [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
在 这 假设 一个 猴 — 无论 大猩猩 , 黑猩猩 ,

基于这种假设，一只猴子——无论是大猩猩、黑猩猩，

[bæ'buːn][ɔːr] [ə'ræŋətæn] — [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] " [fɔːr; fər]
狒狒 或者 猩猩 — WHO 曾是 描述 作为 无法 到 做 任何事物 " 为了
[nʌts] , " [aɪ] . [iː] . ,
坚果 , " 我 . e . ,

狒狒或猩猩——被描述为"一无是处"，也就是说，

[fɔːr; fər] [pɪ'kjuːnieri] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
为了 金钱 报酬 , 曾是 明显地 效率低下 .

就金钱报酬而言，这显然效率低下。

[ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['juːstəs] [maɪlz] ,
其他 解释 , 哪个 我们 相信 是 有 经过 先生 . 尤斯塔斯 迈尔斯 ,

另一种解释，我们认为尤斯塔斯·迈尔斯先生也支持这种解释：

[skaʊts] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ænd; ənd]['fɪksɪz][ðə; ði]

scouts	**the**	**notion**	**of**	**an**	**ancient**	**origin**	**of**	**the**	**phrase**	**and**	**fixes**	**the**
侦察兵	这	概念	的	一个	古老的	起源	的	这	短语	和	修复	这

['tɜːrmɪnəs] [ə; eɪ][kwoʊ][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌvedʒə'teriən]['daɪət] .

terminus	**a**	**quo**	**by**	**the**	**recent**	**introduction**	**of**	**vegetarian**	**diet**	**.**
终点站	一个	如此	经过	这	最近的	介绍	的	素食	饮食	.

探究该短语的古老起源，并通过最近引入的素食饮食来确定其最终含义。

[nʌts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [praɪm] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vəʊtəriːz][ʌv; əv] [ðɪs] [kʌlt] ,

Nuts	**being**	**a**	**prime**	**staple**	**of**	**the**	**votaries**	**of**	**this**	**cult**	**,**
坚果	存在	一个	主要的	主食	的	这	选民	的	这	邪教	,

坚果是该教派信徒的主要主食之一，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] " [fɔːr; fər] [nʌts] " [miːnz] , [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

a	**person**	**who**	**cannot**	**do**	**anything**	**"**	**for**	**nuts**	**"**	**means**	**,**	**by**	**implication**	**,**
一个	人	WHO	不能	做	任何事物	"	为了	坚果	"	方法	,	经过	含义	,

一个什么都做不了的人，从字面上看，意味着

[ə; eɪ] [kɑːr'nɪvərəs] ['sævɪdʒ] [huː] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

a	**carnivorous**	**savage**	**who**	**is**	**incapable**	**of**	**progress**	**.**
一个	食肉的	野蛮的	WHO	是	无法	的	进步	.

一个没有进步能力的食肉野蛮人。

['læstli] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [æz; əz] ['kɑːmənli] [ɪm'plɔɪd]

Lastly	**,**	**there**	**remains**	**the**	**ingenious**	**solution**	**that**	**the**	**phrase**	**as**	**commonly**	**employed**
最后	,	那里	遗迹	这	巧妙	解决方案	那	这	短语	作为	通常	受雇

[ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'spelɪŋ] .

involves	**a**	**misspelling**	**.**
涉及	一个	拼错	.

最后，还有一个巧妙的解释，那就是常用短语中存在拼写错误。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] " [fɔːr] [nʌts] , " [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [fɔːr] [nʌts] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt]

It	**ought**	**to**	**be**	**"**	**four**	**nuts**	**,**	**"**	**and**	**playing**	**four**	**nuts**	**was**	**an**	**ancient**
它	应该	到	是	"	四	坚果	,	"	和	玩耍	四	坚果	曾是	一个	古老的

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [geɪm] ,

but	**simple**	**game**	**,**
但	简单的	游戏	,

应该是“四个坚果”，玩“四个坚果”是一种古老而简单的游戏。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːgneɪt] [freɪz] [ə'baʊt] ['noʊɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['noʊɪŋ] "

which	**may**	**be**	**connected**	**with**	**the**	**cognate**	**phrase**	**about**	**knowing**	**or**	**not**	**knowing**	**"**
哪个	可能	是	连接	和	这	同源词	短语	关于	会心	或者	不是	会心	"

[haʊ] ['meni] [biːnz] [meɪk] [faɪv] .

how	**many**	**beans**	**make**	**five**	**.**
如何	许多	豆子	制作	五	.

这可能与“多少颗豆子等于五颗”这个同源短语有关，该短语表示知道或不知道。

" ['pɑːli]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] : [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ?

"	**Polly**	**Perkins**	**:**	**Was**	**she**	**a**	**real**	**person**	**?**
"	波莉	珀金斯	:	曾是	她	一个	真实的	人	?

“波莉·帕金斯：她是一个真实存在的人物吗？”

— [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv] ['pædɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd][mɪd]

—	A	careful	search	in	the	registers	of	Paddington	in	the	early	and	mid
—	一个	小心	搜索	在	这	登记簿	的	帕丁顿	在	这	早期的	和	中

- [vɪk'tɔːriən] ['pɪriəd] [rɪ'viːlz] [soʊ] ['meni] ['meri] [pɝːkɪnsɪz] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

-	Victorian	period	reveals	so	many	Mary	Perkinses	as	to	render	the	task	of
-	维多利亚时代	时期	揭示	所以	许多	玛丽	珀金斯	作为	到	使成为	这	任务	的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliərli] ['dɪfɪkəlt] .

identification	peculiarly	difficult	.
鉴别	奇特地	难的	.

—仔细查阅维多利亚时代早期和中期帕丁顿的登记册，会发现很多名叫玛丽·珀金斯的人，这使得辨认工作变得异常困难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,

It	will	be	remembered	,	however	,
它	将要	是	记得	,	然而	,

然而，人们会记住这件事。

[ðæt] [ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæləd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][nɑːt]['oʊnli] " ['lɪt(ə)l] ,

that	the	heroine	of	the	famous	ballad	is	described	as	not	only	"	little	,
那	这	女英雄	的	这	著名的	民谣	是	描述	作为	不是	仅有的	"	小的	,

这首著名民谣的女主人公不仅被描述为"身材矮小"，

" [bʌt; bət] " ['prɪti] ; " [ɪn'diːd] ,

"	but	"	pretty	;	"	indeed	,
"	但	"	漂亮的	;	"	的确	,

但"漂亮"；确实如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] " [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd]

she	is	spoken	of	as	being	"	as	beautiful	as	a	butterfly	and	as	proud
她	是	说	的	作为	存在	"	作为	美丽的	作为	一个	蝴蝶	和	作为	自豪的

[æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] .

as	a	queen	.
作为	一个	女王	.

人们形容她"像蝴蝶一样美丽，像女王一样骄傲"。

" [soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [kluːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [noʊ]['sɑːlɪd] [rɪ'zʌlts]

"	So	far	,	however	,	these	clues	to	her	appearance	have	yielded	no	solid	results
"	所以	远的	,	然而	,	这些	线索	到	她	外貌	有	产生	不	坚硬的	结果

.

:

.

"然而，到目前为止，这些关于她外貌的线索还没有得出任何确切的结果。"

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['fæməli][ʌv; əv] [b'ruːəz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	representatives	of	the	famous	family	of	brewers	have	been	unable	to
这	代表	的	这	著名的	家庭	的	酿酒商	有	到过	无法	到

[θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

throw	any	light	on	the	subject	,
扔	任何	光	在	这	主题	,

这家著名酿酒家族的代表对此事一直未能给出任何解释。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd]

and	an	application	to	the	managing	director	of	the	London	and
和	一个	应用	到	这	管理	导演	的	这	伦敦	和

['dʒen(ə)rəl]['ɑːmnɪbəs] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .

General	Omnibus	Company	has	also	proved	unproductive	.
一般的	综合	公司	有	还	已证实	低效的	.

向伦敦通用公共汽车公司总经理提出的申请也未能奏效。

(['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] " ['mærid] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʌpəni,'tuːpeni] - [bʌs] . ")

(	Polly	Perkins	"	married	the	conductor	of	a	twopenny	'	bus	.	"	)
(	波莉	珀金斯	"	已婚	这	导体	的	一个	两便士	-	公共汽车	.	"	)

（波莉·帕金斯嫁给了两便士公交车的售票员。）

[hɜːr; hər] ['brɪliənt] [ə'pɪrəns] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

Her	brilliant	appearance	suggests	a	possible	relationship	with	Dr	.
她	杰出的	外貌	建议	一个	可能的	关系	和	博士	.

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

Perkins	,
珀金斯	,

她光彩照人的外表暗示她可能与珀金斯医生有某种关系。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəlɪn] [daɪ] ['ɪndəstri] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,

the	famous	pioneer	of	the	aniline	dye	industry	;	but	this	,
这	著名的	先锋	的	这	苯胺	染料	行业	;	但	这	,

他是苯胺染料行业的著名先驱；但是，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['pɝːkɪn] ['wɔːrbɛk] , [ɪz]

as	well	as	the	theory	that	she	was	a	descendant	of	Perkin	Warbeck	,	is
作为	出色地	作为	这	理论	那	她	曾是	一个	后裔	的	珀金	沃贝克	,	是

[mɪr] [sər'maɪz] .

mere	surmise	.
仅仅	推测	.

关于她是珀金·沃贝克的后裔的说法，也仅仅是猜测。

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'freɪn] .

THE	OLD	REFRAIN	.
这	老的	避免	.

老调重弹。

[fɜːrst][oʊld]['leɪdi] .

First	Old	Lady	.
第一的	老的	女士	.

第一位老太太。

" [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ?

"	My	dear	,	what	do	you	think	of	this	war	?
"	我的	亲爱的	,	什么	做	你	思考	的	这	战争	?

“亲爱的，你对这场战争有什么看法？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ?

Isn't	it	terrible	?
不是	它	糟糕的	?

难道不糟糕吗?

" ['sekənd] [oʊld]['leɪdi] .

"	Second	Old	Lady	.
"	第二	老的	女士	.

“第二位老太太。

" ['ɔːf(ə)l] !

"	Awful	!
"	可怕	!

“可怕!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][læst] [lɔːŋ] ; [ðə; ði] ['paʊɝz] [wɪl] ['ʃʊrli] [ˌɪntər'viːn] .

But	it	can't	last	long	;	The	Powers	will	surely	intervene	.
但	它	不能	最后的	长的	;	这	权力	将要	一定	干预	.

但这不会持续太久；强权肯定会干预。

" [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [eɪt] [æn; ən] ['ɔɪstər] . — [ðə; ði][moʊst]['waɪdli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd]

"	The	first	man	who	ate	an	oyster	.	—	The	most	widely	circulated
"	这	第一的	男人	WHO	吃	一个	牡蛎	.	—	这	最多	广泛	流通

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [əs'kraibz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['roʊmən] ['epɪkjʊr]

account	of	this	feat	is	that	which	ascribes	it	to	the	notorious	Roman	epicure
帐户	的	这	特技	是	那	哪个	归因	它	到	这	臭名昭著	罗马	美食家

['pʊbliəs] - ['guːloʊ] ,

Publius	Esurius	Gulo	,
普布利乌斯	-	古洛	,

“第一个吃牡蛎的人——关于这一壮举流传最广的说法是，它归功于臭名昭著的罗马美食家普布利乌斯·埃苏里乌斯·古洛。”

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] - [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊ'tʌndəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .

who	was	nicknamed	Bellipotens	from	the	rotundity	of	his	figure	.
WHO	曾是	绰号	-	从	这	圆润	的	他的	数字	.

他因身材圆润而被昵称为贝利波滕斯。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][gəstrɑːnɑːmɪkə][ʌv; əv] - - ([iː] . -)

According	to	the	account	given	in	the	Gastronomica	of	Voracius	Bulbo	(	ii	.	18	)
根据	到	这	帐户	给定	在	这	美食	的	-	-	(	二、	.	-	)

['guːloʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['derɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

Gulo	was	always	making	daring	experiments	,
古洛	曾是	总是	制作	大胆	实验	,

根据沃拉修斯·布尔博的《美食学》（第二卷第18章）中的记载，古洛总是进行大胆的实验。

[ænd; ənd] , [wen] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['beijiː] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] ,

and	,	when	bathing	at	Baiae	on	a	very	hot	day	,
和	,	什么时候	洗澡	在	拜亚	在	一个	非常	热的	天	,

而且，在炎热的一天，在巴亚沐浴时，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['baɪvælv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ræʃli] ['oʊpənd][ɪts][dʒɔːz][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

and	seeing	a	bivalve	which	had	rashly	opened	its	jaws	in	the	sun	,
和	看到	一个	双壳类	哪个	有	贸然	打开	它是	下颚	在	这	太阳	,

看到一只双壳贝类在阳光下鲁莽地张开了嘴，

[hiː; hi] ['dekstrəsli] [in'səːtid] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [kən'veid] [ðə; ði]['kɑːntents][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn]

he	dexterously	inserted	a	stone	and	conveyed	the	contents	to	his	mouth	on
他	灵巧地	插入	一个	石头	和	传递	这	内容	到	他的	嘴	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪbjələ] .

the	point	of	the	pin	of	his	fibula	.
这	观点	的	这	别针	的	他的	腓骨	.

他灵巧地将一块石头塞进腓骨的骨钉上，然后把石头送入口中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][proʊ'kɑːnsl][baɪ]['nɪroʊ] .

He	was	subsequently	created	a	proconsul	by	Nero	.
他	曾是	随后	创建	一个	总督	经过	尼禄	.

后来，他被尼禄任命为总督。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔɪstər] [wɜːr; wər]

The	only	drawback	connected	with	this	account	is	the	fact	that	oysters	were
这	仅有的	退税	连接	和	这	帐户	是	这	事实	那	牡蛎	是

['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['delɪkəsɪz] [ɪn] [roʊm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['nɪroʊ] .

recognised	as	delicacies	in	Rome	at	least	a	hundred	years	before	Nero	.
已确认	作为	美味佳肴	在	罗马	在	至少	一个	百	年	前	尼禄	.

这个说法唯一的不足之处在于，早在尼禄之前一百年，牡蛎在罗马就被认为是美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] - [gəstrɑːnɑːmɪkə][hæz; həz] [bɪn]

It	is	right	to	add	that	the	genuineness	of	Bulbo's	Gastronomica	has	been
它	是	正确的	到	添加	那	这	真实性	的	-	美食	有	到过

['sɪriəsli] [ɪm'pjuːnd] ,

seriously	impugned	,
严重地	被质疑的	,

必须补充的是，布尔博美食书的真实性受到了严重质疑。

[ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [frɑːnkɑːtɛli]) ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] ['triːtɪs] [wʌz; wəz]

the	best	authorities	(	including	Francatelli	)	being	convinced	that	the	treatise	was
这	最好的	当局	(	包括	弗兰卡泰利	)	存在	确信	那	这	论文	曾是

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [fɑːr'sɜːr] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv]

the	work	of	a	sixteenth	-	century	farceur	who	belonged	to	the	royal	house	of
这	工作	的	一个	第十六	-	世纪	滑稽剧	WHO	属于	到	这	皇家	房子	的

[ˌpæflə'goʊniə] .

Paphlagonia	.
帕夫拉戈尼亚	.

最权威的学者（包括弗兰卡泰利）确信，该论文是十六世纪一位属于帕夫拉戈尼亚王室的滑稽演员的作品。

['pɑːrlər] ['peɪθɑːs] ,

Parlour	Pathos	,
客厅	感伤	,

客厅里的悲情，

['spesɪmənz] [ʌv; əv] . — [ðə; ði][best] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['prɑːdʌkt][ɑːr; ər]

Specimens	of	.	—	The	best	specimens	of	this	interesting	emotional	product	are
标本	的	.	—	这	最好的	标本	的	这	有趣的	情绪	产品	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ['bælədz] .

to	be	found	in	the	words	of	Royalty	Ballads	.
到	是	成立	在	这	字	的	皇室	民谣	.

范例——这种有趣的情感产品的最佳范例可以在皇室民谣的歌词中找到。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃɔɪs] ['kwɑːtreɪn] : —

A	good	instance	is	to	be	found	in	the	following	choice	quatrain	:	—
一个	好的	实例	是	到	是	成立	在	这	下列的	选择	四行诗	:	—

以下这首精选四行诗就是一个很好的例子：——

['neɪtʃər] ['kɛrz] [nɑːt] [wens] [ɔːr] [haʊ] ,

Nature	cares	not	whence	or	how	,
自然	关心	不是	何处	或者	如何	,

自然界不在乎来源或方式，

['neɪtʃər] [æsks][nɑːt] [waɪ] ;

Nature	asks	not	why	;
自然	问	不是	为什么	;

自然从不问为什么；

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] ,

'	Tis	enough	that	thou	art	thou	,
-	的	足够的	那	你	艺术	你	,

你就是你，这就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

And	that	I	am	I	.
和	那	我	是	我	.

而我就是我。

[kəm'pærətɪv] ['kʌpləts] . — [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtəreri] [dɪ'ziːz] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Comparative	Couplets	.	—	The	correct	form	of	this	literary	disease	is	as	follows	:	—
比较	对句	.	—	这	正确的	形式	的	这	文学	疾病	是	作为	跟随	:	—

比较对句——这种文学怪癖的正确形式如下：——

[ə; eɪ] [tʃer] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][leg]
A **chair** **without** **a** **leg**
一个 椅子 没有 一个 腿

一把没有腿的椅子

[ɪz][laɪk][ə; eɪ][hen] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [eg] .
Is **like** **a** **hen** **without** **an** **egg** **.**
是 喜欢 一个 母鸡 没有 一个 蛋 .

就像母鸡没有蛋一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
But **it** **is** **emphatically** **not** **to** **be** **encouraged** **,**
但 它 是 强调地 不是 到 是 鼓励 ,

但这种做法绝对不应该被鼓励。

[æz; əz] [ɪkˈsesɪv] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] -
as **excessive** **indulgence** **in** **the** **habit** **has** **been** **known** **to** **lead** **to** **the** **break** **-**
作为 过多的 放纵 在 这 习惯 有 到过 已知 到 带领 到 这 休息 -
[ʌp][ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈhoʊmz] .
up **of** **happy** **homes** **.**
向上 的 快乐的 房屋 .

过度沉溺于这种习惯会导致幸福家庭的破裂。

[neɪmz] [ʌv; əv] [gɑːlf] [klʌbz] . — [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]
Names **of** **Golf** **Clubs** **.** **—** **The** **latest** **addition** **to** **the** **list** **is** **,** **so** **far** **as** **we**
姓名 的 高尔夫球 俱乐部 . — 这 最新的 添加 到 这 列表 是 , 所以 远的 作为 我们
[ɑːr; ər] [əˈwer] ,
are **aware** **,**
是 意识到的 ,

高尔夫球俱乐部名称——据我们所知，最新加入名单的是：

[ðə; ði] " [ˈsæmi] ,
the **"** **Sammy** **,**
这 " 萨米 ,

“萨米，

" [bʌt; bət] [ˈefərts] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə]
" **but** **efforts** **are** **being** **made** **to** **induce** **the** **St** **.** **Andrews** **authorities** **to**
" 但 努力 是 存在 制成 到 诱导 这 英石 . 安德鲁斯 当局 到
[ˈsæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] " [ˈbɪfi] ,
sanction **the** **"** **Biffy** **,**
制裁 这 " 比菲 ,

但有人正努力促使圣安德鲁斯当局制裁“比菲，

" [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ,
" **a** **combination** **of** **the** **jigger** **and** **the** **baffy** **,** **and** **the** **"** **Duncher** **,**
" 一个 组合 的 这 量酒器 和 这 巴菲 , 和 这 " 邓克 ,

“jigger 和 baffy 的组合，以及“Duncher，

" [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwepən] [fɔːr; fər][ˈekstrɪˌkeɪtɪŋ][ðə; ði][bɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] , [tɑːr][ænd; ənd] [ˈʌðər]
" **a** **powerful** **weapon** **for** **extricating** **the** **ball** **out** **of** **rushes** **,** **tar** **and** **other**
" 一个 强大的 武器 为了 脱困 这 球 出去 的 冲刺 , 焦油 和 其他
[ˈvɪskəs] [laɪz] .
viscous **lies** **.**
粘稠的 谎言 .

“一种能将球从草皮、焦油和其他粘稠的地面中解救出来的强力武器。”

[ðə; ði][ˈdʒʌginz][ˈfæməli] . — [ðɪs] [ˈfæməli][kleɪmz] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ˈdʒɔskin][ˌeɪ ˈpiː] - ,
The **Juggins** **Family** **.** **—** **This** **family** **claims** **descent** **from** **Joskin** **ap** **Gwyggan** **,**
这 贾金斯 家庭 . — 这 家庭 索赔 下降 从 约斯金 ap - ,

贾金斯家族——这个家族自称是乔斯金·阿普·格维根的后裔。

[ðə; ði][læst] ['neɪtɪv] [prɪns] [huː] [ruːld] [ɪn] - .
the last native prince who ruled in Dwffryn .
这 最后的 本国的 王子 WHO 裁决 在 - .

统治德弗林的最后一位本土王子。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɑːr; ər] ['daʊtf(ə)l] .
The earlier lines in the descent are doubtful .
这 早些时候 线条 在 这 下降 是 疑 .

下降过程中的早期线条值得怀疑。

[ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒɔskin] [ə'dɑːptɪd] ['dɪfrənt] [ˌpætrə'nɪmɪk]
The various families claiming to spring from Joskin adopted different patronymics
这 各种各样的 家庭 声称 到 春天 从 约斯金 已采用 不同的 父名
[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] ,
in the fifteenth and succeeding centuries ,
在 这 第十五 和 成功 几个世纪 ,

在十五世纪及之后的几个世纪里，声称自己是约斯金后裔的各个家族采用了不同的父名。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd]['dʒɔskin] , ['gɜːrkɪn] , ['gʊgənˌhaɪmər] , [ænd; ənd]['gɑːgɑː] .
amongst which may be noted Joskins , Gherkin , Guggenheimer , and Gaga .
在 哪个 可能 是 著名的 乔斯金斯 , 小黄瓜 , 古根海默 , 和 嘎嘎 .

其中值得一提的是 Joskins、Gherkin、Guggenheimer 和 Gaga。

[ðə; ði]['peɪtriət] .
The Patriot .
这 爱国者 .

爱国者。

" [hɔːrd] [maɪ][goʊld] !
" Hoard my gold !
" 囤 我的 金子 !

"囤积我的黄金！"

[aɪ'd] [stɑːrv] [fɜːrst] !
I'd starve first !
ID 饿死 第一的 !

我宁愿先饿死！

" - [viː] . - .
" MIDDLECOMBE v . PADDLEWICK .
" - v . - .

"米德尔科姆诉帕德尔威克。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['filip] ['rɛnwɪk] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['hoʊlkəm] .
Philip Renwick to Charles Holcombe .
菲利普 伦威克 到 查尔斯 霍尔科姆 .

菲利普·伦威克致查尔斯·霍尔科姆。

[ruːm] - , [eks] . [waɪ] . [ziː] . ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Room 99 , X . Y . Z . Offices ,
房间 - , X . 是 . Z . 办公室 ,

XYZ 办公室 99 号房间

['waɪthɔːl] ,
Whitehall ,
白厅 ,

白厅

8th ['ɔ:gəst] , - .
8th August , 1914 .
8th 八月 , - .

1914年8月8日。

[dɪr] ['tʃɑ:rli] , — [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [nekst][vi:] .
Dear Charlie , — Can you possibly turn out for us on Thursday next v .
亲爱的 查理 , — 能 你 可能 转动 出去 为了 我们 在 周四 下一个 v .
- ?
Paddlewick ?
- ?

亲爱的查理：——你下周四能来参加我们对阵帕德尔威克的比赛吗?

[wi:; wi] [lɔ:st] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['hevɪli] [ɪn] [meɪ] [læst] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv]
We lost to them rather heavily in May last and are anxious to give
我们 丢失的 到 他们 相当 重度 在 可能 最后的 和 是 焦虑的 到 给
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [saʊnd] ['bi:tɪŋ] .
them a sound beating .
他们 一个 声音 殴打 .

去年五月我们输给了他们一场惨败，我们渴望好好教训他们一顿。

[ðer; ðər] [fæst] ['boʊlər] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'laɪ]
Their fast bowler is playing for them again , I hear , and we absolutely rely
他们的 快速地 保龄球手 是 玩耍 为了 他们 再次 , 我 听到 , 和 我们 绝对地 依靠
[ɑ:n] [jʊr; jər] [help] .
on your help .
在 你的 帮助 .

我听说他们的快速投球手又要上场比赛了，我们非常需要您的帮助。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ?
Can you get off for the day ?
能 你 得到 离开 为了 这 天 ?

今天可以请假吗?

[jɔ:rz] ['evər] , [pi:] . [ɑ:r] .
Yours ever , P . R .
此致 曾经 , P . 拉 .

此致，公关部

[i:] .
II .
二 .

二、

[tʃɑ:rlz] ['hoʊlkəm] [tu:; tə] ['filip] ['rɛnwɪk] .
Charles Holcombe to Philip Renwick .
查尔斯 霍尔科姆 到 菲利普 伦威克 .

查尔斯·霍尔科姆致菲利普·伦威克。

[ru:m] - , [pi:] . [kju:] . [ɑ:r] . ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Room 83 , P . Q . R . Offices ,
房间 - , P . 问 . 拉 . 办公室 ,

PQR办公室83号房间

['lʌmbəd] [stri:t] ,
Lombard Street ,
伦巴第 街道 ,

伦巴第街

9th ['ɔ:gəst] , - .
9th August , 1914 .
9th 八月 , - .

1914年8月9日。

[maɪ] [dɪr] [fɪl] , — [θæŋks] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .
My Dear Phil , — Thanks for yours .
我的 亲爱的 菲尔 , — 谢谢 为了 你的 .

亲爱的菲尔，——谢谢你的来信。

[wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['θɜːrzdeɪ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] .
Will try to manage it next Thursday , but am doubtful .
将要 尝试 到 管理 它 下一个 周四 , 但 是 疑 .

我打算下周四尽量安排，但估计不行。

[maɪ] [tʃiːf] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɪz][noʊ][spɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['dɪfəkəltɪz] .
My chief , though a capable official , is no sport , and I anticipate difficulties .
我的 首席 , 尽管 一个 有能力的 官方的 , 是 不 运动 , 和 我 预料 困难 .

我的上司虽然是个能干的官员，但却不爱开玩笑，我预感到会有困难。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf]['oʊnli] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][fɔːr; fər] ['krɪkɪt] .
I had a day off only two weeks ago for cricket .
我 有 一个 天 离开 仅有的 二 周 前 为了 蟋蟀 .

两周前我为了打板球休息了一天。

[wɪl] [duː][maɪ][best] .
Will do my best .
将要 做 我的 最好的 .

我会尽力而为。

[ðaɪn] , [siː] . [eɪtʃ] .
Thine , C . H .
瘦 , C . H .

蒂恩，CH

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[tʃɑːrlz] ['hoʊlkəm] [tuː; tə] ['filip] ['rɛnwɪk] .
Charles Holcombe to Philip Renwick .
查尔斯 霍尔科姆 到 菲利普 伦威克 .

查尔斯·霍尔科姆致菲利普·伦威克。

[piː] . [kjuː] . [ɑːr] .
P . Q . R .
P . 问 . 拉 .

PQR

10th ['ɔːgəst] , - .
10th August , 1914 .
10th 八月 , - .

1914年8月10日。

[maɪ] [dɪr] [fɪl] , — ['ɔːfli] ['sɑːri] ; [noʊ] [lʌk] [ˌɑːr 'iː] ['θɜːrzdeɪ] .
My Dear Phil , — Awfully sorry ; no luck re Thursday .
我的 亲爱的 菲尔 , — 非常 对不起 ; 不 运气 关于 周四 .

亲爱的菲尔，——非常抱歉；周四的事情没能成行。

[bɔːs] ['hoʊpləs] .
Boss hopeless .
老板 绝望 .

老板没救了。

[aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ([wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n]) , [bʌt; bət]

I	broached	the	matter	this	morning	(	without	actually	asking	for	permission	)	,	but
我	已提出	这	事情	这	早晨	(	没有	实际上	问	为了	允许	)	,	但

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrst] .

I	fear	the	worst	.
我	害怕	这	最差	.

我今天早上提起了这件事（虽然没有真正征求他们的同意），但我担心会发生最糟糕的情况。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'nʌðər] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] - [mætʃ] .

You	had	better	get	another	man	for	the	Paddlewick	match	.
你	有	更好的	得到	其他	男人	为了	这	-	匹配	.

你最好再找个人来参加帕德尔威克比赛。

[soʊ] ['sɑːri] .

So	sorry	.
所以	对不起	.

非常抱歉。

[jɔːrz] ['evər] , ['tʃɑːrli] ['hoʊlkəm] .

Yours	ever	,	Charlie	Holcombe	.
此致	曾经	,	查理	霍尔科姆	.

永远爱你的，查理·霍尔科姆。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['filip] ['rɛnwɪk] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['hoʊlkəm] .

Philip	Renwick	to	Charles	Holcombe	.
菲利普	伦威克	到	查尔斯	霍尔科姆	.

菲利普·伦威克致查尔斯·霍尔科姆。

[eks] . [waɪ] . [ziː] .

X	.	Y	.	Z	.
X	.	是	.	Z	.

XYZ

10th ['ɔːgəst] , - .

10th	August	,	1914	.
10th	八月	,	-	.

1914年8月10日。

[maɪ] [dɪr] ['tʃɑːrli] , — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

My	Dear	Charlie	,	—	We	shall	be	absolutely	in	the	cart	without	you	.
我的	亲爱的	查理	,	—	我们	将	是	绝对地	在	这	大车	没有	你	.

亲爱的查理，——没有你，我们肯定会寸步难行。

[ðeɪv] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːfli] [hɑːt][fæst] ['boʊlər] .

They've	got	an	awfully	hot	fast	bowler	.
他们有	得到	一个	非常	热的	快速地	保龄球手	.

他们队里有个状态火热的快速投球手。

['bɑːrˌtræm] [naʊ] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [tɜːrn] [aʊt] ,

Bartram	now	tells	me	he	can't	possibly	turn	out	,
巴特拉姆	现在	讲述	我	他	不能	可能	转动	出去	,

巴特拉姆现在告诉我，他不可能出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['diːsnt] [bæt][aɪ] [noʊ] .

and	you	are	the	only	really	decent	bat	I	know	.
和	你	是	这	仅有的	真的	体面的	蝙蝠	我	知道	.

而你是我认识的唯一一个真正像样的球棒手。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [luːz] [tuː; tə] - [ə'gen] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

We	simply	can't	lose	to	Paddlewick	again	—	we	shall	never	hear	the	last	of
我们	简单地	不能	失去	到	-	再次	—	我们	将	绝不	听到	这	最后的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们绝对不能再输给帕德尔威克了——否则我们肯定会一直听到这件事的。

([noʊ][wʌn] [niːd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [pleɪ] ['regjələrli] [fɔːr; fər] - .)

(	No	one	need	know	that	you	don't	play	regularly	for	Middlecombe	.	)
(	不	一	需要	知道	那	你	不	玩	经常	为了	-	.	)

（没人需要知道你并非米德尔科姆队的常规主力。）

[duː][traɪ][jʊr; jər][best] , [oʊld][mæn] .

Do	try	your	best	,	old	man	.
做	尝试	你的	最好的	,	老的	男人	.

老头，尽力就好。

['maitənt] [jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrθə] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪl] ?

Mightn't	your	Aunt	Martha	be	seriously	ill	?
可能不会	你的	阿姨	玛莎	是	严重地	患病的	?

你姑妈玛莎是不是病得很重?

[jɔːrz] ['evər] , [fɪl] .

Yours	ever	,	Phil	.
此致	曾经	,	菲尔	.

永远爱你的，菲尔。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[tʃɑːrlz] ['hoʊlkəm] [tuː; tə] ['filip] ['rɛnwɪk]

Charles	Holcombe	to	Philip	Renwick
查尔斯	霍尔科姆	到	菲利普	伦威克

查尔斯·霍尔科姆致菲利普·伦威克

(['waɪər] .)

(	wire	.	)
(	金属丝	.	)

（金属丝。）

[ænt] ['mɑːrθə] ['daɪɪŋ] .

Aunt	Martha	dying	.
阿姨	玛莎	垂死	.

玛莎阿姨去世了。

[ɔːl] [wel] .

All	well	.
全部	出色地	.

一切都好。

[bɔːs] ['æbsənt] ['θɜːrzdeɪ] , [soʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftərwərdz] .

Boss	absent	Thursday	,	so	can	explain	to	him	afterwards	.
老板	缺席的	周四	,	所以	能	解释	到	他	然后	.

老板周四不在，所以之后可以跟他解释。

['hoʊlkəm] .

Holcombe	.
霍尔科姆	.

霍尔科姆。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['filip] ['rɛnwɪk] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['hoʊlkəm]
Philip **Renwick** **to** **Charles** **Holcombe**
菲利普 伦威克 到 查尔斯 霍尔科姆

菲利普·伦威克致查尔斯·霍尔科姆

(['waɪər] .)
(wire .)
(金属丝 .)

（金属丝。）

[gʊd] [bɔɪ] .
Good boy .
好的 男生 .

好孩子。

['fjuːnərəl] - . - .
Funeral 11 . 30 .
葬礼 - . - .

葬礼 11.30。

[treɪn] ['pædɪŋtən] - . [faɪv] .
Train Paddington 10 . 5 .
火车 帕丁顿 - . 5 .

帕丁顿火车 10.5。

[lʌntʃ] [wʌn] . - .
Lunch 1 . 30 .
午餐 1 . - .

午餐 1.30。

[drɔː] [sɪks] . - .
Draw 6 . 30 .
画 6 . - .

6.30 平局。

['filip] .
Philip .
菲利普 .

菲利普。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[tʃɑːrlz] ['hoʊlkəm] [tuː; tə] ['filip] ['rɛnwɪk] .
Charles Holcombe to Philip Renwick .
查尔斯 霍尔科姆 到 菲利普 伦威克 .

查尔斯·霍尔科姆致菲利普·伦威克。

[ruːm] - , [piː] . [kjuː] . [ɑːr] . ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Room 83 , P . Q . R . Offices ,
房间 - , P . 问 . 拉 . 办公室 ,

PQR办公室83号房间

14th ['ɔːgəst] .
14th August .
14th 八月 .

8月14日。

[maɪ] [dɪr] [fɪl] ,
My Dear Phil ,
我的 亲爱的 菲尔 ,

我亲爱的菲尔，

— [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] ['sʌmwʌt] ['hɜ:rɪdli] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] [læst]
— I regret that I was forced to leave somewhat hurriedly after the game last
— 我 后悔 那 我 曾是 强制 到 离开 有些 匆匆 后 这 游戏 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

—很遗憾，昨晚比赛结束后我不得不匆匆离开。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][æt; ət] [lʌntʃ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
I have nothing to add to what I told you at lunch as to the
我 有 没有什么 到 添加 到 什么 我 讲述 你 在 午餐 作为 到 这
[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] - ['spɑ:fərθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃi:f] ,
identity of the Paddlewick Spofforth with my chief ,
身份 的 这 - 斯波福斯 和 我的 首席 ,

关于帕德尔威克·斯波福斯与我的首领的身份，我没有什么要补充的，午餐时我已经告诉过你们了。

[ʌv; əv] [hu:z] ['spɔ:rtɪŋ] ['tælənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] .
of whose sporting talent I was in ignorance .
的 谁 体育 天赋 我 曾是 在 无知 .

我之前对他的运动天赋一无所知。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bɜ:rθ] ['goʊɪŋ] ['eniwer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
But if you should hear of a good berth going anywhere I should be
但 如果 你 应该 听到 的 一个 好的 泊位 去 任何地方 我 应该 是
[ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['greɪtf(ə)l] .
extraordinarily grateful .
非常 感激的 .

但如果你听说哪里有好的泊位，我将万分感激。

[jɔ:rz] ['evər] , ['tʃɑ:rli] ['hoʊlkəm] .
Yours ever , Charlie Holcombe .
此致 曾经 , 查理 霍尔科姆 .

永远爱你的，查理·霍尔科姆。

[pi:] . [es] . — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʌbli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ([ɪn][ə; eɪ] [wei]) [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [skɔ:rd]
P . S . — It was doubly unfortunate (in a way) that I should have scored
P . S . — 它 曾是 双倍 不幸 (在 一个 方式) 那 我 应该 有 得分
[ə; eɪ][sɪks][ænd; ənd] [θri:] [fɔ:z] [ɪn][wʌn]['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['boʊlɪŋ] .
a six and three fours in one over from his bowling .
一个 六 和 三 四 在 一 超过 从 他的 保龄球 .

PS——从某种意义上说，我竟然在他的一局投球中打出了一个六分球和三个四分球，这真是双倍的不幸。

[oʊld] [staɪl] [ænd; ənd] [nu:] .
OLD STYLE AND NEW .
老的 风格 和 新的 .

旧式与新式。

[aɪ] . — [oʊld] [staɪl] .
I . — Old Style .
我 . — 老的 风格 .

一、旧式。

[hi:; hi] .
He .
他 .

他。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [ðə; ði]['peɪpər] ?

Has	**anyone**	**seen**	**the**	**paper**	**?**
有	任何人	已见	这	纸	?

有人看过那份文件吗?

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[aɪ] ['hævnt] .

I	**haven't**	**.**
我	还没有	.

我没有。

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Didn't	**it**	**come**	**this**	**morning**	**?**
没有	它	来	这	早晨	?

今天早上不是已经到了吗?

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

['veri] ['laɪkli] [nɑːt] .

Very	**likely**	**not**	**.**
非常	可能	不是	.

很可能不是。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːf(ə)n] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**boy**	**often**	**forgets**	**it**	**.**
这	男生	经常	忘记了	它	.

这个男孩经常忘记这件事。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

You're	**the**	**only**	**person**	**who**	**ever**	**looks**	**at**	**it**	**.**
你是	这	仅有的	人	WHO	曾经	看起来	在	它	.

只有你一个人会看它。

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ;

Well	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**wait**	**till**	**I**	**get**	**to**	**the**	**Club**	**;**
出色地	,	我	认为	我	必须	等待	直到	我	得到	到	这	俱乐部	;

看来我只能等到到了俱乐部才能去了;

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**dare**	**say**	**there**	**isn't**	**anything**	**that**	**matters**	**in**	**it**	**.**
但	我	敢	说	那里	不是	任何事物	那	事情	在	它	.

但我敢说，这里面没有什么重要的东西。

[ɔːr]

Or
或者

或者

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪpər] , [maɪ] [dɪr] ?
Have **you** **done** **with** **that** **paper** **,** **my** **dear** **?**
有 你 完毕 和 那 纸 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你把那份文件处理完了吗?

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[ˌæbsə'luːtli] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Absolutely **;** **there's** **nothing** **in** **it** **.**
绝对地 ; 有 没有什么 在 它 .

当然，里面什么都没有。

[ðer; ðər]['nevər][ɪz] .
There **never** **is** **.**
那里 绝不 是 .

从来没有。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [wiː; wi] [weɪst] ['mʌni] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can't** **think** **why** **we** **waste** **money** **in** **taking** **it** **.**
我 不能 思考 为什么 我们 浪费 钱 在 采取 它 .

我实在想不明白我们为什么要浪费钱去接受它。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[ðen] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] ?
Then **perhaps** **I** **may** **have** **it** **for** **a** **pattern** **?**
然后 也许 我 可能 有 它 为了 一个 图案 ?

那或许我可以把它当作样板?

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Why **,** **certainly** **.**
为什么 , 当然 .

当然可以。

[aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I've **no** **use** **for** **it** **.**
我已经 不 使用 为了 它 .

我用不上它。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ([ɔːl] [tə'geðər]) .
The **whole** **family** **(** **all** **together** **)** **.**
这 所有的 家庭 (全部 一起) .

全家（一起)。

[hæz; həz][ðə; ði]['peɪpər] [kʌm] [jet] ?
Has **the** **paper** **come** **yet** **?**
有 这 纸 来 然而 ?

论文到了吗?

[wʌt] [ðə; ði] [nuːz] ?
Whats **the** **news** **?**
什么 这 消息 ?

有什么新闻?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['peɪpər] ?
where's **the** **paper** **?**
在哪里? 这 纸 ?

论文在哪儿?

[wʌt] [ə'baʊt] [liːʒ] ?
What **about** **Liége** **?**
什么 关于 列日 ?

列日怎么样?

[aɪ] [seɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['peɪpər] ?
I **say** **,** **where's** **the** **paper** **?**
我 说 , 在哪里? 这 纸 ?

我说，文件在哪儿?

['iznt] [ðə; ði]['peɪpər] [hɪr] [jet] ?
Isn't **the** **paper** **here** **yet** **?**
不是 这 纸 这里 然而 ?

论文还没到吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
What's **the** **matter** **with** **the** **people** **?**
是什么 这 事情 和 这 人们 ?

这些人到底怎么了?

[ɔːr]
Or
或者

或者

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ([ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen]) .
The **whole** **family** **(** **all** **together** **again** **)** **.**
这 所有的 家庭 (全部 一起 再次) .

全家（又团聚了）。

[aɪ] [seɪ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [maɪt] [riːd] ['kwɪkər] .
I **say** **,** **father** **,** **you** **might** **read** **quicker** **.**
我 说 , 父亲 , 你 可能 读 更快 .

我说，父亲，您或许可以读得更快些。

[kɑːnt] [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf] ?
Can't **you** **tear** **it** **in** **half** **?**
不能 你 撕 它 在 一半 ?

你不能把它撕成两半吗?

[duː] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nuːz] .
Do **tell** **us** **the** **news** **.**
做 告诉 我们 这 消息 .

请告诉我们最新消息。

[duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laʊd] .
Do **read** **it** **out** **loud** **.**
做 读 它 出去 大声 .

请大声朗读。

[wʌt] [ə'baʊt] [liːʒ] ?
What **about** **Liége** **?**
什么 关于 列日 ?

列日怎么样?

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[oʊ] [dɪr] , [waɪ] [dəunt][wi:; wi][hæv; həv][ten] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Oh **dear** **,** **why** **don't** **we** **have** **ten** **copies** **of** **it** **?**
哦 亲爱的 , 为什么 不 我们 有 十 副本 的 它 ?

哎呀，为什么我们没有十份呢?

" [ðə; ði] - ['deɪli] ['telɪgræf] - [ˌældʒi'sirəs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , ['waɪərɪŋ] ['jestərdeɪ] ,
" **The** **'** **Daily** **Telegraph** **'** **Algeciras** **correspondent** **,** **wiring** **yesterday** **,**
" 这 - 日常的 电报 - 阿尔赫西拉斯 通讯员 , 接线 昨天 ,

《每日电讯报》驻阿尔赫西拉斯记者昨日发来电报:

[sez] [nu:z] [frʌm; frəm][dʒɪ'brɔ:ltər] [rɪ'pɔ:rts] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [faɪt] [ɔ:f][ðə; ði][kə'nɛəriz] .
says **news** **from** **Gibraltar** **reports** **a** **naval** **fight** **off** **the** **Canaries** **.**
说道 消息 从 直布罗陀 报告 一个 海军 斗争 离开 这 金丝雀 .

据直布罗陀方面消息，加那利群岛附近海域发生海战。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə]
One **of** **the** **latter** **was** **sunk** **and** **the** **other** **captured** **and** **brought** **to**
一 的 这 后者 曾是 沉没 和 这 其他 捕获 和 带来 到
[dʒɪ'brɔ:ltər] .
Gibraltar **.**
直布罗陀 .

其中一艘被击沉，另一艘被俘获并运往直布罗陀。

" ['livəpu:l] ['i:vnɪŋ] [ɪk'spres] .
" **Liverpool** **Evening** **Express** **.**
" 利物浦 晚上 表达 .

《利物浦晚报》

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kə'neri] ['prəutests] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] [ðɪs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ɪts]['ælaɪz] .
Our **own** **canary** **protests** **indignantly** **at** **this** **treatment** **of** **its** **allies** **.**
我们的 自己的 金丝雀 抗议活动 愤慨地 在 这 治疗 的 它是 盟国 .

我们自己的金丝雀对盟友遭受的这种待遇表示愤慨的抗议。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][el] . [si:] . [si:] . [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] ,
In **order** **to** **be** **in** **the** **very** **admirable** **fashion** **the** **L** **.** **C** **.** **C** **.** **has** **decided** **,**
在 命令 到 是 在 这 非常 令人钦佩的 时尚 这 L . C . C . 有 决定 ,

为了以伦敦民航局（LCC）所决定的这种令人钦佩的方式行事，

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɜ:mɪn] [stri:t] [tu:; tə]['dʒɛlɪˌkoʊ] [leɪn] .
we **understand** **,** **to** **change** **the** **name** **of** **Jermyn** **Street** **to** **Jellicoe** **Lane** **.**
我们 理解 , 到 改变 这 姓名 的 杰明 街道 到 杰利科 车道 .

我们了解到，杰明街将更名为杰利科巷。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tʌtʃ] .
THE **LOCAL** **TOUCH** **.**
这 当地的 触碰 .

本地特色。

[i:st] ['æŋgliən] .
East **Anglian** **.**
东方 安格利亚 .

东安格利亚。

" [tel] [jaʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [sɜ:r] :
" **Tell** **yow** **what** **that** **is** **,** **Sir** **:**
" 告诉 哟 什么 那 是 , 先生 :

"先生，请告诉我那是什么:"

[ðæt] [ðer; ðər] ['kaɪzər] - [i:] - [ɒnt] ['nevər] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] - ['i:z] ['ru:ɪnd] - .

that	there	Kaiser	'	e	'	ont	never	be	satisfied	until	'	e's	ruined	Mudborough	.
那	那里	凯撒	-	e	-	上	绝不	是	使满意	直到	-	的	毁坏	-	.

凯撒永远不会满足，直到他摧毁了穆德伯勒。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstər] . - ['jeɪts] , [hu:z] [neɪm] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə] [ðə; ði]

Mr	.	Dornford	Yates	,	whose	name	I	seem	to	recall	as	a	contributor	to	the
先生	.	-	耶茨	,	谁	姓名	我	似乎	到	记起	作为	一个	贡献者	到	这

['mægəzinz] ,

magazines	,
杂志	,

我记得多恩福德·耶茨先生曾为这些杂志撰稿，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['nɑ:nsens] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [kɔ:ld]

has	written	a	book	of	the	most	agreeable	nonsense	which	he	has	called
有	书面	一个	书	的	这	最多	同意	废话	哪个	他	有	称为

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['dæfni] ([wɔ:rd] ,

The	Brother	of	Daphne	(	Ward	,
这	兄弟	的	芫	(	沃德	,

他写了一本妙趣横生的荒诞小说，书名为《达芙妮的兄弟》（沃德，

[lɑ:k]) .

Lock	)	.
锁	)	.

锁）。

[fɔ:r; fər] [noʊ] ['speʃəli] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] , [sɪns] ['dæfni] [hɜ:r'self] [pleɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] [ɪn]

For	no	specially	apparent	reason	,	since	Daphne	herself	plays	but	a	small	part	in
为了	不	特别	明显	原因	,	自从	芫	她自己	演出	但	一个	小的	部分	在

[ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] ,

the	argument	,
这	争论	,

虽然达芙妮本人在争论中只扮演了很小的角色，但并没有什么特别明显的理由，

[wɪtʃ] [ɪz] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] .

which	is	chiefly	concerned	with	the	brother	and	his	love	affairs	.
哪个	是	主要	担心的	和	这	兄弟	和	他的	爱	事务	.

主要讲述的是兄弟俩的爱情故事。

[ðɪs] ['brʌðər] , [ə'drest] [æz; əz] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,

This	brother	,	addressed	as	Boy	,	was	a	bit	of	a	dog	,
这	兄弟	,	已解决	作为	男生	,	曾是	一个	少量	的	一个	狗	,

这个被称作"男孩"的兄弟，有点像条狗。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['lʌki] [dɔ:g] [æt; ət] [ðæt] .

and	an	uncommonly	lucky	dog	at	that	.
和	一个	不寻常地	幸运的	狗	在	那	.

而且它还是一只运气异常好的狗。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hi:; hi] [hæd; həd] !

The	adventures	he	had	!
这	冒险	他	有	!

他经历了多少冒险啊！

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [sʌm; səm]

He	apparently	could	not	go	out	for	the	simplest	walk	without	meeting	some
他	显然	可以	不是	去	出去	为了	这	最简单的	走	没有	会议	一些

[ˈeɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

amiable	young	woman	,
可亲	年轻的	女士	,

他似乎连最简单的散步都会遇到一位和蔼可亲的年轻女子。

[dɪˈvaɪnli] [fer] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈnætʃrəli] [ˈwɪti] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ˈprez(ə)ntli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈeri]

divinely	fair	and	supernaturally	witty	,	with	whom	he	presently	exchanged	airy
神圣地	公平的	和	超自然地	机智	,	和	谁	他	目前	交换	轻盈的

[ˌbæd(ə)nˈɑːʒ][ænd; ənd] ,

badinage	and	,
玩笑	和	,

他容貌俊美，才思敏捷，与她闲聊起来，妙语连珠。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] , [ˈkɪsɪz] .

towards	the	end	of	the	interview	,	kisses	.
向	这	结尾	的	这	面试	,	吻	.

采访接近尾声时，出现了亲吻的镜头。

[wʌt] [dɪˈstrest] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [tɪl] [aɪ] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

What	distressed	me	a	little	at	first	,	till	I	tumbled	to	the	spirit	of	the
什么	苦恼	我	一个	小的	在	第一的	,	直到	我	翻滚	到	这	精神	的	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

起初这让我有些不安，直到我完全领悟了其中的精髓。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ,

was	the	discovery	that	the	charmer	was	always	a	fresh	one	,
曾是	这	发现	那	这	魔术师	曾是	总是	一个	新鲜的	一	,

令人惊喜的是，这位魅力四射的人总是能给人留下深刻的印象。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [ðiːz] [ˌɑːskjəˈleɪʃn] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [noʊ][ˌmætrɪˈmoʊniəl]

and	in	consequence	that	these	osculations	had	,	so	to	speak	,	no	matrimonial
和	在	结果	那	这些	亲吻	有	,	所以	到	说话	,	不	婚姻

[sɪgˈnɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

因此，这些亲吻行为可以说没有任何婚姻意义。

[pərˈhæps] , [haʊˈevər] , [bɔɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˌsɪməˈlærəti][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz] .

Perhaps	,	however	,	Boy	recognised	an	essential	similarity	in	each	of	his	partners	.
也许	,	然而	,	男生	已确认	一个	基本的	相似	在	每个	的	他的	合作伙伴	.

然而，博伊或许意识到了他的每个伙伴身上都存在着某种本质的相似之处。

[hiː; hi] [meɪ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

He	may	,	for	example	,
他	可能	,	为了	例子	,

例如，他可能

[hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɑːli] [ˈdaɪəlɔːg]

have	been	deceived	by	the	fact	that	they	all	talked	exactly	the	same	Dolly	dialogue
有	到过	受骗	经过	这	事实	那	他们	全部	谈话	确切地	这	相同的	多莉	对话

— [laɪt] ,

—	light	,
一	光	,

都被他们说的完全一样的多莉式台词所蒙蔽——轻松、

['frɔːθi] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['niːtli] [tɜːrnd] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntərkɔːrs]
frothy **and** **just** **a** **little** **more** **neatly** **turned** **than** **is** **the** **common** **intercourse**
泡沫状的 和 只是 一个 小的 更多的 整齐地 转向 比 是 这 常见的 交往
[ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .
of **mortals** **.**
的 凡人 .

比凡人之间的普通交往更加圆滑流畅，也更加精致巧妙。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [aɪ] [miːn] .
You **know** **the** **kind** **of** **speech** **I** **mean** **.**
你 知道 这 种类 的 演讲 我 意思是 .

你知道我指的是哪种演讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væstli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] ;
It **is** **vastly** **pleasant** **and** **easy** **to** **read** **;**
它 是 非常 令人愉快的 和 简单的 到 读 ;

它读起来非常愉快且轻松;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
but **I** **must** **decline** **to** **believe** **that** **any** **young** **man** **could** **have** **the** **amazing**
但 我 必须 衰退 到 相信 那 任何 年轻的 男人 可以 有 这 惊人的
['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [ˌfɪf'tiːn] ['prɪti] ['gɜːlz] [huː] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
fortune **to** **meet** **fifteen** **pretty** **girls** **who** **all** **had** **the** **trick** **of** **it** **.**
财富 到 见面 十五 漂亮的 女孩们 WHO 全部 有 这 诡计 的 它 .

但我实在无法相信任何一个年轻人会如此幸运，遇到十五个漂亮女孩，而她们每个人都掌握了这种秘诀。

[stɪl] , [ðæt] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['lesnd] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɑːljəm] ,
Still **,** **that** **by** **no** **means** **lessened** **my** **enjoyment** **of** **an** **entertaining** **volume** **,**
仍然 , 那 经过 不 方法 减少 我的 享受 的 一个 娱乐 体积 ,

然而，这丝毫没有影响我对这本引人入胜的书的喜爱。

['noʊtɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
notice **of** **which** **would** **be** **incomplete** **without** **a** **word** **of** **praise** **for** **the**
注意 的 哪个 会 是 未完成 没有 一个 单词 的 称赞 为了 这
[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪlmzˌhɜːrst] ,
illustrations **of** **Mr** **.** **C** **.** **W** **.** **Wilmshurst** **,**
插图 的 先生 . C . W . 威尔姆斯赫斯特 ,

如果没有对CW Wilmshurst先生的插图表示赞扬，那么对这方面的介绍就是不完整的。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][maɪn] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəbli]
a **favourite** **black** **-** **and** **-** **white** **artist** **of** **mine** **,** **whose** **name** **is** **unaccountably**
一个 最喜欢的 黑色的 - 和 - 白色的 艺术家 的 矿 , 谁 姓名 是 无故
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
omitted **from** **the** **title** **-** **page** **.**
省略 从 这 标题 - 页 .

我最喜欢的一位黑白艺术家，他的名字却莫名其妙地没有出现在扉页上。

[ɪf] [ˌdɔːrə'θiːə] ['kɑːnjɚz] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪntæks][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] ,
If **Dorothea** **Conyers** **knew** **as** **much** **about** **English** **syntax** **as** **she** **does** **about** **Irish** **,**
如果 多萝西娅 康耶斯 知道 作为 很多 关于 英语 句法 作为 她 做 关于 爱尔兰 ,

如果多萝西娅·康耶斯对英语语法的了解程度能和她对爱尔兰语的了解程度一样高的话，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]
and **were** **as** **certain** **in** **the** **handling** **of** **a** **story** **as** **she** **is** **in** **the**
和 是 作为 肯定 在 这 处理 的 一个 故事 作为 她 是 在 这
[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
conduct **of** **a** **horse** **,**
执行 的 一个 马 ,

她处理故事的把握就像她驾驭马匹一样娴熟。

[oʊld] [ændɪ] (['mɛθjuːən]) [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'freʃɪŋ] ['gæləp] .

Old	**Andy**	**(**	**Methuen**	**)**	**might**	**be**	**taken**	**at**	**a**	**single**	**refreshing**	**gallop**	**.**
老的	安迪	(	梅休恩	)	可能	是	已采取	在	一个	单身的	令人耳目一新	驰骋	.

老安迪（Methuen）可能会以一次酣畅淋漓的疾驰来结束。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][əd'vaɪz][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['piːsmiːl] , [ə; eɪ][brɪsk] [rʌn] [hɪr]

As	**it**	**is**	**,**	**I**	**advise**	**the**	**reader**	**to**	**tackle**	**it**	**piecemeal**	**,**	**a**	**brisk**	**run**	**here**
作为	它	是	,	我	建议	这	读者	到	处理	它	零散地	,	一个	轻快	跑步	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	**there**	**,**
和	那里	,

因此，我建议读者分段进行，这里快速浏览一下，那里快速浏览一下。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['briːðər] .

followed	**by**	**a**	**considerable**	**breather**	**.**
随后	经过	一个	大量	喘息	.

随后是一段相当长的喘息时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][pʊt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

For	**the**	**novel**	**is**	**put**	**together**	**in**	**a**	**scrambling**	**fashion**	**,**
为了	这	小说	是	放	一起	在	一个	争抢	时尚	,

因为这部小说的写作方式很混乱。

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

being	**full**	**of**	**repetitions**	**of**	**almost**	**identical**	**scenes**	**and**	**making**	**very**	**little**
存在	满的	的	重复	的	几乎	完全相同的	场景	和	制作	非常	小的

['defɪnət] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrwərd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

definite	**way**	**in**	**a**	**forward**	**direction**	**.**
定	方式	在	一个	向前	方向	.

充斥着几乎相同的场景重复，几乎没有向前推进的明确方向。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aɪrɪʃ] ['pezntri] [ænd; ənd]['fɑːrmɝz] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər]

There	**are**	**the**	**usual**	**Irish**	**peasantry**	**and**	**farmers**	**who**	**worship**	**the**	**horse**	**for**
那里	是	这	通常	爱尔兰	农民	和	农民	WHO	崇拜	这	马	为了

[pɪ'kjuːnieri] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l]['riːz(ə)nz] ,

pecuniary	**and**	**sentimental**	**reasons**	**,**
金钱	和	感伤的	原因	,

爱尔兰也有一些普通的农民和农户，他们出于经济和情感原因而崇拜马匹。

[æz; əz][ðə; ði] ['izriəlaits] ['wəːʃip] [ðə; ði]['goʊldən][kæf] ; [ðə; ði]['juːʒuəl] ['hʌntɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

as	**the**	**Israelites**	**worshipped**	**the**	**golden**	**calf**	**;**	**the**	**usual**	**hunting**	**people**	**,**
作为	这	以色列人	崇拜	这	金的	小牛	;	这	通常	打猎	人们	,

以色列人崇拜金牛犊；而通常狩猎的人们，

[huː] ['iːðər] [raɪd] [streɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['grɪmli] [sɑːr'kæstɪk][ɔːr] [tɔːk] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər]

who	**either**	**ride**	**straight**	**and**	**are**	**grimly**	**sarcastic**	**or**	**talk**	**very**	**big**	**and**	**go**	**for**
WHO	任何一个	骑	直的	和	是	阴沉地	讽刺的	或者	讲话	非常	大的	和	去	为了

[ðə; ði] [geɪts] ;

the	**gates**	**;**
这	大门	;

他们要么径直向前，说话冷嘲热讽；要么夸夸其谈，冲向终点线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] ,

and	**the**	**usual**	**English**	**visitors**	**,**
和	这	通常	英语	访客	,

还有那些常见的英国游客，

[huː] [əˈstaʊnd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈgaɪl.lɪs.nɪs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l]
who **astound** **by** **their** **guilelessness** **and** **simplicity** **when** **confronted** **by** **aboriginal**
WHO 震惊 经过 他们的 天真无邪 和 简单 什么时候 面对 经过 土著
[hɔːrs] - [ˈkoʊpər][ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [bɑːgz][ænd; ənd] [stoʊn] - [wɔːlz] .
horse **-** **copers** **and** **native** **bogs** **and** **stone** **-** **walls** **.**
马 - 应对者 和 本国的 沼泽 和 石头 - 墙壁 .

面对土著马匹驯养者、天然沼泽和石墙，他们的天真和淳朴令人惊叹。

[ɪf] [ˈkʌbiŋ] [biː; bi][ɪnˈkluːdɪd] ,
If **cubbing** **be** **included** **,**
如果 立方体 是 包括 ,

如果包括立方体制作，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][seɪ] [haʊ] [ˈmeni] [miːts] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
I **should** **be** **afraid** **to** **say** **how** **many** **meets** **are** **described** **in** **this** **book** **,**
我 应该 是 害怕的 到 说 如何 许多 满足 是 描述 在 这 书 ,

我都不敢说这本书里描述了多少次聚会。

[ɔːr] [haʊ] [ˈmeni] [hʌnt] - [ˈbrekfəsts] [ænd; ənd] [ˈhevi] [tiːz] [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] [inˈtiəriəz] — [inˈtiəriəz] [ʌv; əv]
or **how** **many** **hunt** **-** **breakfasts** **and** **heavy** **teas** **in** **Irish** **interiors** **—** **interiors** **of**
或者 如何 许多 打猎 - 早餐 和 重的 茶 在 爱尔兰 室内 — 室内 的
[ˈkɔtidʒz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
cottages **,** **of** **course** **,**
小屋 , 的 课程 ,

或者说，爱尔兰乡村小屋里有多少顿狩猎早餐和浓茶？

[aɪ] [miːn] — [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈtrɪki] [diːlz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] [tɔsiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈheðər]
I **mean** **—** **resulting** **in** **how** **many** **tricky** **deals** **and** **harmless** **tosses** **in** **the** **heather**
我 意思是 — 结果 在 如何 许多 棘手 交易 和 无害 抛掷 在 这 希瑟
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌd] .
and **the** **mud** **.**
和 这 泥 .

我的意思是——结果就是有多少棘手的交易和无伤大雅的扔进石楠丛和泥泞中。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [liːd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ][ɪn][oʊld][ændɪ] ,
But **if** **you** **follow** **my** **lead** **there** **is** **plenty** **of** **pure** **joy** **in** **Old** **Andy** **,**
但 如果 你 跟随 我的 带领 那里 是 很多 的 纯的 喜悦 在 老的 安迪 ,

但如果你听从我的建议，你会发现老安迪身上有很多纯粹的快乐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][pərˈhæps][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ðɪ]
and **the** **most** **and** **the** **best** **of** **it** **perhaps** **is** **to** **be** **found** **in** **the**
和 这 最多 和 这 最好的 的 它 也许 是 到 是 成立 在 这
[riˈmaːks][ʌv; əv] [grumz] ,
remarks **of** **grooms** **,**
评论 的 新郎 ,

而其中最精彩的部分或许就藏在新郎们的话语中。

[ˈsɜːrvənt] - [ˈgɝːlz][ænd; ənd][ˈkæʒuəl] [ˈkʌntri] [foʊk] ,
servant **-** **girls** **and** **casual** **country** **folk** **,**
仆人 - 女孩们 和 随意的 国家 民间 ,

女仆和普通的乡下人，

[huː] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][hæv; həv][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv]
who **as** **often** **as** **not** **have** **no** **kind** **of** **connection** **with** **the** **thread** **of**
WHO 作为 经常 作为 不是 有 不 种类 的 联系 和 这 线 的
[ðə; ðɪ] [teɪl] .
the **tale** **.**
这 故事 .

他们往往与故事主线没有任何联系。

" - [ɪf] [mi'self] [æn; ən] - [ðə; ði] - ['wɔznt] - - ['rɑ:ks] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] - ,
" ' If meself an ' the Masther wasn't rowlin ' rocks all the day yestherday ,
" - 如果 我自己 一个 - 这 - 不是 - - 岩石 全部 这 天 - ,

"如果我和主人昨天没有整天划船打石头的话，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌvərt] ['ki:pər] . "
he would be within long ago , ' replied the covert keeper . "
他 会 是 之内 长的 前 , - 回复 这 隐蔽 守门员 . "

"他早就进来了，"隐蔽的守卫回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪnd] [noʊz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ,
" If there is one rabbit with a skinned nose there's a hundther ,
" 如果 那里 是 一 兔子 和 一个 去皮 鼻子 有 一个 - ,

"如果有一只兔子鼻子被剥了皮，那肯定还有一百只。"

[æn; ən] - [ðeɪ] ['rʌnɪn] - [baɪ] [mis'teik] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] .
an ' they runnin ' by mistake to the door they're used to be at .
一个 - 他们 跑步 - 经过 错误 到 这 门 它们是 用过的 到 是 在 .

他们误打误撞地跑向了他们平时常去的那扇门。

" [sʌtʃ] ['skætərd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [hu:z] ['veri] [wɑ:nt][ʌv; əv]
" Such scattered flowers of speech abound in a book whose very want of
" 这样的 疏散 花朵 的 演讲 盛产 在 一个 书 谁 非常 想 的
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][pər'hæps] [sim'bɔlikəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ]
construction is perhaps symbolical and a reflection of the charming
建造 是 也许 象征性的 和 一个 反射 的 这 迷人
[ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [maɪnd] .
incoherence of the Irish mind .
语无伦次 的 这 爱尔兰 头脑 .

"这本书中充斥着这种零散的言辞，而这本书本身缺乏结构，这或许是一种象征，反映了爱尔兰人思维中迷人的不连贯性。"

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
A BRAVE MAN .
一个 勇敢的 男人 .

一个勇敢的人。

" [lɑ:rdʒ] ['lɑ:gər] , ['weɪtər] .
" Large lager , waiter .
" 大的 拉格啤酒 , 服务员 .

"服务员，给我来杯大杯啤酒。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ,
" It is my painful experience that ,
" 它 是 我的 痛苦 经验 那 ,

"我痛苦的经历是，

[wen] [ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst][sets] [aʊt] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] ,
when a novelist sets out to write a tale of English country life ,
什么时候 一个 小说家 套 出去 到 写 一个 故事 的 英语 国家 生活 ,

当一位小说家着手创作一部关于英国乡村生活的故事时，

[ðə; ði] ['betər] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dʒɑ:b][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɑ:mbər][ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] .
the better he is at the job the more sombre is the finished product .
这 更好的 他 是 在 这 工作 这 更多的 阴沉 是 这 完成的 产品 .

他工作做得越好，最终的作品就越阴郁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vnsn] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ; [hi:; hi][hæz; həz] [sɪn'serəti]

Mr	.	George	Stevenson	is	very	good	indeed	at	his	job	;	he	has	sincerity
先生	.	乔治	史蒂文森	是	非常	好的	的确	在	他的	工作	;	他	有	诚意

[ænd; ənd] ['paʊər] ,

and	power	,
和	力量	,

乔治·史蒂文森先生工作能力确实很强；他既真诚又有能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:'stɪr] [ə'lu:fnəs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɑ:r] ;

and	a	certain	austere	aloofness	that	will	take	him	far	;
和	一个	肯定	简朴	冷漠	那	将要	拿	他	远的	;

以及某种冷峻疏离的气质，这将使他走得很远；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['dʒeni] ['kɑ:rtraɪt] ([leɪn]) [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] ['glu:mi] [ə; eɪ]['stɔ:ri][æz; əz]

and	the	result	is	that	Jenny	Cartwright	(	Lane	)	is	about	as	gloomy	a	story	as
和	这	结果	是	那	珍妮	卡特赖特	(	车道	)	是	关于	作为	阴沉	一个	故事	作为

['evər][aɪ] [ri:d] .

ever	I	read	.
曾经	我	读	.

结果就是，《珍妮·卡特赖特（莱恩）》是我读过的最阴郁的故事之一。

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] , [wʌt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪts] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ɔ:l]

Above	everything	else	,	what	I	noticed	about	this	book	was	its	freedom	from	all
多于	一切	别的	,	什么	我	注意到	关于	这	书	曾是	它是	自由	从	全部

['streɪnɪŋ] ['æftər] [ɪ'fekt] .

straining	after	effect	.
紧张	后	影响	.

最让我印象深刻的是，这本书完全没有那种令人感到压抑的后遗症。

[wət'evər] [teɪks] [pleɪs] , [aɪ]['fænsi]['mɪstər] . ['sti:vnsn] ['seɪɪŋ] , [du:][nɑ:t][let][ˌju: 'es][bi:; bi]

Whatever	takes	place	,	I	fancy	Mr	.	Stevenson	saying	,	do	not	let	us	be
任何	需要	地方	,	我	想要	先生	.	史蒂文森	说	,	做	不是	让	我们	是

[ˌsentɪ'ment(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

sentimental	about	it	.
感伤的	关于	它	.

无论发生什么，我仿佛能听到史蒂文森先生说的话：不要为此伤感。

[hæf][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ]['vaɪələnt]['ɛndz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃi:f]

Half	the	characters	in	the	book	seem	to	come	by	violent	ends	;	of	the	two	chief
一半	这	人物	在	这	书	似乎	到	来	经过	暴力	结束	;	的	这	二	首席

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

书中一半的人物似乎都死于非命；两位主要女性角色中，

[wʌn] [kə'mits] ['su:ɪsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [hæŋd] .

one	commits	suicide	and	the	other	is	hanged	.
一	提交	自杀	和	这	其他	是	绞刑	.

一人自杀，另一人被吊死。

['mɪstər] . ['sti:vnsn] , [wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] , [spi:ks] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Stevenson	,	one	can	only	suppose	,	speaks	of	life	as	he	finds	it	.
先生	.	史蒂文森	,	一	能	仅有的	认为	,	说话	的	生活	作为	他	发现	它	.

人们只能推测，史蒂文森先生是在讲述他所经历的生活。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [tu:] ['stɔ:riz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['bitrɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [ðə; ði] ['feɪθləs] [waɪf]

There	are	really	two	stories	,	that	of	Beatrice	Barrington	,	the	faithless	wife
那里	是	真的	二	故事	,	那	的	贝娅特丽丝	巴灵顿	,	这	不忠	妻子

[ʌv; əv][sɜ:r] ['filip] ,

of	Sir	Philip	,
的	先生	菲利普	,

实际上有两个故事，一个是关于菲利普爵士不忠的妻子比阿特丽斯·巴林顿的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][laɪf][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

and	the	dreary	mockery	of	life	up	at	The	Court	,	with	its	hatreds	and
和	这	凄凉	嘲讽	的	生活	向上	在	这	法庭	,	和	它是	仇恨	和

['sʌbtərfju:dʒ] ,

subterfuges	,
诡计	,

还有宫廷里那种令人沮丧、充满嘲弄的生活，以及其中的仇恨和阴谋诡计。

[ɪts] ['krɪpld] ['mæstər] , ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] ['sɜ:rvənt] .

its	crippled	master	,	frightened	children	and	spying	servants	.
它是	残疾的	掌握	,	害怕	孩子们	和	间谍活动	仆人	.

它残疾的主人、受惊的孩子和窥探的仆人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .

This	is	the	county	as	the	author	sees	it	.
这	是	这	县	作为	这	作者	看到	它	.

这是作者眼中的这个县。

[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,

Linked	with	this	is	the	life	of	the	farm	,
链接	和	这	是	这	生活	的	这	农场	,

与此相关的是农场生活。

[wer] ['dʒeni][ɪz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [heɪts] [hɜ:r; hər] ; [wer] [ʃi:; ʃi] [tendz] [hɪz; ɪz]

where	Jenny	is	brought	up	by	an	uncle	who	hates	her	;	where	she	tends	his
在哪里	珍妮	是	带来	向上	经过	一个	叔叔	WHO	讨厌	她	;	在哪里	她	倾向于	他的

['bedrɪdn] [waɪf] ;

bedridden	wife	;
卧床不起	妻子	;

珍妮由一位憎恨她的叔叔抚养长大；她照顾着叔叔卧病在床的妻子；

[wer] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ['bitrɪs] [goʊz] [rɔ:ŋ] ; [wer] ['bi:ətrɪsɪz] [bɪ'treɪər] [ɪz] [kɪld] [ɪn][æn; ən]

where	her	cousin	Beatrice	goes	wrong	;	where	Beatrice's	betrayer	is	killed	in	an
在哪里	她	表哥	贝娅特丽丝	去	错误的	;	在哪里	比阿特丽斯的	背叛者	是	被杀	在	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

她的表妹贝娅特丽丝误入歧途的地方；贝娅特丽丝的背叛者死于一场意外的地方，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beɪbi][fɔ:lz]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd] [wer] ['faɪnəli][ðə; ði]['daʊər]['ʌŋk(ə)l][hɪm'self]

and	her	baby	falls	into	the	fire	;	and	where	finally	the	dour	uncle	himself
和	她	婴儿	瀑布	进入	这	火	;	和	在哪里	最后	这	阴沉	叔叔	他自己

,

,

,

她的孩子掉进了火里；最后，就连那位阴沉的叔叔也.....

['æftər] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] [hu:] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [dɪs'ɑ:nərəbl] [ə'dresiz] [tu:; tə]['dʒeni]

after	shooting	the	young	squire	who	has	offered	dishonourable	addresses	to	Jenny
后	射击	这	年轻的	乡绅	WHO	有	提供	不光彩的	地址	到	珍妮

,

,

,

在枪杀了向珍妮举止轻佻的年轻乡绅之后，

[ə'laʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][peɪ][ðə; ði]['penəlti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .

allows	her	to	pay	the	penalty	of	his	crime	.
允许	她	到	支付	这	惩罚	的	他的	犯罪	.

让她替他承担犯罪的惩罚。

[ðer; ðər][ɪz][ˌʌndɪ'naɪəbl] [streŋθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ;

There	is	undeniable	strength	about	the	book	and	it	holds	the	attention	;
那里	是	无可否认	力量	关于	这	书	和	它	持有	这	注意力	;

这本书确实很有力量，而且引人入胜；

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'spjuːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['eniwʌn][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	I	dispute	the	right	of	anyone	to	call	it	cheerful	.
但	我	争议	这	正确的	的	任何人	到	称呼	它	快乐	.

但我认为任何人称其为令人愉悦的事物都不合法。

['sɪnθiə] ['stɑːkli] [hæz; həz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['kwɑːləti][ɪn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][bəuθ] [siː] [ænd; ənd]

Cynthia	Stockley	has	the	writing	quality	in	her	;	she	can	both	see	and
辛西娅	斯托克利	有	这	写作	质量	在	她	;	她	能	两个都	看	和

[fiːl] ;

feel	;
感觉	;

辛西娅·斯托克利具备优秀的写作才能；她既能看又能感；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][mæn] - [tɔːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌplɔːzə'bɪləti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

she	can	do	man	-	talk	with	a	plausibility	beyond	the	reach	of	most	of
她	能	做	男人	-	讲话	和	一个	合理性	超过	这	抵达	的	最多	的

[hɜːr; hər][seks] ;

her	sex	;
她	性别	;

她能用男性的口吻侃侃而谈，其可信度远超大多数同龄女性；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːrks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [dæʃ] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

and	she	works	with	a	refreshing	dash	and	freedom	.
和	她	作品	和	一个	令人耳目一新	短跑	和	自由	.

她工作时充满活力和自由。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kerləsnəs] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] ; [æz; əz] [ðʌs] : " [ðə; ði] ['ʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

With	a	certain	carelessness	also	sometimes	;	as	thus	:	"	The	other	,	turning	to
和	一个	肯定	疏忽	还	有时	;	作为	因此	:	"	这	其他	,	转弯	到

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

有时也带着某种漫不经心；例如："另一个，转身就跑，

[gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] [ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

got	a	shot	in	his	leg	that	put	him	out	of	business	,
得到	一个	射击	在	他的	腿	那	放	他	出去	的	商业	,

他腿上挨了一针，从此无法继续做生意了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] .

but	in	spite	of	which	he	managed	to	crawl	away	.
但	在	尽管如此	的	哪个	他	管理	到	爬行	离开	.

尽管如此，他还是设法爬走了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] - , [sʌtʃ] [æz; əz] : " [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] , ['oʊpənli]

"	And	there	are	little	kakophonies	,	such	as	:	"	He	was	loved	,	openly
"	和	那里	是	小的	-	,	这样的	作为	:	"	他	曾是	喜爱	,	公然

[ænd; ənd]['glædli] , [bæk] .

and	gladly	,	back	.
和	乐意	,	后退	.

"还有一些小小的喧闹声，例如："他被公开地、欣然地爱着。

" [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːrθ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈklenzɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	The	work	is	good	enough	to	make	worth	while	the	cleansing	of	these
"	这	工作	是	好的	足够的	到	制作	值得	尽管	这	清洁	的	这些

['diːfekts; dɪˈfekts] .

defects	.
缺陷	.

“这项工作足够出色，值得我们去弥补这些缺陷。”

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pʊts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] [mɔːr] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌkærɪktərəˈzeɪʃən]

The	author	certainly	puts	into	a	short	story	more	thought	and	characterisation
这	作者	当然	放置	进入	一个	短的	故事	更多的	想法	和	特征描述

[ðæn; ðən][ɪz] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][hæf] - [ˈaʊərz][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][best] [ˈɔːθəz]

than	is	common	in	these	days	of	half	-	hours	with	even	the	best	authors
比	是	常见的	在	这些	天	的	一半	-	小时	和	甚至	这	最好的	作者

[θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ˈmægəziːn] [pɑːt] - [ˈbɔɪləz] .

through	the	medium	of	magazine	pot	-	boilers	.
通过	这	中等的	的	杂志	锅	-	锅炉	.

与如今即使是最好的作家通过杂志畅销小说这种半小时的写作方式相比，这位作者在短篇小说中投入的思考和人物刻画无疑要多得多。

[waɪld] [ˈhʌni] ([ˈkɑːnstəbl]) [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ([nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][best]) [ʌv; əv][æn; ən]

Wild	Honey	(	Constable	)	is	the	title	of	the	first	(	not	quite	the	best	)	of	an
荒野	蜂蜜	(	警官	)	是	这	标题	的	这	第一的	(	不是	相当	这	最好的	)	的	一个

[ˈeksələnt] [bʌntʃ] .

excellent	bunch	.
出色的	束	.

《野蜂蜜》（康斯特布尔）是一系列优秀作品中的第一部（虽然不是最好的一部），书名就叫《野蜂蜜》。

[ˌaɪ ˈtiː] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪtər] - [swiːt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,

It	sums	up	the	bitter	-	sweet	of	South	Africa	,
它	总和	向上	这	苦的	-	甜的	的	南	非洲	,

它概括了南非苦乐参半的滋味。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ədˈventʃər] , [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪld] .

which	is	the	setting	of	all	these	stories	of	love	,	adventure	,	horror	and	the	wild	.
哪个	是	这	环境	的	全部	这些	故事	的	爱	,	冒险	,	恐怖	和	这	荒野	.

这里是所有这些关于爱情、冒险、恐怖和狂野的故事的背景。

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv] [ˈdræftsmənʃɪp] ,

They	give	a	strong	impression	of	fidelity	of	draftsmanship	,
他们	给	一个	强的	印象	的	忠诚	的	制图	,

它们给人留下了绘图高度还原的深刻印象。

[ðoʊ] [hɪr] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ˈɪntɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɑːntɪnənt] [ðæt] [wiː; wi]

though	here	we	know	so	little	that	is	intimate	of	the	dark	continent	that	we
尽管	这里	我们	知道	所以	小的	那	是	亲密的	的	这	黑暗的	大陆	那	我们

[ˈkænɑːt] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑːr][ˈæktʃuəl] [əˈkʌrənsɪz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][fækt][ɔːr][ˌprɑːbəˈbɪləti] .

cannot	judge	how	far	actual	occurrences	are	based	on	fact	or	probability	.
不能	法官	如何	远的	实际的	发生	是	基于	在	事实	或者	可能性	.

然而，我们对这片黑暗大陆的了解如此之少，以至于我们无法判断实际发生的事件在多大程度上是基于事实还是概率。

[bʌt; bət] [ˈsɪnθiə] [ˈstɑːkli] [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l]

But	Cynthia	Stockley	has	some	of	the	mysterious	qualities	of	a	possible
但	辛西娅	斯托克利	有	一些	的	这	神秘	品质	的	一个	可能的

[saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ˈlɔːriət] .

South	African	laureate	.
南	非洲	桂冠	.

但辛西娅·斯托克利身上有一些南非桂冠诗人可能具备的神秘特质。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'traɪv] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] [tɔ:l] [ænd; ənd]['skɔ:nf(ə)l]
Perhaps **she** **will** **contrive** **to** **put** **away** **a** **little** **weakness** **for** **tall** **and** **scornful**
也许 她 将要 精心策划 到 放 离开 一个 小的 弱点 为了 高的 和 轻蔑的
[əˌrɪstə'krætɪk] ['wɪmɪn] ;
aristocratic **women** **;**
贵族 女性 ;

或许她会努力克制住自己对高挑傲慢的贵族女性的那一点点迷恋；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][kæn; kən] [kə'mend] [hɜ:r; hər] [bʊk] ['kɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪn'telɪdʒənt]
but **,** **in** **any** **case** **,** **I** **can** **commend** **her** **book** **confidently** **to** **all** **intelligent**
但 , 在 任何 案件 , 我 能 表彰 她 书 自信地 到 全部 聪明的
[bi:tʃ] - ['hɔ:ntərz] .
beach **-** **haunters** **.**
海滩 - 鬼魂 .

但无论如何，我可以自信地向所有有见识的海滩爱好者推荐她的书。

" [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bred] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət] - ['senˌtaɪmz]
" **The** **price** **of** **bread** **has** **just** **been** **fixed** **by** **the** **authorities** **at** **32** **centimes**
" 这 价格 的 面包 有 只是 到过 固定的 经过 这 当局 在 - 厘米
[ðə; ði] [kɪ'lɑ:mɪtər] .
the **kilometre** **.**
这 公里 .

“面包的价格刚刚由当局定为每公里32美分。”

" — [gloʊb] .
" **—** **Globe** **.**
" — 地球 .

“-地球。

[soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ja:dz] [ʌv; əv] [frentʃ] [roʊl] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] -
So **you** **can** **get** **a** **couple** **of** **yards** **of** **French** **roll** **for** **about** **half** **-** **a** **-**
所以 你 能 得到 一个 夫妻 的 码 的 法语 卷 为了 关于 一半 - 一个 -
['fɑ:rðɪŋ] .
farthing **.**
法辛 .

所以，你大约花半法郎就能买到几码长的法式面包卷。

[nɑ:t] [bæd] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] - [taɪm] .
Not **bad** **for** **war** **-** **time** **.**
不是 坏的 为了 战争 - 时间 .

在战时来说，这还不错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神